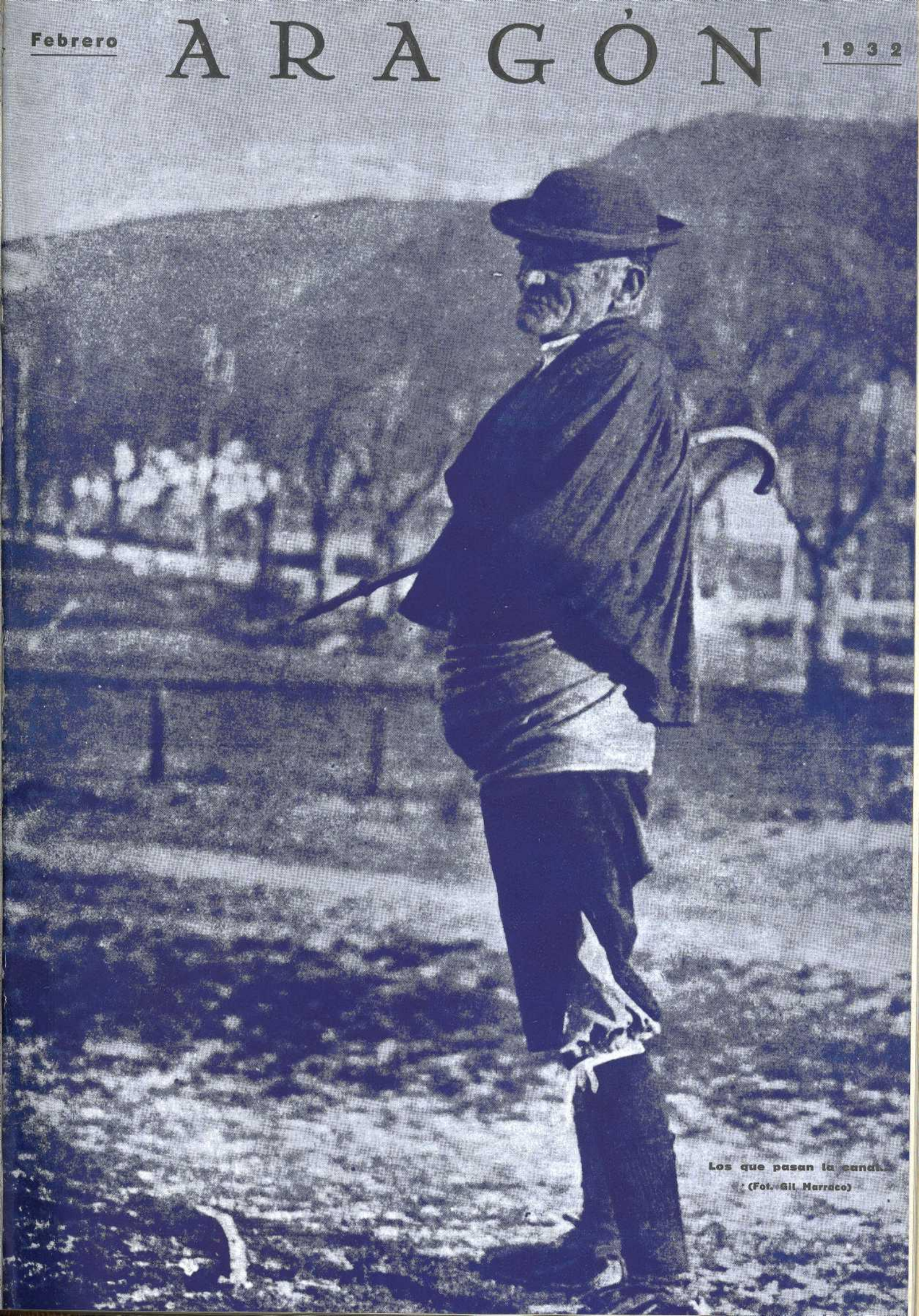
Febrero

ARAGÓN

1932



Los que pasan la canal...
(Fot. Gil Marraco)

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 18.

VII Salón Internacional de Fotografía.—Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Semana Santa. — Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES. — *Nuestra Señora del Pilar.* — Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construída de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaelescas.

Cripta de Santa Engracia. — Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Epoca romana.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia. — Severo estilo siglo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA. — *Parque del General Primo de Rivera.* — Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas. — Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes.—Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura Abierto todos los días de 10 a 13.—Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial.—Plaza de Castelar.—Planta baja del Palacio de Museos.—Abierto de 10 a 13 y de 15 18.—Domingos, de 10 a 13.—Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana". — Plaza de Castelar.--Planta baja del Palacio de Museos.--Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.--Entrada 0'50 pesetas Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.—Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial.—Universidad Literaria.--Plaza de la Magdalena.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.—Plaza de Paraíso, núm. 1.—Abierta de 8 ½ a 13 ½.—Entrada libre.

Biblioteca Popular.—Escuela Industrial de Artes y Oficios.—Plaza de Castelar.—Abierta los días hábiles de 17 a 21.—Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.—Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad).—Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.—Abierto de 10 a 13.—Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón".—Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Ventajas que disfrutan los socios adheridos al Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Reciben mensualmente la revista ARAGÓN y demás publicaciones que edite el Sindicato.

Bonificación del 50 % en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

Descuento del 10 % en las excursiones que se organicen.

Descuento que varía del 5 al 10 % en los principales Hoteles de España.

Visita gratuíta a la Casa de Goya en Fuendetodos.

Entrada libre en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

Entrada libre en el Rincón de Goya.

Informaciones gratuítas en nuestras Agencias de París y Londres.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios

HOTELES QUE CONCEDEN BONIFICACIONES A LOS SEÑORES SOCIOS DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Alcoy
Gran Hotel del Comercio
Plaza de la Constitución, 22-24
10 %

Algeciras
Hotel Anglo-Hispano — Sur del Río
5 %

Alhama de Aragón
Hotel y Baños Nuevos — San Roque, 1
5 %
Balneario Guajardo
5 %

Almería
Hotel Continental — Conde Ofalia, 17
5 %

Aranjuez
Hotel de Pastor — Príncipe, 1
5 %

Avila
Gran Hotel Inglés — Catedral, 4
5 %

Barbastro
Gran Hotel San Ramón — P.º del Coso
10 %

Barcelona
Hotel San Agustín — Pza. Igualdad, 3
5 %
Hotel Lloret — Rambla Canaletas, 5
10 %
Hotel Ranzini — Plaza de Colón, 22
5 %
Pensión Frascati — Cortes, 647
10 %
Hotel España y América
5 %
Hotel Oriente — Rambla del Centro, 22
5 %

Benasque
Fonda de Sayó — Mayor, 11
5 %

Bilbao
Hotel Carlton — Plaza López de Haro
5 %
Gran Hotel Inglaterra — Correo, 2
5 %

Binéfar
Fonda La Paz — Alvarado, 34
5 %

Burgos
Gran Hotel de París — Victoria, 10
5 %

Caldas de Montbuy
Balneario Hermanos Victoria
5 %
Balneario Rius — Santa Susana, 2
5 %

Canfranc
Hotel Estación Internacional
5 %

Castellón de la Plana
Hotel Suizo
5 %

Cestona
Gran Hotel Oyarzábal
5 %

Ciudad Real
Grand Hotel — Castelar, 1
5 %

Daroca
Hotel La Amistad
5 %
Hotel Florida
5 %

Ejea de los Caballeros
Fonda Central — Ramón y Cajal, 2
5 %

El Ferrol
Hotel Comercio — Canalejas, 41
5 %

Huesca
Hotel España — Plaza de San Victoriano
10 %

Jaca
Hotel Mur
5 %
Hotel La Paz — Mayor, 39
5 %
Hotel París — Plaza de los Mártires, 4
5 %

Játiva
Hotel Españoleto
5 %

Lérida
Palace Hotel — Patierra, 11
5 %
Hotel España — Rambla Fernando, 16
5 %

Logroño
Hotel Comercio — Tirso Rodrigáñez
5 %

Madrid
Grand Hotel — Arenal, 21
5 %
Hotel Mediodía — Glorieta Atocha, 8
5 %
Hotel Regina — Alcalá, 19
5 %
Hotel Nacional — Paseo del Prado, 54
5 %
Hotel Majestic — Ayala, 34
5 %

Manresa
Hotel Restaurant Perdín
5 %

Pamplona
Hotel Quintana - Pza. de la Constitución,
5 %

Pau
Grand Hotel du Palais — Beau-Sejour
5 %

Reus
París Continental — Prim, 3
10 %

San Sebastián
Hotel España
5 %

Tarazona
Fonda de Anselmo Ruiz
5 %

Toledo
Hotel Castilla — Plaza de San Agustín
5 %

Tudela
Hotel La Unión
5 %

Valencia
Hotel Victoria — Plaza Emilio Castelar
5 %
Palace Hotel — Paz, 42
5 %

Zaragoza
Gran Hotel Universo — D. Jaime, 52
5 %
Gran Hotel Zaragoza — Costa, 5
5 %
Restaurant Florida — Coso, 92
5 %
Hotel Las Pampas — San Blas, 2 y 4
5 %
Hotel Lafuente — Valenzuela, 3
10 %

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 54

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE - BALAGUER BARBASTRO - BURGO DE OSMA - CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA CASPE - DAROCA - EJEA DE LOS CABALLEROS FRAGA - HUESCA - JACA LÉRIDA - MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑENA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TARAZONA TERUEL - TORTOSA

AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación internacional de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, Intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información

Kilométricos entregados en el acto

Viaje y mande su correspondencia en avión por

Líneas Postales Aéreas Españolas

DELEGACIÓN EN BARCELONA

DIPUTACIÓN, 260

TELÉFONO 20788

DELEGACIÓN EN SEVILLA

AV. REINA MERCEDES, 1

TELÉFONO 21750

DESPACHO CENTRAL: MADRID

ANTONIO MAURA, 2

TELÉFS. 18230 Y 18238

Servicio diario incluso los domingos de

MADRID - BARCELONA - MADRID

Billete: 150 pesetas — Mercancías: 1'50 ptas. kilogramo.

MADRID - SEVILLA - MADRID

Billete: 125 pesetas — Mercancías: 1 peseta kilogramo.

BILLETES DE IDA Y VUELTA CON 15 % DE DESCUENTO

TRANSPORTE DE MERCANCÍAS

Y

CORRESPONDENCIA GENERAL

INFORMES EN AGENCIAS Y HOTELES

Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:
GRANOTEL-ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas
Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803
La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables
COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229
Apartado de Correos 128 - Zaragoza

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA Y PASTELERÍA

TELÉFONO 1320
Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE ESPECIAL
—
ELABORACIÓN DIARIA

Garaje BANDRÉS

Agencia "CITROËN"

Stock de Neumáticos

Reparaciones en General

Carretera de Francia - Teléfono 44 - JACA

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

Compra y venta de alhajas y objetos de ocasión. - Infinidad de objetos para regalos a precios sumamente económicos

Ignacio Balaguer

COSO, 50. - ZARAGOZA

Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación

Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

"PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos, Chocolates, Bombones y Dulces

EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES

Ventas al por mayor y sección al por menor en la misma fábrica

Avenida de Cataluña, 249
TELÉFONO 2015
ZARAGOZA

"PATRIA"

LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

La que mejores elementos posee y por eso fabrica las mejores clases

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS Y EMPAQUETADOS

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo

400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo

5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete

Compañía Anónima de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS: Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215
ZARAGOZA

PLATERÍA
BISUTERÍA

Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA

Especialidad en Medallas y Rosarios. Artículos con RECUERDOS DEL PILAR

Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de alquiler desde 25 ptas. anuales. Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas corrientes - Compra - venta - - - Giros - - -

Caja de Ahorros, 4 % anual

MUSEO COMERCIAL
DE ARAGÓN

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.
Traducción de correspondencia y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente se informará de su funcionamiento sin que signifique compromiso alguno para el visitante

Horas de despacho para el público de 15 a 18

Aragüés Hermanos y C.ª

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y Almacén
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS, ALPARGATAS, CORDELERÍA, SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute y esparto. - Completo surtido en calzado con suela de cuero y goma Boinas y fajas. - Simientes de varias clases

Sucursales
SAN BLAS, 7 y 9
Porches MERCADO, 29
Teléfono 1278

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins
S. A.

Apartado 239 **ZARAGOZA**

Cementos Portland
Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha. Producción anual: 60.000 toneladas.

Para suministros y condiciones de venta:

Sagasta, 35, 1.° izquierda

Teléfono número 1427

Agencia Comercial:

Coso, n.° 37 pral.

Teléfono 3990

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se le confían.

En 31 de Marzo de 1931 tenía en circulación. . . . . 40.462 libretas.
En igual fecha el capital de los imponentes era de . . 45.807.856'73 pesetas.
En 1930 les ha abonado por intereses . . . . . 1.290.560'63 »

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuítamente de la compra de Valores por orden de aquellos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 × 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.

LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR COLABORACION EN ESTA REVISTA PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041
MADRID

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sas, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios, Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía Internacional

WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho de pasajes de la Compañía

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

Agente Oficial autorizado:

D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-Lits * Reserva de plazas en los coches Pullman * Billetes de ferrocarril valederos 60 días * Billetes internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.

Turismo.

Peregrinaciones.

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES KILOMÉTRICOS.

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON

DEDICADO A

GOYA

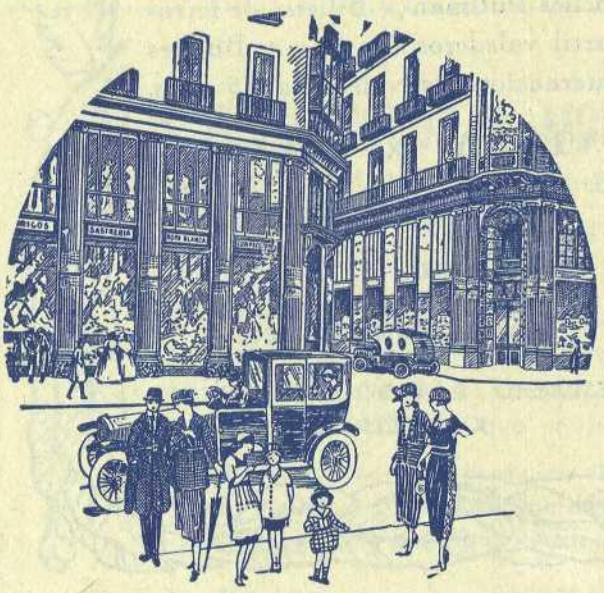
INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRÁFICAS DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. Marín Sancho.* — La época de Goya, *A. Giménez Soler.* — Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa.*—Los bocetos pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abizanda.*—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna.*—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Bentura.*—Goya y la pintura moderna, *J. Camón.*—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana* y *A. Baeza.*—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sinués.*—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hômmage a Goya, inspirateur de l'art française, *H. Verne.*—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan.*—Problemas goyescos, *A. L. Mayer.*—Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra.* Feminismo, *C. Latorre, M. T. Santos* y *A. G. Giménez.*—Indumentaria goyesca, *M. C. Villacampa.* Aportaciones para la veridica biografía de Goya, *J. M. Abizanda.*—La técnica de Goya, *R. Domenech.*—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto.*—El último capricho, *J. Francés.*—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue.*—Un Goya no catalogado. *P. G.*—Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard.*—Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro.*—D. Juan de Escoiziquiz, *J. Salarrullana.*—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elías Tormo.*—Camino adelante, *Domingo Miral.*—El modernismo de Goya, *Margarita Nelken.*—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura.*—Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo.*—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

SUMARIO

Asamblea de Sindicatos de Iniciativa y Turismo en Valencia, *S. I. P. A.* — Aragón, cerebro y corazón de España, *Mateo Azpeitia.* — La Santa Hermandad del Refugio, *Albareda Hermanos.* — Un paseo por Teruel, *Carlos Sarthou Carreres.* — Conservatorio Aragonés de Música y Declamación, *S. I. P. A.* — Notas diversas, *C.* — Rutas Becquerianas, *Federico Bordejé.* — En defensa de los pueblos incomunicados. El abate Ludovico Ch. Gaurier, *Maurice Heid.* — "Miss Aragón". — Asamblea Vitícola Aragonesa. — "Igual que hermanicos". — Bibliografía. — La Biblioteca Aragón en 1931 - 32, *Bibliófilo.* — Memoria de la "Academia Gaya", de París. — La riqueza artística que Zaragoza ofrece al turismo. Labor del Sindicato. — Indice informativo de los pueblos de Aragón.

Sección «Montañeros de Aragón»: Reglamento del Refugio de Santa Cristina en Candanchú.



QUIEN llega a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

NUEVOS ALMACENES DE ARAGÓN

P. CATIVIELA

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

ARAGONESES: SED MIEMBROS DEL SINDICATO DE INICIATIVA

PP. 518

Año VIII — N.° 77 Zaragoza, Febrero 1932

Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración: Plaza de Sas, 7, bajo

Asamblea de Sindicatos de Iniciativa y Turismo celebrada en Valencia el día 4 de Enero de 1932

En la reunión de Sindicatos de Iniciativa celebrada en Zaragoza en mayo de 1931 se acordó que la próxima Asamblea se reuniese en Valencia.

En cumplimiento de esta decisión el S. I. P. A., de acuerdo con la Sociedad Fomento del Turismo de Valencia, circuló las invitaciones, que fueron acogidas con entusiasmo por las otras Sociedades españolas, convencidas como nosotros de que los momentos críticos por que atraviesa la organización turística en España requieren una actuación conjunta que lleve a una intensificación de nuestra mutua labor y a una mayor compenetración entre todos, para la mayor eficiencia de nuestros constantes trabajos en pro del turismo patrio.

Hacemos constar que la perfecta organización de la Asamblea y afectuoso recibimiento que a los delegados de las distintas regiones prodigó la Sociedad valenciana "Fomento del turismo" nos lleva a demostrar públicamente nuestro agradecimiento y que la unidad de criterio en cuanto a las normas a seguir para que nuestra gestión sea lo que la seriedad, el altruísmo y el conocimiento que nuestra ya larga actuación, nos ha proporcionado, sea lo más conveniente a los intereses de la corriente turística española.

* * *

Reunidas en Valencia, en el local de la Cámara Hotelera, las representaciones de los Sindicatos de Iniciativa y Turismo de España, Fomento del Turismo de Palma de Mallorca, Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, Fomento del Turismo de Valencia, Atracción de Forasteros de Barcelona, Sindicato de Iniciativa de Tarragona, Sindicato de Iniciativa de Tudela, Sindicato de Iniciativa de Jaén, Fomento del Turismo de Valladolid, Turismo del Alto Aragón de Huesca, Junta municipal del Turismo de Játiva, Centro de Atracción y Turismo de San Sebastián, Sociedad de Turismo de Gijón, Fomento del Turismo de Burgos, y Atracción de Forasteros de Gerona, se acordó por unanimidad elevar a la Presidencia del Consejo de Ministros las conclusiones siguientes:

1.ª Se acuerda constituir la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo (F. E. S. I. T.), designando para la presidencia eventual, hasta la reglamentación definitiva de la misma a D. Francisco Vidal Sureda, residente en Palma de Mallorca.

2.ª Visto el propósito de reorganización establecido por el decreto de 4 de diciembre último, estimamos que con objeto de poder asesorar a la Junta directiva del Patronato Nacional del Turismo, debe formar parte de ella como Vocal nato, el Presidente de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo (F. E. S. I. T.), sin perjuicio de la representación que pudieran tener otras organizaciones de experiencia turística bien reconocida.

3.ª Que las oficinas de los lugares turísticos, establecidas por las entidades particulares con vida propia, reciban la representación y delegación oficial, a fin de evitar duplicidad de oficinas y el antagonismo consiguiente, recayendo excepcionalmente en las Diputaciones y Ayuntamientos en los casos de que no exista entidad turística (no comercial) en la provincia o localidad, y cediendo la actuación directa de dichos Ayuntamientos y Diputaciones a la entidad local, cuando ésta haya sido admitida en la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo. Al formalizar el P. N. T. concierto con las asociaciones de turismo para la instalación y sostenimiento de oficinas de información, contribuirá dicho organismo oficial con una cantidad que no sea inferior a las aportaciones que efectúen Ayuntamientos y Diputaciones.

4.ª Estimamos que como el problema ferroviario no es posible lo solucione el ingreso que pueda producir el seguro obligatorio de transporte por ferrocarriles y como quiera que el sistema de tasas por estancia — que podría ser un sustitutivo — es antipático y contraproducente para nuestros fines — tan altruístas como patrióticos —debe subsistir el seguro de viajeros transportados por ferrocarril, compañías de navegación y líneas de autocars, dedicando su ingreso íntegramente al fomento del turismo.

En la sesión de apertura de la Asamblea el Sr. Soto Más, Presidente de Fomento del Turismo, de Valencia, pronunció elocuentes frases de salutación y demostró sus conocimientos en materia turística al par que su entusiasmo por la labor que los Sindicatos de Iniciativa y Turismo realizan.

Seguidamente cedió la Presidencia al señor D. Eduardo Cativiela, Presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, que fué designado para ello por aclamación de la Asamblea, quien a su vez hizo presente su agradecimiento por la honrosa distinción de que se le hacía objeto.

* * *

Asamblea nacional en Valencia de Sindicatos de Iniciativa y Turismo

Banquete con que los asambleístas fueron obsequiados por el Fomento de Turismo de Valencia

Al principio de la reunión se cursó al Excmo. Sr. Presidente del Gobierno de la República un afectuoso telegrama de salutación y otro al finalizar las sesiones, anunciando el envío de las conclusiones que se adoptasen.

* * *

No está de más repetir que la actuación de los Sindicatos de Iniciativa y Turismo no persigue otros fines que los de una compenetración con el organismo oficial P. N. T., y que lejos de representar una posición frente a dicho organismo, es precisamente a favor del mismo, y deseando que su actuación la informe únicamente el perfecto conocimiento de la organización turística a la moderna, para lo cual los Sindicatos han de aportar con el mayor entusiasmo todo su apoyo desinteresado.

Esperamos fundadamente, conociendo las relevantes condiciones de las altas autoridades que intervienen en esta organización oficial, que serán atendidas nuestras aspiraciones ya que van dirigidas y están inspiradas en el más puro sentimiento patriótico.

(Fotos Vidal, Valencia)

S. I. P. A.

Aragón, cerebro y corazón de España

Por estimarla de gran interés, publicamos lo más interesante de la conferencia pronunciada por el decano del Colegio Notarial de Madrid, y eximio aragonés Don Mateo Azpeitia, en la sesión inaugural del Ateneo, el 22 de Noviembre último.

Al recibir la invitación para inaugurar una serie de conferencias en Madrid, en la Peña que lleva el nombre de un ilustre aragonés, el gran tenor Fleta, sobre algún tema referente a Aragón, acepté gustoso, en primer lugar, por tratarse de una institución cultural y, además, por el halago de hablar de cosas de nuestra tierra, orgullo y amor de nuestros amores.

Aquellos benévolos amigos, y particularmente mi entrañable D. Tomás Benito Landa, quisieron que la repitiese en Zaragoza: era como la ofrenda de los aragoneses residentes en Madrid a la tierra madre; por esta razón, al ser invitado por el Presidente de este Ateneo, mi querido amigo el doctor Royo, no pude negarme a cumplir el deseo de aquéllos y a rendir este homenaje por el amor sin límites que profeso a mi tierra.

"Aragón, cerebro y corazón de España"; estoy convencido que el tema es superior al conferenciante; si yo fuese un artífice de la palabra, procuraría dar vida real y tangible a las evocaciones que han de ser objeto de esta conferencia; pero como no me es dado escalar las cimas del ideal, procuraré, dándome cuenta de la realidad, que al menos vuestra imaginación haga el milagro de convertir lo vulgar en sublime, para que los hechos históricos, los hombres y las instituciones jurídicas y sociales se adueñen del ambiente como si todos nosotros cantásemos con entusiasmo las glorias de Aragón.

¡Aragón! Tu solo nombre tiene la virtud de evocar las grandezas que inmortalizan la historia de uno de los pueblos cumbres de la Humanidad. No hay, ni en el presente ni en el pretérito, nación alguna que, como la aragonesa, surja de la historia con personalidad peculiar: yo os la presentaré a modo de cinta cinematográfica en todos sus aspectos, político, religioso, científico, etc.

La imagen de la tierra amada se ofrece a mi espíritu constantemente de tal modo, que siendo mi preocupación los problemas jurídicos, económicos y sociales que hoy afectan a nuestra querida España, la imagen de Aragón se me aparece con sus gigantescas concepciones en todos los órdenes; es el sedante que necesito y que se me ofrece con harta frecuencia como solución, porque sólo en este pueblo se armonizan la reflexión y el sentimiento, el ansia de vivir y la realidad de la vida; y al meditarlo, mi espíritu se pierde y no sabe precisar al juzgar el carácter de nuestra tierra, si Aragón fué un gran cerebro al servicio de un gran corazón, o por el contrario, un gran corazón al servicio de un gran cerebro.

¡Cerebro y corazón de España! Que el regionalismo aragonés sea el norte capaz de encauzar los destinos de nuestra amada patria.

Aragonés soy, aragoneses fueron mis antepasados, aragonesa es mi esposa y también mis hijos: pensad la cantidad de sangre aragonesa que por mis venas corre, y a este recuerdo he de añadir la vida, que cada día, con los problemas que plantea, nos hace volver la vista a nuestro glorioso pasado.

El cerebro dió vida a una fantasía tan rica en matices cual la de Don Quijote, cuando su espíritu no se nutría de realidades; pero la historia de Aragón, con sus hazañas, es todo lo contrario: se inmortalizó el nombre del pueblo y el de sus caudillos, controlándose su valor sin límites para alcanzar con el transcurso de los tiempos, cuando la nacionalidad se extingue, pero el regionalismo perdura, su mayor gloria en la página hermosa de los Sitios de Zaragoza.

Surge la historia de Aragón en Sobrarbe cuando toma el nombre de un río insignificante que al unirse luego al Ebro para llegar al mar, simboliza la raza aragonesa, que si fué insignificante al nacer, ya poderoso Aragón se unió a Cataluña, y con generosidad sin límites se confundió más tarde al formar la unidad nacional en tiempo de los Reyes Católicos.

En el aspecto político es donde se agiganta el genio de Aragón con toda la pujanza de su gran corazón y su excepcional cerebro. La libertad tuvo su cuna en Aragón de tal

forma que, como afirman Lasala y Zurita, el reino de Aragón no podía ni debía existir sin su libertad.

Sólo la tierra aragonesa ofrece el interesante fenómeno de que tuviera leyes antes que reyes.

¡Libertad! Santa palabra a la que escarnece la trama demagógica y de la que decía Víctor Hugo, es la supremacía del hombre sobre su propio yo.

Sólo Aragón ofrece el espectáculo maravilloso como el de alzarse la Unión contra Pedro III; y evitase la contienda sometiéndose al arbitraje de las Cortes de Zaragoza en lugar de que fuesen las armas las que decidieran: de aquellas Cortes surgió la admirable concordia llamada Privilegio General de Aragón, base y consolidación de las libertades ciudadanas, del que Castelar dijo que en él se hallaban encerradas como en su germen todas las grandes ideas políticas y todas las conquistas de la civilización que hoy nos ufanan.

Sólo Aragón ofrece el principio de la Soberanía popular y el hermoso espectáculo de que las Cortes no fueran sólo órgano legislativo, sino también tribunales ciudadanos en los que se ventilaban y resolvían los problemas de máximo interés nacional y reflejaba siempre un régimen constitucional por excelencia.

Este régimen que fué en Aragón cuanto implica la garantía absoluta de los derechos individuales, de esos derechos que parecen ser como un atributo de la humanidad y que fueron la gran conquista del siglo XIX y de las constituciones que se inspiraron en la Revolución francesa, se adelantó varios siglos a su época, pues los procesos privilegiados que llevaron los nombres de aprehensión, inventario, firma y manifestación, al parecer medidas de carácter procesal, constituyen la suprema garantía de esos derechos y de la inviolabilidad ciudadana, garantías que llegan a su máximo grado con la institución del Justiciazgo, peculiarísima de Aragón, de la que afirmó Costa "que la filosofía del Derecho no había acertado a clasificarla y a definirla, presentándose como una voz impersonal de la conciencia y como una encarnación viva del Derecho, que juzgaba por igual a las Cortes, al Fisco, al Pueblo, al Rey y a los jueces mismos".

En el aspecto histórico, ¿qué habremos de decir del primero de los Alfonsos, que hizo de Aragón durante su reinado hasta su trágica muerte en los campos de Fraga un Estado poderoso digno de la época homérica, y cómo crece cuando Jaime I el Conquistador domina Valencia y Mallorca, pasando su nombre a la inmortalidad con hechos históricos como las "Vísperas sicilianas", y sobre todo la expedición de catalanes y aragoneses a Oriente, digna de ser cantada por Xenofonte?

Y ¿qué diremos de los gloriosos Sitios de Zaragoza, hermosa página de heroísmo, en que se confunden con el pueblo los nombres de Palafox, Bureta, Manuela Sancho y otros tantos que se pierden en la colectividad, pues como dijo Fuenteovejuna, "la colectividad en Aragón absorbe la individualidad"?; prueba de este aserto son los Innumerables Mártires, que escribieron aquella página de heroísmo cristiano y de Fe cuando la persecución de la época romana.

Aragón ofrece el grandioso espectáculo ante el mundo de que su monarquía era un contrato entre el Rey y el Pueblo; por esto Pedro IV convoca Cortes en Zaragoza y jura el privilegio de Aragón y el del Justicia.

Aragón usó sus libertades, hasta que llegó el ocaso de éstas, bajo el reinado de Felipe II, pero ya las Cortes de Tarazona habían proclamado la libertad de imprenta y el derecho de querella.

Aragón fué maestro de Derecho constitucional: en épocas fijas reuníanse Cortes en Zaragoza, asistía el Rey y los diferentes Estados de la Corona de Aragón votaron sus estatutos y sus leyes por unanimidad.

Los derechos del hombre en la Carta Magna de Inglaterra, aparecen ya en Aragón en el siglo XVII. Nuestro derecho civil fué prototipo de liberalidad, y en lugar de la ley o la costumbre como fuente del Derecho, Aragón pone la voluntad individual; cada aragonés es un soberano de sí mismo y sus leyes son maestras en el derecho privado en la mujer, la sucesión y la propiedad.

En política social, Aragón adelanta más de cuatro siglos al resto de la Humanidad: aquí se protegía la moneda no permitiendo que circulase otra que la oficial; se protegía la industria, prohibiendo la importación y estableciéndole tasa, especialmente en el vino y en el aceite; se regulaba la calidad y el precio del pan: Aragón tenía la jornada de ocho horas incluyendo la ida al campo, pero no el regreso.

El problema de la tierra fué tratado por nuestra legislación: este problema, que tanto apasiona ahora políticamente, lo tenía resuelto Aragón partiendo del principio de que la tierra es del que la trabaja, dentro de los límites justos y prudenciales, pues todo aragonés podía denunciar fincas incultas para labrarlas, lo que estaba obligado a realizar en un plazo de sesenta días, pasados los cuales perdía el derecho. La doctrina de Henry George de que la propiedad improductiva debe desaparecer fué mucho antes corriente en Aragón.

Costa cita muchos casos de socialización de la propiedad en Aragón, pero muy distintos a la reforma agraria que hoy se pretende y sobre la cual pienso dar otra conferencia, pero lo haré fuera de toda política y pensando sólo en nuestro engrandecimiento.

Pero la grandeza de Aragón se debe tanto a los guerreros como a los artistas: por sus artistas fué muy grande Aragón, como se atestigua en la obra de mi querido amigo Abizanda "Documentos para la Historia artística de Aragón".

Ya en el siglo XV tiene en la pintura los gloriosos nombres de Vallés, Jaime Serra, Pedro de Aponte, Villaviciosa, Diego San Martín y Tristán.

En la escultura son de fama universal los soberbios retablos de sus iglesias debidos a Gil Morlanes, Hans, Forment.

En la arquitectura las maravillosas torres mudéjares que constituían una riqueza artística que se ha perdido en su mayoría.

Blancas y Zurita en la historia; los Argensola en la poesía; sociólogos como Baltasar Gracián, que se hizo inmortal con su "Criticón"; Lanuza, paladín de nuestras libertades; Pignatelli; Miguel Servet, a quien se debe el descubrimiento de la circulación de la sangre, y otros muchos.

Tan sólo no resplandece en la música y es, sin duda, porque la Jota absorbe por completo la inspiración.

Y ya en la época reciente, Goya, el más grande artista del color que ha existido; Costa, el sociólogo inmortal, y Ramón y Cajal, el sabio consagrado a la ciencia por la vida de la humanidad.

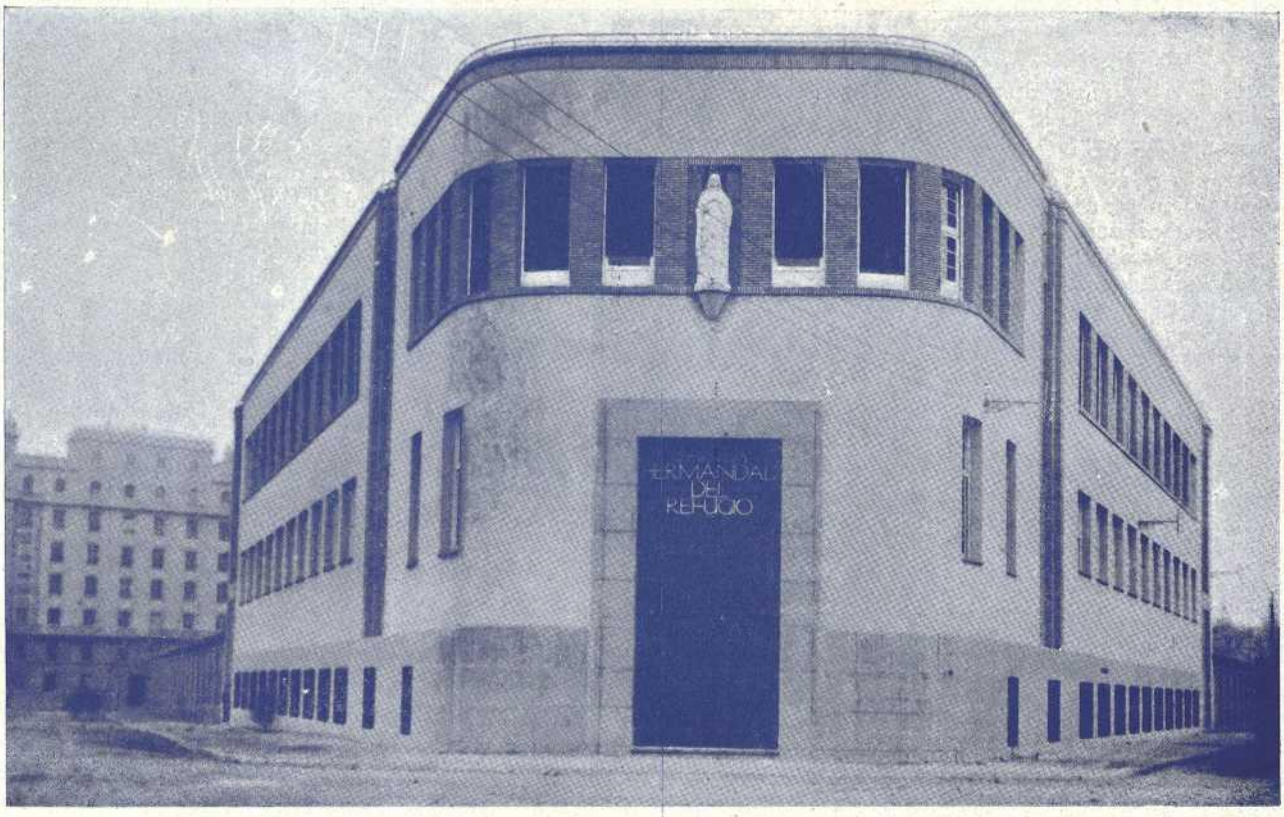
La personalidad de Aragón se presenta también perfectamente definida con trayectorias admirables en el aspecto más delicado, el de la religiosidad de un pueblo; hubo en Aragón una tolerancia ejemplar que llega incluso a notarse en lo que es cumbre en Aragón, el culto a la Virgen del Pilar, que es emblema de amor social y a la que sólo se lleva a las banderas de lucha cuando se ve en peligro la patria; así fué y se formó el espíritu de Aragón.

Merced a la fuerza del pasado, el espíritu de aquella excelsa nacionalidad se traduce en lo que todavía perdura, en el regionalismo aragonés, que subsiste tan firme como en la época de su independencia: pero el regionalismo nuestro no disgrega, sino que une; no resta potencialidad a la unidad de la patria, sino que la engrandece; por esto nosotros podemos exclamar que somos aragoneses sin inspirar recelos en las otras regiones.

Aragón es el prototipo de las virtudes de un pueblo, y esto se debe al carácter aragonés.

El gran novelista portugués Eça de Queiroz, en su novela "La ilustre Casa de los Ramírez", refiriéndose a Portugal canta la franqueza, la dulzura, la bondad, sus explosiones de entusiasmo, su sentido del honor, su exaltada imaginación, el sentido práctico de la realidad de la vida, la desconfianza de sí mismo, el fondo de tristeza y tantas otras cualidades que más que a Portugal yo creo que simbolizan y retratan de mano maestro a nuestro querido Aragón, que es el pueblo que ha tenido mayor fuerza de voluntad, y a esto debe el ser cerebro y corazón de España.

MATEO AZPEITIA.



La Santa Hermandad del Refugio

SIGUIENDO la pauta que nos hemos trazado, de ir presentando a los lectores de la revista ARAGÓN las instituciones de Zaragoza, hoy nos ocuparemos de la más antigua de ellas: la "Santa Hermandad del Refugio".

Fué fundada en el año 1640 y viene actuando desde entonces, con las lógicas interrupciones de los períodos de luchas como la guerra de la Independencia, guerras civiles y revoluciones.

La institución ha pasado muchas vicisitudes, y en la actualidad, si no tanto como fuera de desear, lleva vida próspera y pujante merced al entusiasmo de sus asociados, que no escatiman medios ni sacrificios.

Nos pusimos al habla con su actual Presidente, D. Luis García Molíns, quien, por sus ocupaciones, delegó en el celoso consiliario y querido amigo nuestro D. Martín Liria, que fué nuestro informador durante la visita al nuevo edificio.

Este está situado en el Campo del Sepulcro; es de líneas sobrias y hecho con todo cuanto se puede apetecer en edificios de esta índole; acredita una vez más a su autor, el arquitecto aragonés D. Regino Borobio.

El edificio tiene tres plantas, de una superficie de 1.543 metros cuadrados cada una, y la parte superior es una terraza que cuando las necesidades lo exijan y la entidad disponga de fondos, se convertirá en un piso más.

El solar para el mismo fué cedido por el Ayuntamiento de la ciudad a condición que el servicio de Puericultura tuviese carácter municipal.

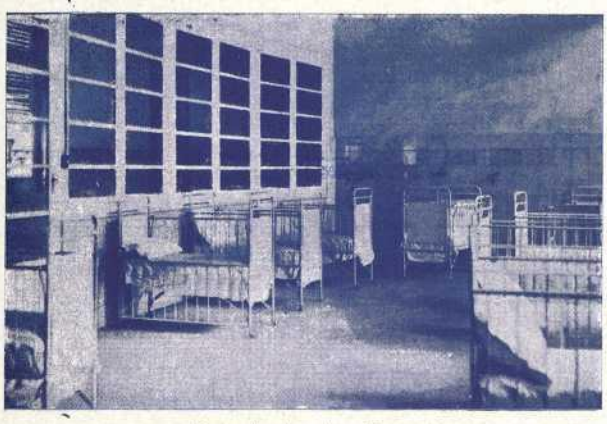
Comenzamos la visita por la sala de conferencias: el señor Liria nos explica el por qué de aquéllas y la necesidad de las mismas para divulgar entre la mujeres los conocimientos necesarios para la maternidad. Estas se dan periódicamente por doctores especializados y son públicas, habiéndose invitado expresamente a las alumnas de último curso de la Normal de Maestras, pues éstas han de ser las que mejor han de difundir las enseñanzas que aquí adquieran.

Es muy triste — nos dice el Sr. Liria — que por un falso concepto del pudor, en la sociedad actual, a la mujer se le prepara para todo menos para la misión más grande y sagrada que tiene sobre la tierra, que es la maternidad; si estuviesen frecuentemente en esta casa, verían cifras de mortalidad infantil aterradoras, debidas en gran parte a la ignorancia de los deberes de las madres que llegan a serlo sin la debida preparación.

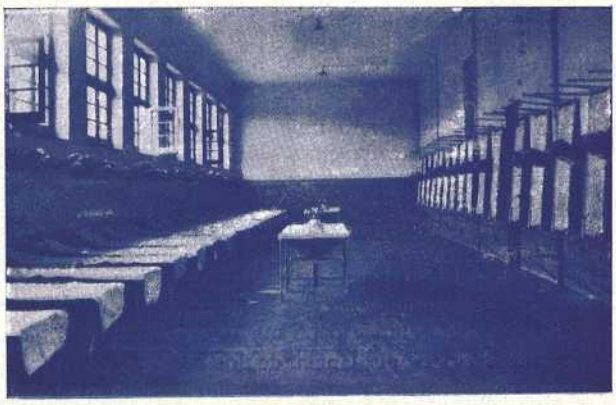
Hay que defender al niño, y a eso tiende la Hermandad en su obra de Maternidad y Puericultura: en Zaragoza la mortalidad infantil tiene un promedio del 22 al 24 por 100, y nosotros hemos llegado a conseguir en los nuestros, rebajar esta cifra al 7 por 100, y eso que los aquí llegan no son escogidos entre los robustos, sino todo lo contrario: este milagro, llamémosle así, lo conseguimos por medio de la lactancia mixta, o sea la materna y el biberón combinados, pues la lactancia artificial da un promedio de mortandad de un 55 por 100, mientras que la natural apenas da el 12.

La misión de la obra de la maternidad abarca todo cuanto concierne al cuidado de la gestación, parto, puerperio, lactancia, enfermedades de la mujer en sus relaciones con la procreación y enfermedades de los niños hasta la época de la edad escolar.

Dormitorio de mujeres



Dormitorio de niños



Dormitorio de mendigos

La Hermandad tiene a su servicio nueve médicos especialistas y tres comadronas. Además de la asistencia facultativa e internado de madres y niños, tiene una sección titulada "La Gota de Leche", que tiene por objeto la preparación esterilizada de biberones para las madres pobres, y en esto hay que hacer constar lo maravilloso de la institución y su funcionamiento: la Hermandad tiene contratada con la Social Lechera el suministro de 110 litros diarios, que han de ser precisamente de vacas especiales reservadas a nosotros, y como la tuberculosis es enfermedad que se presenta con frecuencia en el ganado vacuno, y esto sería perjudicial para los niños, la Hermandad tiene el derecho de enviar a sus técnicos especializados a reconocer las vacas en cualquier momento.

Para preparar los biberones disponemos de botellas especiales graduadas y una serie de máquinas que hacen las diversas y múltiples operaciones, desde limpiar la leche de impurezas, hasta esterilizarla en las cámaras llamadas autoclaves, donde se somete a una temperatura de 110 grados; y más aún, para los niños enfermizos, se somete la leche a una serie de operaciones mecánicas que dan por resultado la destrucción de los glóbulos grasos, con lo que se obtiene un estado líquido que tiene una gran semejanza con la materna.

Actualmente se distribuyen unos mil biberones diarios y con este cuidado se les evitan a los niños un sinnúmero de enfermedades.

Visitamos después la sala de las madres y junto a cada cama está la cunita para el recién nacido: el Sr. Liria nos muestra con satisfacción el primer niño que ha nacido en la nueva casa.

Pasamos luego a la sala de partos, instalada, como todo, con un gran lujo de detalles que seguramente no tendrán en la casa de la familia mejor acomodada de la sociedad.

La instalación de Rayos X es maravillosa y tan excelente como pueda ser la de la mejor clínica moderna: es donación del Dr. D. Ricardo Horno, zaragozano ilustre de notable historial.

Luego visitamos los laboratorios, la "playa artificial" o sala de irradiación, montada con todo rigor científico; la sala de operaciones (en ésta faltan todavía algunos detalles). La sala de niños, y por si éstos tuvieran alguna enfermedad contagiosa, hay salas aisladas con una cama y una cuna para la madre y el hijo.

Además, a cada madre se le inscribe en una ficha con objeto de poder seguir con exactitud el proceso de las enfermedades que tuvieren, y el estado patológico de ella y de su hijo, formando así su historia clínica.

También hay consulta pública para madres y niños pobres. Esta es, en líneas generales, la obra de Maternidad y Puericultura que realiza la Hermandad.

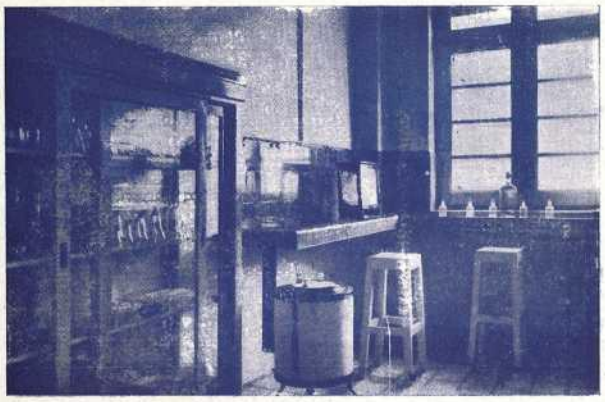
Otro aspecto de la institución, seguramente el más divulgado, es el albergue nocturno para pobres, tanto transeuntes como de la ciudad: a los transeuntes se les da cena, cama y desayuno durante tres días, pasados los cuales, por circunstancias especiales, pueden prorrogarse; los pobres de la ciudad pueden ir todas las noches desde noviembre a mayo.

Por las tardes, de siete a nueve, ingresan los mendigos, siendo cacheados por agentes de la autoridad, y luego pasan a inscribirse en la lista que llevan los Hermanos que están de guardia; luego se les da una frugal cena y pasan a los dormitorios, que tienen en total 114 camas, y ya nos dice el Sr. Liria que pronto habrá que pensar en ampliar el número de éstas: estos dormitorios están montados en forma tal que la limpieza y desinfección se hace a diario por los procedimientos más eficaces, pues las lonas y mantas van a la estufa de desinfección y las salas, que son de suelos y paredes impermeables, se riegan con mangas de la misma forma que el baldeo en los buques; así se explica que al entrar no se note ese desagradable olor característico de donde se reune mucha gente que está divorciada con la higiene.

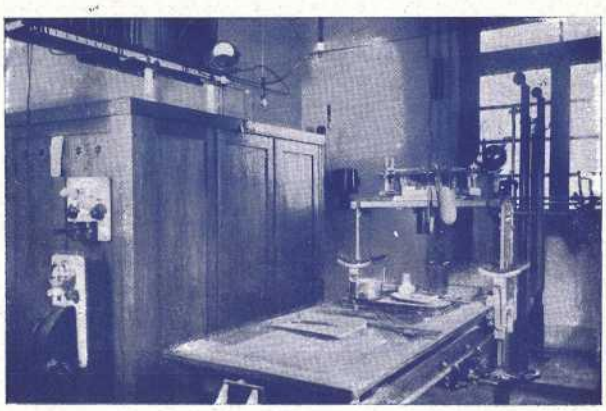
El consiliario nos cuenta cosas verdaderamente terribles de pobres vergonzantes oriundos de familias acomodadas y hasta de sacerdotes que han ido a pernoctar al Refugio; para estos casos disponen de un dormitorio especial.

Todos estos servicios están a cargo de las Hermanas de la Caridad, que con un celo y abnegación sin límites ponen su vida al servicio del desgraciado.

Hemos visitado la capilla: es sencilla, pero de buen gusto,



Un laboratorio



Sala de Rayos X

y por el momento resuelve la necesidad del culto, pues son muchísimos los dispendios de la Hermandad con motivo de las obras.

Luego el Sr. Liria nos informa de la cuestión económica. La Hermandad tiene ahora un déficit de unas ochenta mil pesetas, cosa nada extraña, pues el edificio, muebles y enseres han costado un millón aproximadamente. Nuestros medios de vida son la subvención del Ayuntamiento, Diputación, Junta de Protección a la Infancia, cuotas de los Hermanos y la recaudación que se hace todos los años en la puerta de los templos los días de Semana Santa, pero hay que tener presente que nuestro presupuesto anual rebasa la cifra de ciento cincuenta y ocho mil pesetas.

Todo está bajo la vigilancia de los Hermanos, que por turno nos corresponde tres noches seguidas cada catorce meses, y es tal el interés que todos ponen en el desempeño de su cometido, que se cumple el reglamento con rigurosa exactitud, y en el ánimo llevamos que esta obra sea divulgada; yo puedo asegurarles — nos decía al despedirnos, el señor Liria — que después del día de la primera comunión de mis hijos el día más feliz de mi vida fué el de la inauguración de la nueva casa: era ver convertidos en realidades los anhelos de toda nuestra vida; con la ayuda de todos saldaremos el déficit y ampliaremos nuestra obra, que es preciso que conozcan todos para que se den cuenta de su magnitud e importancia.

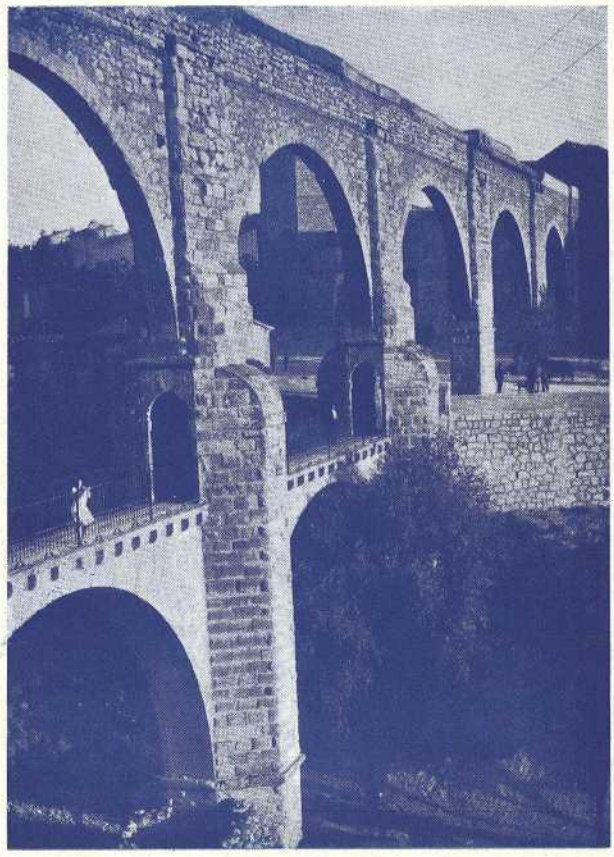
Realmente la institución es admirable y muy digna de que todos contribuyamos a su engrandecimiento, que es galardón de nuestra muy benéfica Zaragoza.

(Fotos Palacio) ALBAREDA HERMANOS.

Un paseo por Teruel

LECTOR: Si no conoces Teruel, te invito a un paseo por la pintoresca ciudad aragonesa de los famosos Amantes.

Pudiéramos llegar a ella en automóvil, mas temo que, después de pasar por el monumental puente nuevo de cemento, pasmosa obra de gigantes proporciones y atrevida ingeniería, sufras una decepción al internarte en un caserío de aspecto algo pueblerino. La transición será menos brusca si vamos allá en el ferrocarril Central de Aragón. Al apearnos en la estación, el panorama no puede ser de más grata visualidad: frente al valle del Guadalaviar, de riente verdura entre montañas, allá en lo alto, la capital muestra sus mejores edificios y nos brinda acceso a la misma por una moderna escalinata de estilo pseudomudéjar, toda ella labrada en rojo ladrillo, para entonar con las célebres torres turolenses, monumentos nacionales que descuellan sobre la ciudad destacando su bella silueta en el celaje. Subimos y no acabamos; cien peldaños; ciento cuarenta y dos. Unos bancos circulares nos ofrecen descanso, y en lo alto junto a la fuente que luce al frontis un altorrelieve de A. Marinas, con doce figuras más que de tamaño natural. El grupo representa la escena culminante de los Amantes de Teruel. Es la nota popular que Teruel brinda al forastero que acaba de llegar. Vamos, pues, a entrar ya en la ciudad de los Amantes. ¿Fué mera fábula o historia real el platónico amor de Isabel de Segura y Diego Marcilla? La tradición, aunque no documentada lo bastante, tiene en su apoyo casas, solares, templos, momias y detalles que por lo menos son el incentivo turístico de Teruel.



Vista escorzada del acueducto del siglo XVI

Mas no nos detengamos rememorando el cuento harto conocido y comencemos la visita a la ciudad dejando a mano derecha el paseo de los hoteles con su encantadora balaustrada mirando sobre el valle, y tomando la calleja que enfronta la escalinata y subida de la carretera, internémonos hacia el Mercado, centro urbano de Teruel. Por un arco ojivo cruzamos la torre del Salvador. Es la primera maravilla de fines del siglo XII que detiene nuestro paso obligándonos a levantar la mirada. Para mejor saborearla subimos al tejado de una casa vecina, desenvainamos el aparejo fotográfico e impresionamos a placer la primera placa de la serie. Es una torre de ladrillo de cuadrada planta y cuarenta metros de altura con salas superpuestas de bóvedas acortinadas y con bellos ventanales. Lástima es que los siglos y la incuria hayan ido despojando el monumento de su ornato de platos o azulejos de reflejos metálicos.

Seguimos calle arriba y pronto hacemos alto otra vez, pero ahora bajo los soportales del Mercado para contemplar el animado cuadro de mozas y aguadores que a toda hora turnan por llenar sus cántaros en la fuente del Torico; ese Torico tradicional que con su estrella sobre el testuz, indicó aquí el sitio en que debía cimentarse la primitiva población.

Del Mercado, de típico aspecto inconfudible, arrancan calles en todos sentidos, como el varillaje de un abanico desde su clavo. Si tomamos a derecha (Sur), nos llegamos a San Juan y la Merced. Si a Levante, salimos a la Ronda por un laberinto de callejuelas de curioso aspecto y primitiva urbanización. Si al frente, desembocaremos en el Acueducto; y si a izquierda (Poniente), veremos algo más interesante: la casa de la Comunidad y la Catedral, primero, y luego el Seminario y la torre de San Martín. Todo lo vamos a ver sin grandes caminatas, pues el caserío del antiguo Teruel no rebasa los límites de una meseta cuyo perímetro no es dilatado.

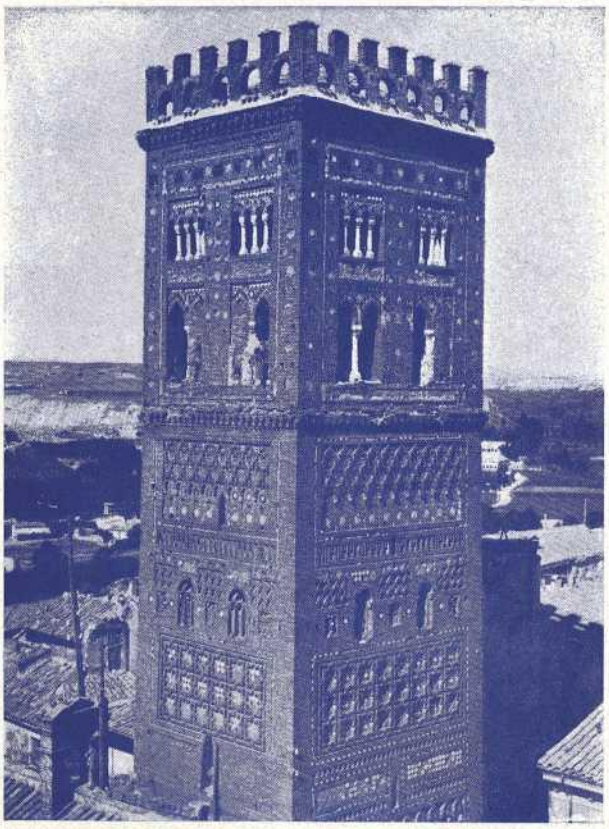
Hemos hablado de los Amantes y la obsesión de todo forastero es satisfacer pronto la curiosidad de verlos. Están cerca del Mercado. Otra torre mudéjar, pero de aspecto más modesto que la del Salvador, abre otro paso por su base en la misma esquina del templo entre sus dos puertas laterales. El interior de esta iglesia es de un gótico primoroso, como el de la antigua iglesia ojival de los franciscanos, que tendremos ocasión de ver allá abajo junto al Turia, al volver a la estación. Pero la albura que muestran los muros de otros templos góticos aparece revestida de mural decoración moderna y policromada semejante al arciprestal gótica de Santa María de Castellón de la Plana. Limitamos nuestra visita a la capilla de San Cosme y San Damián, de bellísimo reta-

blo plateresco esculturado donde fueron enterrados los Amantes a principios del siglo XIII y encontradas sus momias en 1555 con motivo de una restauración, y exhumados allí en 1619 a fin de exponerlos al público en la misma capilla hacia 1708 en que fueron trasladados al claustro ojival de esta parroquia. Apenas si nos detenemos en admirar este bello claustro gótico de apuntados ventanales y caladas tracerías siglo XV, pues obsesionados con el motivo principal de la visita no prestamos la atención debida. Y la viejecita que de la cercana casa del Sacristán baja las llaves husmeando la propina, nos abre la capilla donde, en el suelo, se muestran al descubierto en regias cajas de nogal las dos momias de unos amantes a quienes mató de pena la contrariedad.

Volvamos sobre nuestros pasos; crucemos de nuevo el Mercado y saliendo rectamente a las afueras haremos otra estación ante el acueducto de Pierre Vedel, el autor de la nueva cimentación de la torre de San Martín como de la mina de Daroca y de otras obras atrevidas del siglo XVI. Es éste un remedo de los acueductos romanos, pero con mayor gallardía si cabe, y con la particularidad práctica de ser a la vez viaducto, sobre el primer orden de arcos, atravesando la base de los superpuestos. El aéreo cauce, nos recuerda los acueductos de Segovia, de Tarragona y otros que descuellan entre las portentosas obras de la civilización latina. Comenzó este acueducto de Teruel a edificarse en 1537; tiene 140 arcos de unos 20 metros de diámetro y costó cincuenta mil escudos. Claro está que hoy se suple todo este aparato con una tubería subterránea de cemento en forma de sifón, que cuesta infinitamente menos trabajo y dinero; pero en aquellos tiempos no se les había ocurrido aún tan sencillo experimento de física hidráulica. Pero ello no quita para que admiremos la belleza y perfección de estos monumentales acueductos.

Otra vez regresamos al centro para pasar por la plaza ornamentada de fuente y acacias frente a la casa de la Comunidad, sobrio palacio renaciente del siglo XVI, rematado en atrio de ampulosa arquetería y que hoy, para no contradecir su finalidad, aloja a la Diputación provincial. Nos asomamos a seguida al vecino palacio del Obispo, de sencillo patio y más aparatosa puerta de sillares labrados que surmontada de blasón recae a otra plazuela, a espaldas de la Catedral. Y dando la vuelta a la manzana, cruzando por la torre catedralicia, nos llegamos a la casa de la amante Isabel de Segura para subir a su balcón y abarcar de una mirada el bello conjunto del templo mitrado con su campanario, puertas y cimborio que descuella en el extremo opuesto de la plaza.

La Catedral de Teruel, templo mitrado desde 1577, por Gregorio XIII, no podemos contarla entre las más famosas de España ni tampoco entre las más modestas; es una de tantas que no carece de interés artístico. Traspuesta su puerta principal, remozada al estilo gótico-mudéjar, y defendida por elegante reja inspirada en la de cardinas góticas del coro, nos hallamos en un templo de tres naves paralelas unidas las laterales en un cuadrilongo por las traveseras del trascoro y del trasagrario. En el presbiterio es de admirar el magnífico retablo mayor de talla esculturada en cuadros de altorrelieve sobre nogal, obra acabadísima del gran Gabriel Jolí. Más que el conjunto cautiva en este retablo la prolijidad del detalle, paciente labor de dos años hasta 1538, en que murió el mazonero siendo enterrado en la puerta del coro. Poco pudo, pues, gozar los 20.000 escudos cobrados por su trabajo. El forastero se da por satisfecho con ver el retablo, pero no sospecha en otra maravilla que tiene ante sus ojos: cubierto por un postizo frontal de madera luce el altar mayor otro de plata para las grandes solemnidades, quizás la más soberbia pieza de orfebrería plateresca que haya en este género en nuestra España. Si levantamos la vista en el mismo presbiterio quedaremos encantados ante la bella crucería estrellada del cimborio ojival; y volviéndola a la capilla de la izquierda nos sorprenderá un valioso retablo de primitivos dedicada a la Coronación de la Virgen. No acaba ahí la visita; brindad al sacristán en súplica de que os enseñe la joya que en más estima tiene en su tesoro la catedral: la gran custodia procesional renaciente de cerca de tres metros de altura, labrada con catorce arrobas de plata por Bernabé García, en 1742, a costa de 20.000 pesos que donó un Prelado turolense, y que se guarda con otra también de doble templete de estilo plateresco, cálices

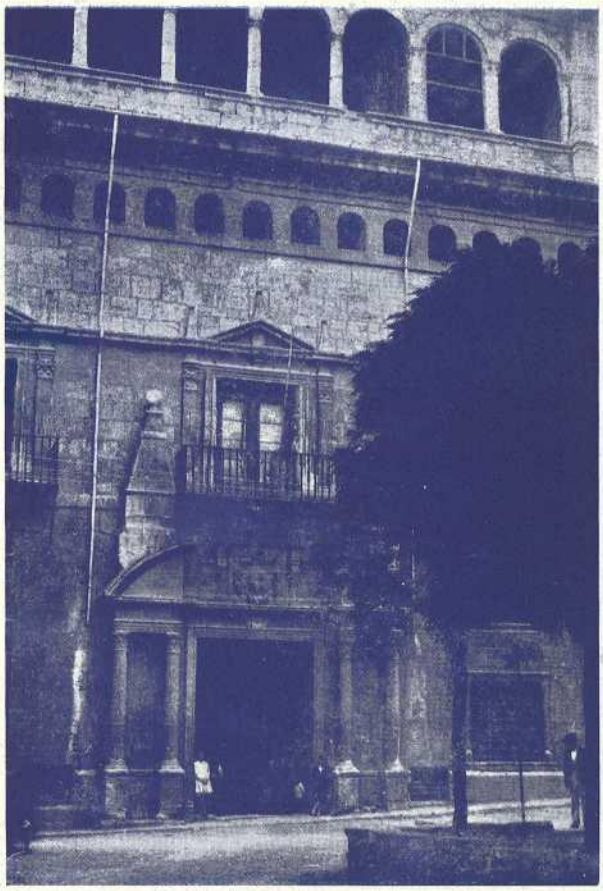


Torre mudéjar de San Martín, declarada monumento nacional

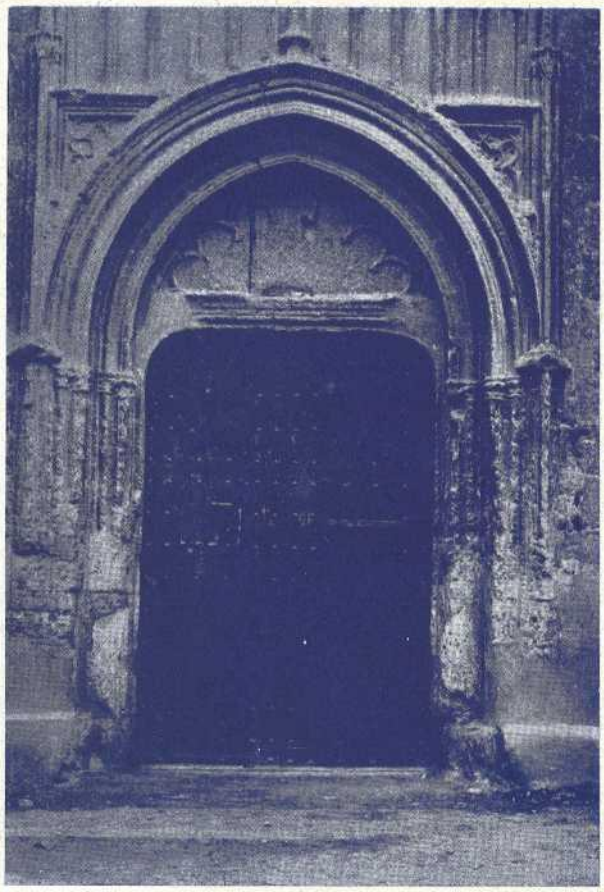
de oro, bordados, valiosos tapices y valiosísimas piezas de orfebrería. ¿Creéis haber terminado la visita a la Catedral? Pues os habéis quedado por ver lo mejor: el ensambleado de tablas de policromía o aljarfe mudéjar de la techumbre del templo, que para siempre quitó de ver una bóveda vulgar que lo cubrió cuando la desgraciada restauración. Pero quede para los peritos y entusiastas de la antigualla, la subida molesta a la techumbre de la Catedral. Teruel no se reduce a su templo mayor, el día avanza y aun queda mucho que ver. Volvemos a la calle.

Una oleada de luz hiere vuestra retina al salir de la penumbra que invade la vieja catedral. Una vez orientados en nuestro itinerario, tomamos la recta calle que arranca de la plazuela donde se dedicó la airosa estatua del General cartujo turolense Fray Aranda. Derechamente nos vamos atraídos por la esbelta torre de San Martín. Después de haber escudriñado detalladamente la catedral, ya no nos interesa gran cosa este templo; queda justificada la visita con su torre mudéjar, gemela de la del Salvador. Un gran andamiaje se eleva hasta lo alto circundando su última sala y terraza cubierta hoy por tejado piramidal a cuatro vertientes en substitución del almenado que la coronaba. Ya en el siglo XVI amenazaba caerse por deficiencia de cimentación, y P. Vedel, de 1549 a 1551, hizo el milagro de consolidar el monumento ganando solamente diez sueldos diarios los días que trabajaba, mísera retribución que bien mereció un traje de regalo por haber salvado la gran torre, que fatalmente hubiera venido al suelo. Así y todo costó la obra 7.060 sueldos. Aquel gran arquitecto francés murió tres lustros más tarde en Albarracín, donde está enterrado con su esposa. Ahora, en el siglo XX, ha sido el remate (no la base) lo que se agrietó, y el Gobierno atendió a salvarlo, pero atajado el peligro ha suspendido el Gobierno la obra y lleva trazas de quedarse el andamiaje soldado para siempre a la torre, con pretensión de ser algún día otro objeto arqueológico.

Frente a San Martín está el Seminario con su templo barroco de aparatosa fachada de mármoles multicolores labrados con mayor pretensión que arte, flanquean el amplio imafronte del templo dos torres de complicada traza que en su frontera son de piedra y por los otros lados, de ladrillo; y surmonta la puerta principal un gran medallón de mármol historiado en figuras de relieve.



Palacio renaciente de la Comunidad



Puerta lateral gótica del templo monacal de los franciscanos

Del Seminario, vasto caserón cimentado al borde de la meseta, y dominando por sus espaldas la vega del Guadalaviar, volvemos al hotel, y de regreso a la estación nos detenemos en el convento gótico de los Franciscanos. Fué construído en el siglo xv allá abajo frente al puente metálico del río. Dos puertas ojivales tiene el templo: la principal, con cuatro blasones y bella arquetería apuntada; y la lateral, más sencilla en su labra y única practicable ahora. El interior está restaurado para descubrir la blanca cantería de sillares de esta obra y el elegante aspecto del presbiterio de ábside poligonal y rasgados ventanales. Los retablos son ya de talla dorada en madera, pseudogóticos, y el conjunto de la misma elegancia que vimos en la iglesia de San Pedro.

No nos queda tiempo ya para llegarnos por la Alameda del río hasta la pintoresca ermita del Carmen, ni menos aún para recorrer al detalle lo mucho y bueno que aun dejamos de ver en la ciudad. La campana de la estación nos llama cuando el tren salió ya de la estación inmediata. Montados en él vemos quedarse atrás la simpática silueta de la capital allá en lo alto achicándose por momentos, mientras el convoy serpentea velozmente entre atrincherados y montes desnudos de toda vegetación. Nuestro pensamiento rememora cuanto acabamos de ver, satisfecho de las impresiones recibidas. Más de un escritor quiere convencernos de que es pura fábula o leyenda popular la historia de los Amantes de Teruel; pero es el caso que es muy grato recordar su romántica historia. Teruel, sin sus Amantes, sería como Daroca sin sus Corporales, como Huesca sin su Campana, Zaragoza sin su Pilar. Vaya un empeño en destruir esas poéticas tradiciones del romanticismo medioeval que son como el aroma de los pueblos. Es el afán de restablecer la historia con toda su crudeza positivista a través del riguroso tamiz de la crítica. Y, sin embargo, esa misma crítica ha dejado subsistentes muchas tonterías que discrepan con la verdad histórica. No despojemos a Teruel de sus tradiciones populares, pues pese a la crítica es y será siempre ante España y el mundo entero la ciudad de los Amantes.

CARLOS SARTHOU CARRERES.

(Fotos del autor)

Inauguración del Conservatorio Aragonés de Música y Declamación

En su domicilio social de Zaragoza, Méndez Núñez, 38, han quedado abiertas las clases de este centro de cultura musical cuya dirección ha sido encomendada al maestro Azara.

Las clases establecidas son Armonía y Composición, Piano, Violín, Canto, Perfeccionamiento de piano y Declamación, siendo sus profesores los señores Araiz, Arqued, Mainar, Tabuenca, Pallás, Tello, Ochoa, Perales y Salvador.

Con el patrocinio del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza han comenzado las clases del canto regional y de guitarra e instrumentos de púa dirigidas por D. Cecilio Navarro y D. Jorge Sánchez respectivamente.

El edificio destinado para este Conservatorio reune excelentes condiciones por la amplitud de sus salones y dependencias, decorado todo con manifiesto buen gusto, con excelente material pedagógico musical, completo y moderno y saturado todo de un excelente ambiente artístico.

En el acto de la inauguración, con asistencia de las autoridades locales, el Sr. Azara esbozó el programa a realizar por esta nueva entidad que nace eminentemente aragonesa, que defenderá el arte musical y procurará desarrollar la afición a la música desde la sonata al canto, desde el bailable popular a la complicada sinfonía popularizando los cantos regionales y el folklore musical de la raza aragonesa.

Reciban los organizadores de esta entidad nuestra cumplida enhorabuena y les deseamos grandes éxitos en esta empresa que con tanto entusiasmo acometen.

S. I. P. A.

Notas diversas

A instancias del E. N. I. T. (Ente Nazionale Industrie Turistiche), entidad oficial italiana, equivalente a lo que era el P. N. T. (Patronato Nacional del Turismo) español, se ha reunido el XII Congreso de la Federación Internacional de Agencias de Viaje.

Las reuniones preliminares tuvieron lugar en Nápoles y el Congreso celebró sus sesiones en Trípoli con asistencia de las autoridades del país y cuerpo consular, bajo la presidencia de honor del Hon. Sr. Suvitch, alto comisario del turismo italiano, llegado de Italia expresamente para asistir a las sesiones del Congreso.

A pesar de lo lejano del sitio señalado para sede del Congreso y de las actuales dificultades económicas, éste ha reunido un gran número de participantes de todos los países, llegando, después de examinada una serie de cuestiones de carácter profesional, a una convergencia de opiniones en cuanto a los medios de contribuir al mayor desarrollo del turismo, que ha de mejorar las relaciones de pueblo a pueblo.

PAQUETES EXPRÉS

Las grandes Compañías de ferrocarriles de Francia han establecido desde el 4 de octubre último una nueva tarifa (G. V. núm. 10-110 Colis Express) para paquetes que harán el viaje en las mismas condiciones de velocidad que los equipajes de los viajeros.

Los paquetes *exprés* pueden presentarse para su expedición hasta media hora antes de la salida del tren que los ha de transportar. Estos paquetes son entregados dentro de las diez horas siguientes a la llegada del tren (no se cuenta desde las 20 a las 6). En ciertas localidades importantes, como balnearios, centros industriales, etc., el expedidor puede pedir la *entrega exprés*. Esta entrega se hará entonces en un término de dos horas de la llegada del paquete a la estación.

El transporte exprés cuesta para paquetes hasta 10 kilos inclusive 29'15 francos, y con *entrega exprés*, 32'15 francos. Recomendamos esta organización a las Compañías de ferrocarriles españolas.

* * *

En Nueva York, el Presidente Hoover ha inaugurado el suntuoso hotel Pardorf-Astoria, enorme edificio que ha costado según dice la prensa más de ciento cuarenta millones de dólares, y está situado en el Park Avenue.

Tiene 2.200 habitaciones, todas ellas provistas de aparato de televisión. Rodean el magnífico edificio grandes terrazas, y el ferrocarril llega hasta el hotel por un pasaje subterráneo construído expresamente.

* * *

L. E. H. A. (La Exportadora Hispano Americana) publica en su número de septiembre un trabajo, entre otros muy interesantes, titulado "España, Paraíso del turista. 87 localidades, por orden alfabético, en las cuales encontrará el turista motivos para detenerse". El pórtico, de S. Martínez Olmedilla, dice: "Las bellezas diseminadas por toda España, la convierten en el país ideal para el turismo. La multiplicidad de Estados en que se vió fraccionada en los tiempos medievales le han sembrado de maravillas.

"No ya las ciudades, sino los villorrios, fueron Corte alguna vez.

"Los reinos de taifas convirtieron en capitales las pequeñas poblaciones. Y en todas partes hay algo que admirar en este bendito suelo."

* * *

La colonia aragonesa de Cataluña organiza una excursión a Graus, para rendir homenaje a la imperecedera memoria de Costa.

El manifiesto, todo él inspirado en el más ferviente patriotismo, termina así:

"Aragoneses, hermanos todos, sin castas ni clases, como los quería Costa: en nombre de su vida de sacrificio, en nombre de la libertad humana que inspiró toda su obra, en nombre del renacimiento de Aragón, vértebra de España, no faltéis; uníos a esta expedición, que al rendir un tributo de leal recordación al más grande de los aragoneses, va a pisar tierra aragonesa para evidenciar a sus hermanos que la distancia no extinguió el cariño a la madre común.

"Por la Comisión organizadora: *El Ideal de Aragón;* Centro Aragonés de Barcelona; Centro Obrero Aragonés de Barcelona; Casa de la Democracia Aragonesa; Centro Aragonés de Tarrasa; Centro Aragonés de Sabadell; Unión Aragonesista; Juventud Aragonesista."

Aunque ya se habrá celebrado la *plega* cuando aparezca este número de ARAGÓN, nos place consignar el noble gesto de nuestros hermanos de Cataluña y transcribir parte de sus elevados conceptos y patrióticas frases.

* * *

En la Junta general ordinaria del Centro Aragonés de Valencia, que tuvo lugar el día 17 de enero, fué elegida por unanimidad la siguiente Directiva: Presidente, D. Manuel Torán de la Rad; Vicepresidente primero, D. Raimundo Gaspar Lausín; ídem segundo, D. José Torres Sánchez; Secretario, D. Tomás Gargallo Gil; Vicesecretario, D. Francisco Franco Esteban; Bibliotecario, D. Tomás Martín Cativiela; Vocales: D. Gregorio Jarque Sánchez, D. Damián Castellano Herrero, D. Pedro Monzón Gayubar, D. Cesáreo Vela Hernández, D. Miguel Cebrián Rodrigo y D. Manuel Obón Talayero.

La situación del Centro Aragonés de Valencia es muy próspera debido al entusiasmo, laboriosidad e inteligencia de sus directivos y muy especialmente de D. Celestino Martín, que al dejar la presidencia por trasladar su residencia a Zaragoza puede sentir el orgullo de haber incrementado el prestigio de la entidad y su solvencia económica y cultural de modo insuperable.

El mismo día de la celebración de la Junta general se inauguró la biblioteca, magníficamente instalada en uno de los salones del Centro. Los muebles han sido construídos por D. Miguel Cebrián, socio del Centro, y la parte técnica de la formación de la ya importante biblioteca ha sido dirigida por su Bibliotecario, D. Tomás Martín Cativiela.

ARAGÓN se complace en felicitar a tan valiosos elementos de la numerosa colonia aragonesa de Valencia, que tan alto han puesto el nombre de su patria en la hermosa ciudad mediterránea.

* * *

"Guide de Ténériffe" se titula un folleto de cerca de 200 páginas editado en francés por el Ilustre Cabildo Insular y publicado con todo esmero por el Instituto Nacional de Expansión Económica de Barcelona.

El texto, en el que se inserta todo cuando pueda interesar sean las que fueren las actividades, aficiones y categoría del lector, va acompañado de 71 ilustraciones en huecograbado reproduciendo paisajes, aspectos y costumbres típicas del país, que al indudable atractivo del texto añaden el de la perfecta representación gráfica de las bellezas que encierra la isla.

Fuera de texto, numerosas hojas plegables en huecograbado y en color con planos y mapas de las Canarias, de Tenerife, de la ciudad, gráficos y todo cuanto pueda apetecer el más exigente, para el perfecto conocimiento de esa maravillosa región española, enlace de dos continentes por la vía marítima que, sin perder el carácter fuertemente acusado por su clima benigno y sus seculares apacibles costumbres, ofrece al viajero los refinamientos del progreso moderno, del confort y de la facilidad de la estancia por lo módico de los precios.

* * *

En el número de enero publicamos en esta sección la autorizada opinión, que compartimos, de Felipe Girardet en las columnas de "Le Grand Tourisme", sobre lo que deben ser los hoteles de precio módico.

En un reciente viaje hemos encontrado en la histórica y muy atractiva ciudad de Játiva un tipo de Hotel que supera

las normas que el Sr. Girardet precisa para que el turismo de la clase media, que es la que proporciona el mayor contingente a hoteles y vías de comunicación, se muestre satisfecha de la instalación, funcionamiento de servicios y trato.

El hotel, que desearíamos conociese el Sr. Girardet, está construído expresamente para el servicio de viajeros, en el cruce de las principales carreteras y tiene, aparte de la entrada al mismo, toda la planta baja destinada a garaje, taller de reparaciones y surtidor de gasolina.

En el primer piso el despacho de la dirección; el comedor, sencillo y moderno; el hall, amplio, es a la vez lugar de descanso con su chimenea de campana y la tradicional *cadiera*, escritorio y sala de lectura, y se ven en sus paredes ejemplares de cerámica y cuadros representando lugares artísticos y bellezas naturales de esa incomparable huerta levantina.

Las habitaciones nada tienen que envidiar a las de los hoteles de mayor categoría en las grandes ciudades, y tanto aquéllas como los servicios de W. C., baños, etc., son de una pulcritud impecable, claros, limpios y alegres, con ventanas o balcones al exterior por donde entra a raudales la brillante luz y el aire perfumado de los próximos naranjales.

Las condiciones del Hotel han de contribuir decisivamente a que la visita de la interesante ciudad deje un agradable recuerdo a los que vayan en busca de emociones estéticas, estudios históricos o sencillamente a los que viajan sin otro objeto que el de pasar la vida lo más agradablemente posible.

* * *

"Le Sud-Ouest Economique", de cuyas ediciones nos hemos ocupado repetidas veces en ARAGÓN, ha publicado en el mes de noviembre un número extraordinario dedicado al puerto de Burdeos y al primer viaje del navío mercante y de turismo "L'Atlantique", de 40.000 toneladas, destinado a la ruta de América.

Es algo que entristece el ver cómo en nuestro país se han desatendido hasta ahora estos servicios que tanto contribuyen al incremento del turismo, y el desvío de las autoridades superiores de la nación hacia los esfuerzos particulares de las organizaciones turísticas que desinteresadamente, sin otro afán que el de contribuir al progreso y bienestar de la Patria, vienen trabajando denodadamente desde tanto tiempo sin encontrar como en las demás naciones el calor que les prestan las más altas autoridades del país.

El Ministro de Marina de Francia ha publicado en el número 4 de "Le Soud-Ouest Economique", que comentamos, un artículo del que copiamos algunos párrafos:

"Todo lo imaginable en cuanto a velocidad, confort y distracción de los viajeros se ha reunido en esta nave ("L'Atlantique").

"Para los pasajeros más exigentes será un lugar de reposo y esparcimiento. En las líneas imperiales que enlazan a Francia con América es de un interés nacional que nada se descuide para el confort y la distracción de los pasajeros, pues el Turismo para nuestro país *es una cuestión vital*. El Turismo está llamado a jugar un papel cada día más importante en la economía de Francia. El Turismo está llamado a ser dentro de poco, quizás *la más productiva de nuestras industrias*. Yo tengo el deber de declarar que si el balance de cuentas en Francia continúa favorable contribuyendo así al mantenimiento y a la solidez de nuestra moneda (cuando nuestra balanza comercial nos es desfavorable), el fenómeno es debido a los ingresos invisibles, de los cuales el más importante es el dinero dejado por los extranjeros que pasan."

El Presidente de la República, M. Gastón Doumerge, ha enviado a la misma revista una carta autógrafa de entusiasta felicitación por el número extraordinario, de carácter turístico, dedicado a la Exposición Colonial, del que nos ocupamos oportunamente.

Así es como en Francia se entiende servir los intereses de la nación, uno de los cuales y no el menos importante, es el de trabajar por la intensificación del turismo.

LAS NUEVAS SALAS DEL ARCHIVO DE LA CORONA DE ARAGÓN

Debido a las gestiones del actual Director, Sr. Valls y Taberner, se ha conseguido una importante subvención del Patronato Nacional del Turismo y un crédito extraordinario del Ministerio de Instrucción pública de la República española.

De acuerdo con el plan general de restauración del edificio redactado por el arquitecto D. Jerónimo Martorell, ha sido habilitado para sala de lectura una amplia estancia recayente a la Plaza del Rey, en otra se ha establecido una sala de fotografías y un laboratorio fotográfico anejo; asimismo se ha instalado la calefacción central, el alumbrado eléctrico y el teléfono interior.

El nuevo Director se propone la creación de un museo que exponga al público los documentos y piezas históricas más valiosos e interesantes, contribuyendo de este modo a una labor de divulgación cultural, muy laudable y conveniente.

* * *

En la última reunión de la Comisión gestora provincial de Huesca fué declarada de interés nacional la construcción de un gran Hotel de turismo en el Parque Nacional de Ordesa, solicitada por D. Matías Gavín, de Barcelona.

Celebraremos que de proyecto pase a la realización en el plazo más breve posible.

* * *

La Sociedad "Atracción de Forasteros", de Barcelona, acordó en una de sus últimas sesiones de Junta directiva, apoyar la instancia elevada a la Presidencia del Consejo de Ministros, por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, pidiendo que sean facilitados al Patronato Nacional del Turismo los recursos íntegros que para el sostenimiento del mismo le fueron concedidos por el Gobierno por decreto de 28 de abril de 1928.

Esperamos fundadamente que sean atendidas nuestras peticiones, ya que el empleo de esa asignación es indispensable para el normal funcionamiento de la labor pro-turismo, y más que un gasto superfluo, como algunos mal enterados creen, es una inversión de capital reproductiva en alto grado. Así lo entienden todas las naciones que se preocupan de sus intereses económicos y de su prestigio nacional.

* * *

El "Patronato Nacional de Turismo" ha publicado las bases de un concurso, con objeto de reunir una selección cuidadosa de los textos que la visita de España y la contemplación de sus bellezas ha inspirado a escritores de todos los tiempos, con objeto de utilizarlos como material de propaganda.

Podrán acudir al concurso todos los que lo deseen, con excepción de los funcionarios del P. N. T.

El trabajo consistirá en una serie de textos o pasajes literarios referentes a España o a motivos españoles y útiles al fin propuesto, extraídos de libros, revistas y publicaciones en general, incluso de los álbums en que suelen estampar los viajeros sus impresiones en las visitas a determinados lugares y monumentos. Salvo casos excepcionales, por singular valor del texto, éste no deberá exceder de una cuartilla dactilografiada, insertándose al pie de cada uno la procedencia, etc.

Se concederá un premio de 2.000 pesetas al trabajo que juzgue preferible para los fines que se persiguen un Jurado, cuyo fallo será inapelable.

El Jurado podrá disponer de la cantidad de 3.000 pesetas, que invertirá como estime conveniente para el premio de otras colecciones o para remunerar los textos que concretamente interesen a los fines del concurso.

El plazo de admisión de los trabajos terminará el 31 de marzo del año en curso; los trabajos serán remitidos a las Oficinas del P. N. T., Duque de Medinaceli, 2. El Jurado será nombrado oportunamente por la Junta del P. N. T., de cuya propiedad quedará la obra premiada.

* * *

La Junta directiva de la Sociedad "Touring Club Español" ha quedado constituída por los siguientes señores: Presidente, D. Eduardo España y Heredia; Vicepresidente, don Hortensio Pérez Rubio; Presidente de Turismo, D. Eduardo Bermúdez Reyna; Presidente de Automovilismo, D. Fernando Illera; Presidente de Asuntos generales, D. Francisco Cervera Malagrava; Secretario general, D. Rogelio Periquet Rufilanchas; Tesorero, D. Luis F. Astorga.

C.

y Navarra, dió 1.500 florines de oro, y que tanto celebró ver terminadas en 1515; o bien qué catedral tenía Huesca tiempos atrás desde 1327, si la actual careció de techo por tantos años, mayormente no hablándose de hundimiento alguno. Observad empero las naves laterales; ellas han permanecido fieles al plan primitivo; sus lisas bóvedas no admitieron los florones de la época del renacimiento, las columnas que las dividen de la principal no imitan todavía un delicado manojo, sino que con más sencillez en cada una de sus cuatro superficies resalta una media caña, elevándose ligerísima hasta los arranques de la bóveda, donde una cornisa enlaza sus capiteles. Pero la nave principal, sobresaliente antes ya sin duda entre sus compañeras, se levantó ambiciosamente a principios del siglo XVI, y entonces sus arcos se entrelazaron ingeniosos en su techo de crucería, y se esmaltaron con doradas claves aunque no con tanta prodigalidad como más tarde en la catedral de Barbastro, y en sus altos muros se abrieron holgadamente rasgadas ventanas ojivas, partidas por una columnita, y adornadas en su parte superior con arabescos que por sus blancos cristales dejan penetrar en harta copia la luz reflejada sobre la pintura ya demasiado clara de las paredes. Y entonces en dos años, con el diario sudor de trescientos hombres, según tradición, se levantó a rivalizar con ella el vasto crucero, remedándola por completo, y engalanando además el extremo de sus dos brazos con dos claraboyas de pintados vidrios. Tal fué seguramente la empresa grandiosa del artífice, por cuya alma los agradecidos canónigos en tiempo de Aínsa aun hacían resonar anualmente con fúnebres oraciones las bóvedas suspendidas en el aire con tanta honra de su genio.

Si las naves laterales hubieran pasado por igual reforma, su altura se hubiese nivelado más con la del centro, conforme a la constante tendencia que en su desarrollo siguió la arquitectura gótica, terminando en el siglo XVI por identificar con la nave principal las que en el estilo bizantino empezaron por una especie de corredor o galería baja. Más ahora bello es por entre sus bajos y obscuros arcos contemplar en segundo término inundado de claridad el crucero, y ahondar más adentro en las dos capillas ojivas que presenta enfrente cada uno de sus brazos, y ver elevarse, abarcando toda la anchura de él, las tres gradas del espacioso presbiterio, que no tiene de largo menos de 45 palmos sobre 55 de ancho, distando su extremidad 209 de la puerta principal. Enlosan su pavimento numerosas lápidas de obispos, satisfechas unas con llevar su nombre, y transmitiéndonos otras sus efigies esculpidas; hermosos colgadizos de piedra adornan su gigantesco arco y matizan su bóveda de brillantes colores tres grandes ojivas abiertas en el ábside, cuyos pintados cristales representan en la del medio la crucifixión, y en las otras dos la transfiguración del Señor y el juicio final. Nótanse en este último extraños caprichos de espíritus infernales que arrebatan ya a una mujer, ya a un religioso, caprichos sugeridos al artista por reminiscencias de su vida, por venganzas personales, o por la singular amalgama de lo grotesco con lo sublime y terrible, tan usual en aquellos tiempos.

En el fondo del presbiterio destaca el sorprendente retablo, obra exquisita de Damián Forment, que a principios del 1500 sembró por Aragón los prodigios de su genio, haciendo su nombre sinónimo de primor y delicadeza. Pocos cincelaron como él el finísimo alabastro, pocos le trabajaron como él a manera de la más preciosa joya de platería, dándole a la par la trasparencia de una cristalización. Trece años costó el retablo de Huesca a Forment, ya en el apogeo de su carrera, de 1520 a 1533, y ciento y diez mil sueldos al cabildo; y no se sabe si admirar más la economía del tiempo que la del gasto al contemplarle por partes atentamente. Sobre un basamento plateresco descansa el primer cuerpo o pedestal subdividido en dos órdenes, y su riqueza de ejecución deja muy atrás a la de su alabastro; forman el primer orden siete relieves que con expresión en las figuras y novedad en la idea representan los amargos trances con que inauguró su pasión el Redentor, la cena, la oración en el huerto, el beso de Judas, la flagelación, la coronación de espinas, el *Ecce Homo* y la presentación a Herodes. Encima de cada uno de estos pasajes divididos por afiligranadas pirámides se agrupan bajo lindísimos doseletes dos apóstoles, cuyas figuras respiran toda la majestad y belleza que cabe en su pequeño tamaño; el mismo Salvador domina el centro, y sobre dos puertas laterales, siguiendo igual orden, se ven los santos diáconos Lorenzo y Vicente, a quienes su patria asocia siempre al apostolado. Remata este pedestal un elegante friso que sirve de base al cuerpo principal, dividido en tres compartimientos por unas altas y esbeltas agujas, cuyas delgadas aristas, como si aún se las hubiera creído sobrado compactas, cobijan aéreos nichos y delicadas figuras. Ocupan los compartimientos tres grandes cuadros de relieve entero, de los cuales el del centro retrata la sangrienta escena del Calvario con todos sus episodios de horror y ternura, y los dos laterales a Jesús con la cruz a cuestas y el descendimiento de la cruz, asuntos felices para un artista y correspondientes al titular antiquísimo de la catedral, a Jesús Nazareno. La lumbrera colocada sobre el cuadro principal y cercada de ángeles, correspondiente a una alta capillita en la cual, según costumbre de las catedrales de Aragón, se reserva el pan eucarístico, eleva el compartimiento del centro un tercio más sobre los laterales, cortando así la monotonía de la igualdad en las líneas y en la altura de los grandiosos cimborios de crestería que a los tres coronan. ¿Por qué no se cimbrean al aire, resaltando sobre el mismo muro con toda la gracia de la copa de un álamo, aquellos grandes pináculos piramidales que se elevan como una aspiración de amor, y que anidan un primor en cada uno de sus nichos, en cada una de sus

efigies, en cada uno de sus innumerables calados? ¿Por qué brillan encerrados como en un marco, dentro de las pulseras de madera que en líneas rectas ciñen el retablo, y que condenaríamos si no las hubiera prescrito la moda de la época, por más que sus follajes nada desmerezcan en delicadeza y elegancia, que las esmalten sostenidos por ángeles los escudos del cabildo, y que dos expresivos ancianos sostengan con vigor sus arranques levantando en actitud atónita la cabeza? Tal es la obra de Forment, no siempre modelo de pureza gótica, pues que el plateresco invadía ya la península, y despuntaba hasta en las obras de los que conservaban con más celo las buenas tradiciones arquitectónicas, pero sí modelo siempre de buen gusto y perfección.

Asiéntase el coro en el centro de la nave principal, ocupando con su longitud el ancho de dos arcadas. El trascoro dispuesto en forma de altar coronado por la estatua de la Fe, con un crucifijo en el centro y a los lados San Lorenzo y San Vicente, menos por su ejecución que por su moderno gusto greco-romano y el colorido de su pintura, distrae las miradas y contrasta desagradablemente con el conjunto del templo. No así los lados exteriores del coro, que aunque sin más adorno que los arcos ojivos de sus cuatro capillas y el balaústre que las corona, conservan su primitivo carácter de cuando en 1402 trabajaba dentro de su recinto la antigua sillería Mahoma de Borja, uno de los artistas sarracenos que empleaban su genio en honor del cristianismo, y la hermoseaba con pilaretes y la pintaba de bermellón, según de los libros de fábrica se desprende. Poco digna acaso de la riqueza del templo, no tardó en ceder el puesto a la actual, empezada por Nicolás de Verástegui, en 1587, y concluída en 1594 por Juan de Verrueta (1). Y, en efecto, no dejan lugar a sentir el cambio la belleza de su estilo del renacimiento, la bondad de las esculturas de que parecen cuajados los brazos y respaldos de las sillas, y la expresión de los santos de medio relieve que rodean el muro correspondientes a cada silla superior, en especial la de los doce apóstoles y del Bautista que se ven enfrente. Encima de todos ellos brilla cual aureola la insignia de su dignidad y el instrumento de su martirio; y con su ejecución rivalizan en mérito los bustos de ancianos, también de medio relieve, ocultos casi en la sombra del friso, que sobresale en derredor a manera de guardapolvo, rematado desentonadamente con adornos y dorados modernos. No se sale del coro sin tropezar con la tabla que cubre una losa, donde está esculpida sin inscripción la efigie de un caballero no muy antiguo, cuyo nombre fué lo único que a falta de memorias escritas averiguamos por noticias orales, y era el de Faustino Cortés, vizconde de Torres-secas; aunque debió de ser gran bienhechor de la iglesia, atendido el lugar privilegiado de su tumba y el epíteto de fundador que le da el vulgo.

A lo largo de cada nave lateral hay cuatro profundas capillas cuyos barrocos altares contienen buenas pinturas: la reforma ha invadido el interior de alguna distinguiéndola con pesado cimborio, pero en todas ha respetado el arco ojivo de la entrada, contentándose los fundadores o patronos con imponer encima su brillante escudo. En una de ellas se venera el Santo Cristo *de los milagros*, cuyo sudor es fama cayó sobre las manos del que lo llevaba en procesión en un día de 1497, conjurando la peste que amenazaba a la ciudad; y en otra subterránea, panteón de la familia de los Lastanosas que produjo en el siglo XVII un ilustre anticuario, se ven sobre los fastuosos sepulcros, cubiertos de inscripciones aún más fastuosas, las estatuas de mármol del canónigo Orencio Juan Lastanosa y de su hermano Juan Vicente. Todavía no han concluído para el viajero las impresiones que le reserva el edificio; aun le falta contemplar en la sala de cabildo, colocada a los pies de la iglesia, los copiosos cuadros, y no pocos excelentes, que tapizan sus muros; aun le falta oir en la sacristía ante una gran multitud y variedad de relicarios, la enumeración de los bienaventurados restos, y ver telas de oro y ornamentos y las piezas del altar de plata, menos precioso que el retablo que en los más solemnes días encubre hasta su mitad: aun le falta sacudir en el archivo el polvo de los venerables pergaminos, y entre ellos encontrar originales las actas del concilio de Jaca de 1063, y admirar ya por su singularidad, ya por su belleza, las letras iluminadas y las viñetas de las antiguas biblias y breviarios legados sucesivamente por los obispos.

Otra impresión más profunda despertará en su ánimo el cuadrilongo claustro, recuerdo de la vida reglar de los canónigos, y compañero de la catedral mucho antes de que naciera el actual templo, como al par demuestran su irregular arquitectura y la fecha de las lápidas que lo circuyen. Sálese a él desde la iglesia por una elegante puerta bizantina de tres arcos en disminución, sobre cuyo fondo pintado con antiguas figuras de santos, destaca una Virgen de piedra y dos ángeles con copas en la mano. Varios arcos y capiteles del claustro y un trozo de cornisa indican su primitiva forma bizantina, que el obispo don Guillén Ponz de Fenollet intentó reformar hacia 1459 edificando una ala entera, cuya elevada bóveda y esbeltas ojivas contrastan con el ruinoso aspecto y orden desigual de las demás. Metidos en el muro aparece una fila de sepulcros con cubierta en declive debajo de un arco ojivo,

(1) De la concordia que se halla entre las notas de Jerónimo Pilares, not., resulta que en 1587 se obligó a trabajar la sillería Nicolás de Verástegui, habiéndose convenido con el cabildo en que la madera fuese de roble, y en que se le dieran por cada una de las sillas altas 90 libras jaquesas, por cada una de las bajas 35, por las tres de enmedio con sus capiteles 270, por las cuatro de los rincones 300, y por las dos puertecillas 150. Resulta que siendo 85 las sillas del coro, costaron 6.390 libras, a las cuales, añadiendo el don que al maestro se hizo de la sillería vieja del coro, bien puede afirmarse que costó toda la obra más de 7.000 libras, conforme se expresa en la resolución capitular de 21 de junio de 1594. Con la misma fecha aparece un finiquito, del cual se deduce que concluyó la obra de la sillería Juan de Verrueta natural de Sangüesa. *(Archivo de la Catedral).*

pocos con algún adorno de escultura, todos sin inscripción, excepto si algún apellido, esculpido en una piedra como al descuido, sirve de epitafio a una familia entera (1). En las alas más antiguas, interpolándose con nichos de arco semicircular, revisten las paredes inscripciones sepulcrales del siglo XII al XIV ya groseras, ya trabajadas artísticamente de relieve, ora recordando la memoria de un canónigo, ora la de un guerrero; pero todas sencillas como su época, y humildes como la fe de los que allí descansan (2). Sólo una se aparta del común estilo, porque pertenece a muy diferente siglo, y es la que el célebre Forment puso a su *amadísimo* discípulo Pedro Muñoz de Valencia: siguiendo las ideas que en literatura lo mismo que en las artes introdujo el renacimiento de la civilización pagana, no duda llamarse en ella a sí mismo *émulo de Fidias y de Praxiteles,* se queja de *las deidades ofendidas,* y no encuentra otra cosa que dar a su alumno sino *lágrimas y una losa:* su mérito sirva de disculpa a lo primero, su dolor a lo segundo. Junto a esta lápida una pieza siempre cerrada, antiguo refectorio de los canónigos reglares, conserva el nombre de *casa de la limosna,* aludiendo a la comida dada diariamente a los pobres que llenaban la sala y el claustro a dos hileras, en tiempos no tan remotos que no alcanzaran el siglo XVII (1).

El palacio episcopal, que por medio de un patio comunica con el claustro, contiene dos anchurosas salas de pintadas techumbres, construídas por D. Antonio Espés, obispo desde 1466 a 1483, y en cuyos muros alguna ventana gótica de extraña figura anuncia una construcción anterior. Ningún otro vestigio revela allí la morada de unos pastores, que remontan el origen de su iglesia más allá de la mitad del siglo VI y recuerdan la celebración de un concilio provincial en el reinado de Recaredo, que refugiados en las breñas durante la dominación sarracena conservaron su dignidad con el título de obispos de Aragón y luego de Jaca, y que fijando por fin su silla en Huesca, reunieron a su mitra por espacio de cinco siglos las de Jaca y Barbastro. En aquellas salas vagan los recuerdos de grandes prelados compañeros de los monarcas así en el campamento como en los consejos; los del venerable Pedro, el primero que enmedio del ejército triunfador plantó la cruz en la antigua sede, los de su sucesor el violento Esteban, los de García de Gudal, fiel consejero de Jaime II y amparo de Jaime I en su borrascosa infancia, de Vidal de Canellas reformador de los fueros de Aragón, del franciscano Juan de Tauste, confesor del rey Martín y su embajador en Aviñón, de Domingo Ram, uno de los nueve jueces de Caspe que adjudicaron la corona, del generoso Juan de Aragón y Navarra, único retoño del amado Carlos de Viana; ni se olvidan los disturbios excitados en 1527 por la ambición del obispado entre don Felipe de Urríes y D. Alonso de Castro, que favorecidos el uno por sus poderosos deudos y el otro por el emperador, envolvieron la población poco menos que en civil contienda (2).

(1) Junto al nombre de *Ordas* se ve en un escudo de armas una campana con una mata de col y una cruz, insignias que a quien recuerda ser aquél el apellido del caballero cuya cabeza, según tradición, sirvió de badajo a la famosa campana, se presentan como nacidas y derivadas de aquella sangrienta memoria.

(2) Empezando por el dintel de la puerta que conduce al palacio episcopal, la primera inscripción es la que se lee en una piedra de él, muy gastada y como hecha con cuchillo: *VII Kal. Novem. ob. W. Rayner æra M.CCC.XXXVI* (1298).

Sigue otra mejor conservada: *III Kal. Junii obiit Michael Sancii filius dñi. Petri Sancii de Nisano militis cujus anima requiescat in pace, æra MCCCXX* (1282).

En una misma lápida se leen muy distintamente estos dos epitafios: *Pridie nonas Novembris obiit Cyprianus de Arguis miles, æra MCCXLV* (1207). — *Octavo idus Februarii obiit Sancius de Arascos miles, æra MCCLVIII* (1220).

En letras de relieve medianamente conservadas se lee esta antiquísima: *II idus Aprilis obiit Eximinus Alvarez miles, æra MCC* (1162).

Siguen otras tres de canónigos sin fecha de año: *III Nonas septembris obiit Joannes C.us.* — *Kal. Maji obiit Exidius Eliti Oscen. canonicus.* — *Quinto idus Augusti obiit Dominicus Eliti Oscen. canonicus, animæ eorum requiescant in pace. Amen.*

La lápida puesta por Damián Forment a la memoria de Pedro Muñoz su discípulo, se halla picada y con trabajo se lee el dístico. Si podemos darla por entero, lo debemos a Aínsa que nos la conservó. Decía:

D. O. M.

Lex mihi naturæ, et te, Petre, offensa tulerunt
Numina; quod possum do, lapidem et lachrymas.

Petro Monyosio patria Valentino, Damianus Forment, arte statuaria Phidiæ Praxitelisque æmulus, alumno suo charissimo ac clienteli suo B. M. (benemerenti) *flens posuit. Vix. an. XVII, mens. X, dies XXVIII. Ob. XVIII Kal. Janna. MDXXII.*

Al lado de ésta se ve otra lápida borrada que decía, según Aínsa: *XIIII Kal. Decembris obiit Joannes Dadusay Prior de Raba et Ecclesiæ Oscen. æra MCCCVII* (1269). Otras inscripciones refiere el mismo Aínsa de que no hallamos vestigios, y algunas leímos en que sólo se ve la fecha o un nombre truncado. Una de ellas dice en romance: *Esta es la sepultura de Luys de Almoranci.*

(1) En el *Aragón histórico y monumental* habla el señor Pleyán de Porta, diligente autor de la monografía de Huesca, del grande arco agudo que divide en dos partes esta sala, de un púlpito mudéjar cuyo diseño presenta, de una capillita de San Martín perteneciente al estilo del siglo XVI, y de las tablas de antiquísima pintura que han desaparecido de sus paredes.

(2) En la primera edición se omitió el episcopologio de Huesca, que insiguiendo la costumbre guardada luego en los *Recuerdos y Bellezas* respecto de las demás diócesis, he cuidado de presentar aquí, formado con leves modificaciones sobre el que publicó en sus *Iglesias de Aragón* el concienzudo P. Ramón de Huesca. Dejando a un lado a Vincencio (553) y a Pompeyano (570), que da por no bastante averiguados, empieza por Gabino asistente al concilio III de Toledo, 589. — Ordulfo al IV y VI, 633 a 38. — Eusebio al VIII, 653. — Gadiscaldo al XII por medio de vicario, 683.— Audeberto al XVI, 693.

Sometida Huesca por los moros, huiría a las montañas el obispo, y hay memoria fidedigna de que en Sásave, en lo más fragoso del valle de Hecho, se sucedieron hasta siete, cuyos nombres se ignoran. Durante la dominación musulmana, continúa en actas, crónicas o documentos la mención, no siempre auténtica, de los siguientes prelados, residentes en país cristiano o en la corte de los reyes de Pamplona o Sobrarbe, unas veces con el título de su perdida sede, otras con el de Aragón o de Jaca, interin recobraban aquélla: Nitidio y Frontiniano, fin del siglo VIII y principio del IX, según las actas de San Urbicio. — Ferriolo, *in Sancto Petro et in Jacca,* fundación del monasterio de Alahón, 835. — Iñigo, *in Aragone,* crónica de San Juan de la Peña, 842.—Mancio, *in Aragone* según documentos, lo mismo que todos los posteriores hasta el concilio de Jaca, 880. — Fortunio, 889. Oriolo, 921 y sig. — Degio, 971 y sig. — Sancho, débese intercalar aquí según la lápida del claustro de San Juan de

Enfrente del monumento de la historia eclesiástica de Huesca está el de su historia civil; enfrente de su sede episcopal, las casas consistoriales, archivo de sus libertades y privilegios. Flanquean su desnuda fachada dos cuadrados torreones coronados por una galería y como vigilando en su defensa: tres arcos artesonados del renacimiento, apoyados en columnas, por entre los cuales se ve girar la barandilla de la escalera esculpida con lindos bustos al estilo plateresco, prestan a su vasta entrada un carácter no menos digno, pero menos belicoso. A un lado se muestra la antigua silla donde el Justicia de la ciudad se sentaba al pronunciar sus juicios; y más adentro la sala del consejo adornada con los retratos de los cuatro reyes, principales favorecedores de Huesca, Sancho I y sus tres hijos, recuerda las graves y borrascosas discusiones de su época de prepotencia y luchas, ya con los vecinos barones, ya de los bandos ciudadanos entre sí.

Era el gobierno de Huesca de los más libres, y de los más vigorosos al mismo tiempo para la represión de los delitos. Su Justicia, nombrado por el rey hasta 1289 en que Alfonso III no se reservó sino el derecho de elegirlo entre cuatro personas sacadas por suerte, obtenía por un año jurisdicción civil y criminal; y a más de su lugarteniente ordinario, y del Zalmedina que llevaba a efecto sus sentencias, nombraba en casos extremos un lugarteniente o juez albarráneo revestido de facultades extraordinarias y no atenido a la observancia de los fueros. Tan terrible y ejecutiva se desplegaba entonces su acción, y tanto se precipitaba el enjuiciamiento, que corría como proverbio: "Guárdate de la albarrana de Huesca". De nombramiento real fueron también los ocho jurados antiguos hasta 1278, en que Pedro III, reduciéndolos a seis, dejó la elección al consejo reservándose la aprobación. Más tarde su número quedó en cuatro, de los cuales el principal se llamó prior de jurados, fijándose el mínimum de su edad en 45 años y la de sus compañeros en 36 y 30; su nombramiento era por sorteo, saliendo los dos primeros de la bolsa de los infanzones; su cargo, sin ser vitalicio, duraba más de un año, y al salir de él volvían en el próximo período a formar parte del consejo al cual habían debido pertenecer una, dos o tres veces antes de vestir la gramalla. El consejo se dividía en brazos, contándose catorce consejeros de los llamados *preeminentes*, ocho *segundos* y dos *terceros*, sacados todos por suerte de su respectiva clase social, los cuales, unidos a los jurados salientes, al Justicia y a otros oficios de extracción, componían treinta y nueve votos cuyas dos terceras partes se necesitaban para formar acuerdo. Cinco contadores vigilaban la conducta de los empleados, y recibían y decidían las quejas formadas contra ellos por el público. Con tantos elementos de conservación y unidad en el poder, y con la multitud y opulencia de los feudos creados en el Alto Aragón desde los principios de la monarquía, no es de admirar que en Huesca predominara la aristocracia, a pesar de los privilegios con que la distinguieron los reyes (1), y que más de una vez se la encuentre aliada con los ricos-hombres, así en las exigencias de las Cortes, como en ligas sediciosas.

Sin embargo, el brazo ciudadano fué bastante poderoso para quitar a los infanzones la exen-

---

la Peña, que le titula *Eps. Jaccensis*, m. en 983. — Mancio II, de 1005 a 33. — García I, de 1034 a 55. — Sancho, de 1062 a 75; desde el concilio de Jaca en 1063 tomó el título de esta ciudad, como sus dos sucesores, que alguna vez se titulan todavía de Aragón y aun de Sobrarbe. — García II, hijo legítimo del rey Ramiro, de 1076 a 86; tuvo algunos años en encomienda la iglesia de Pamplona. — Pedro, primer obispo de Huesca después de la reconquista, 1099.

Desde esta época en adelante cesa casi toda dificultad. Esteban, violento contendiente con San Ramón de Barbastro, m. según Zurita en pelea con los moros en 1130. — Arnaldo, m. 1134. — Dodón, 1160. — Martín, 1162. — Esteban II, de 1165 a 82. — Jaime, 1187. — Ricardo, 1201. — García de Gudal, 1236. — Vidal de Canellas, 1252. — Domingo de Sola, 1269. — García Pérez de Zuazo, m. electo en Roma, 1273. — Jaime Çarroca, 1289. — Martín López de Azlor, electo, 1290. — Fray Aldemaro, dominico, 1300. — Martín López de Azlor, sobrino del penúltimo, 1313. — Fray Martín de Oscabio, franciscano, 1324. — Gastón de Moncada, 1328. — Pedro de Urrea, 1336. — Fray Bernardo Oliver, agustino, trasl. a Barcelona, 1345. — Gonzalo Zapata, 1348. — Beltrán de Cornudella, 1350. — Pedro Clasquerino, promov. a Tarragona, 1358. — Guillén de Torrellas, 1361. — Bernardo Folcaut, trasl. a Pamplona, 1364. — Jimeno de Ribabellosa, 1369. — Juan Martínez, 1374. — Fernando Pérez Muñoz, 1383. — Francisco Viqueu, trasl. Vich en 1394. Juan de Bafes, trasladado a Lérida en 1403. — Fray Juan de Tauste, franciscano, trasl. en 1410 a Segorbe. — Domingo Ram, trasl. a Lérida, 1415. — Fray Avinio, dominico, trasl. a San Ponce de Tomeras erigido en catedral, 1421. — Hugo de Urríes, 1443. — Guillén de Siscar, 1457. — Guillén Pons de Fenollet, 1465. — Antonio de Espés, 1484. — Juan de Aragón y Navarra, hijo del príncipe de Viana, munífico y virtuoso prelado, 1526. — Alonso de Só y Castro en competencia con Felipe de Urríes, que ocasionó alborotos en la ciudad, m. en Italia, 1527. — Diego Cabrera, 1529: ni él ni los dos siguientes residieron. — Lorenzo Campegio, cardenal, renunció en 1532. — Jerónimo Doria, cardenal, renunció en 1534. — Martín de Gurrea, 1544. — Pedro Agustín, señalóse en el concilio de Trento, 1572: en su tiempo se desmembraron del obispado los de Barbastro y Jaca. — Diego de Arnedo, antes obispo de Mallorca, 1574. — Pedro del Frago, antes obispo de Jaca, 1574. — Martín Cleriguech, 1593. — Diego de Monreal, antes obispo de Jaca, 1607. — Fr. Berenguer de Bardají, franciscano, 1615. — Juan Moriz de Salazar, antes obispo de Barbastro, 1628. — Francisco Navarro, 1641; habiendo cegado, tuvo por auxiliar a D. Pedro Balsorga y luego a su sucesor. — Esteban Esmir, 1654. Fernando de Sada, 1670. — Fr. Bartolomé de Foncalda, agustino, 1674. — Ramón de Azlor, de 1677 a 85. — Pedro de Gregorio, 1707. — Fray Francisco Garcés de Marcilla, mínimo, antes obispo de Barbastro, 1713. — Pedro de Padilla, antes de Barbastro, 1734. — Lucas Quartas, 1736. — Fray Plácido Baylés, agustino, trasl. a Palencia, 1744. — Antonio Sánchez Sardinero, modelo de obispos, 1775 (*). — Pascual López Estaún, 1789. — Cayetano de la Peña, 1792. Juan Armada, 1796. — Joaquín Sánchez de Cutanda, 1815. — Eduardo Sáenz de la Guardia, 1832. — Lorenzo Ramo de San Blas, escolapio, 1844; vacante de ocho años. — Pedro José de Zarandia, antes obispo de Orense, 1862. — Basilio Gil Bueno, m. en Roma, 1870.

(*) En su losa mandó esculpir este hexámetro:

Terra caduca, vale; vermes, salvete: quiescam.

(1) Favorecióla entre todos Ramiro el Monje, de quien vimos en el archivo de la ciudad un privilegio original dado en septiembre de 1134, que en gracia de la brevedad únicamente extractaremos. En él declara francos a todos los pobladores de Huesca en sus personas y en cualesquiera bienes que compraren de caballeros, de moros o de judíos, les exime de toda demanda y reclamación que por ellos se les intentare al cabo de un año y un día de posesión, sin otra obligación que la de seguirle a sitio de castillo con pan para tres días; y en fin, cede mil sueldos anuales de sus rentas en la ciudad para conservación de sus muros.

Rutas Becquerianas

X

Las Piedras recias

Si hay un lugar que resuma plenamente, acabadamente, en toda su integridad y firmeza, el espíritu de Aragón, ese lugar es Tarazona. Con dificultad pudiera hallarse otra ciudad que representara, de modo más perfecto, el pasado y presente del antiguo Reino, su singular y complicado carácter y la suma de esas raras, misteriosas y, a veces, opuestas condiciones que forman el fondo de la psicología racial aragonesa. Además, en Tarazona, dicha representación reviste las cualidades del contraste.

Cuando, viniendo de Agreda, luego de abandonar ese ambiente de misticismo y unción en que el alma parece perder su física expresión, sumergiéndose en las profundidades del Tiempo y de la Historia, se llega a las riberas del Queiles, notamos una sensación especial, un cambio brusco y extraño que semeja a un resurgimiento. Diríase que salíamos de las regiones ideales, de unos campos yertos, sumidos en queda y contemplativa abstracción, para encontrarnos, de pronto, despiertos ante las realidades de la vida. Tránsito de la quietud al dinamismo, de lo muerto a lo vivo, de lo inmaterial a lo concreto. Algo indefinible e impalpable aunque perceptible por nuestra sensibilidad. Y la nota predominante en esa sensación es la de hallarnos ante una cosa fuerte, entera, recia, absolutamente recia: la reciura de Aragón.

Castilla es fuerte y recia también. Como Menéndez Pelayo afirmara, Castilla ha sido una de esas lecciones de energía y grandeza que animan y elevan al hombre, redimen su fragilidad y dignifican su esfuerzo. Pero la reciura de Castilla aparece demasiado pretérita, adquiere ya el concepto de lo venerable y augusto y está encubierta y refinada, excesivamente refinada, por una cultura renacentista que oculta sus innatas modalidades de fuerza y el fondo, esencialmente barroco, que constituye la base de su esencia. Castilla ha sido Madre, en su más excelsa concepción, y su figura se nos muestra con los rasgos de una noble y vigorosa matrona, severamente revestida con los austeros plegados de un elegante aunque antiguo e inadecuado *peplus*. Mientras que la reciura de Aragón es actual, permanente, viril, armónicamente acordada al momento y manifestada en cuantos elementos concurren a un pueblo: los hombres, las *Piedras* y el suelo. Este suelo rudo, bravo, prometedor de algo también inexplicable, aunque seguro, preciso y formal. Aragón nos da la impresión de un inmenso enigma, de una ingente fuerza desaprovechada y contenida que romperá, un día, para salir y poner a contribución una extraordinaria energía.

Tarazona: portillo y Torre de la Magdalena

Entre nuestros proyectos y deseos, ha entrado siempre la pretensión de estudiar y componer una exacta noción de la psicología aragonesa. Nos hemos fijado en que, hasta ahora, nuestro carácter, no solamente ha sido torpemente descrito, sino que ni siquiera llegóse a desentrañar sus principales y verdaderos fundamentos. A cuenta de la enorme cantidad de tópicos y vulgaridades colgados graciosamente sobre su legendaria y popular terquedad, indicio no despreciable de fuerza, el alma aragonesa permanece inédita, hermética, sin dar a luz los resortes espirituales que la sostienen e integran. Toda la literatura forjada sobre ella, adolece de superficialidad. El famoso diminutivo y la citada tozudez han constituído los únicos o, por lo menos, los más elevados exponentes de nuestra estructura racial. Con ellos se ha creído conocernos y nadie ha intentado ir más lejos. Así ha llegado a formarse un concepto, a nuestro juicio, tan extremadamente erróneo, que creemos no ser demasiado osados al establecer la siguiente relación: los tópicos corrientes con que se pretende representar la personalidad de Aragón son a su verdadero carácter, lo que las *españoladas* y demás excentricidades de las escuelas románticas son al carácter español.

Adviértanse bien las constantes de las descripciones literarias concernientes a Aragón. Se apreciará la ñoñez, la desenvoltura, la trivial e insípida ponderación de los exponentes mencionados, adornados, a lo más, con las peculiares características de nuestra fonética. El teatro, espejo que refleja los resortes interiores de un pueblo, se halla siempre apoyado en tan vulgares y cómodos procedimientos: la terquedad, los diminutivos y el dejo. Así se ha pretendido retratar a Aragón, componiendo, en su lugar, falsa y grotesca caricatura. Salvo Cavia que, en sus breves y perezosos diseños, dejó traslucir unos rápidos destellos de nuestra originalidad, todos los restantes escritores que leemos, no cuidaron o no pudieron penetrar en lo profundo de nuestra estructura. El mismo Bécquer, tan dispuesto por su sensibilidad, a pulsar las cuerdas y rasgos espirituales, no llegó nunca a trasponer las ya entonces superficiales y ordinarias ideas. Mientras que en algunos de sus escritos, se admiran ciertas vibraciones, acusadoras de sutil y penetradora comprensión, en los que a Aragón se refieren, no se perciben otras que las puramente imaginativas y exteriores: la regocijante cachaza y testarudez de aquel campechano baturro, su compañero de viaje; la abigarrada y zumbona multitud de tipos y figuras, todavía permanentes, por fortuna, que componen el pintoresco mercado de Tarazona. Las donosas ocurrencias lugareñas con sus desviadas sugestiones sobre las brujas de Trasmoz. En fin, sus exclamaciones ante *"las decidoras y alegres"* mozas de Añón, ágiles cabras saltarinas del Moncayo, ponderadas con demasiada y complaciente ironía. Fuera de ello, muy ligero, repetimos, muy superficial, no puede descubrirse nada que permita bucear en las tramas de nuestra psicología.

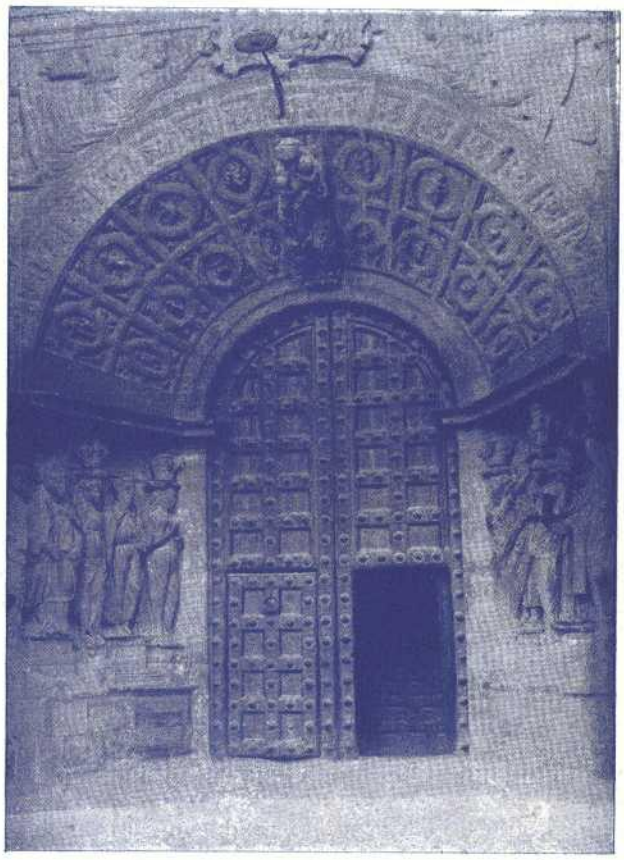
Si de la literatura pasamos al Arte plástico, hallaremos el mismo desconocimiento. Sus manifestaciones acusan expresiones zafias, bastas, que parecen excluir la delicadeza y finura. El alma que el cincel de Julio Antonio infundiera en la colección de sus bustos, no ha tenido aún su equivalencia en Aragón. Aquí todo es exterior porque todo es pintoresco. Y a excepción de la clásica y peculiar indumentaria que ha

desempeñado en Arte, el cometido literario de los tópicos aludidos, nadie ha podido — Goya, en este aspecto, apenas nos pertenece — dibujar y dar cumplida forma al contenido sensible del alma de Aragón.

¿A qué obedece esto? ¿Cuáles son las razones de esos errores que, por su continuidad y persistencia, abonan tan grave daño a la personalidad aragonesa? ¿Es que Aragón no posee, en verdad, suficientes elementos para su disección interior? Confesaremos que, en nuestro sentir, ello reside, entre otras causas, en una desviación. Y añadiremos que a ella hemos concurrido todos, los naturales y los extraños, los propios y los demás. Desviación del punto de partida para el estudio de los factores espirituales de su esencia. Desviación en la apreciación de su composición y olvido o ignorancia de las influencias que pesaron sobre aquélla. Sobre todo, desviación, cuando no abandono o desprecio, de las determinantes históricas que concurrieron a su formación. Porque Aragón, ahora como antes, ha sido y es, enteramente, principalmente, un carácter primitivo o, si se quiere, medioeval.

Entiéndase cómo decimos esto. La soberbia satisfacción de nuestro tiempo descansa en una pueril y cándida negación del ancestralismo. El mundo entero se considera en nuestros días como totalmente desligado del pasado, en una mayoría de edad que le induce a creer en el corte definitivo del cordón umbilical de las generaciones. Funesto error e inocente ilusión. Los pueblos, como los individuos, viven sometidos a las influencias de los muertos, y ellos son, según decía Barrés, los que mandan y a quienes servimos. Y si, al exterior, podemos envanecernos de una aparente independencia, ésta afecta solamente al objetivo, a lo material, porque, en el fondo, existen siempre invisibles y desconocidas corrientes a las cuales obedecemos y en donde debemos buscar los fundamentos esenciales del carácter individual y colectivo.

La principal sensación de quienquiera que se aproxime a sondear el espíritu de Aragón será la de fortaleza, robustez, diremos, si se nos permite, de virginidad. Esas cualidades son medievales porque sólo lo medioeval es capaz de producir y sostener tamaña grandeza. Si apelamos al contraste, echando mano de un símil que nos ha sido siempre muy útil y preciso para explicar la armazón y estructura de los idiomas y pueblos respectivos, mediante su adaptación a los estilos arquitecturales, veremos que el orden que más y de mejor modo conviene a Aragón, es el románico. Reciura, espesor, vigorosidad de un lado; ingenuidad, ternura, franca sensibilidad, de otro. En total, un armónico conjunto, de equilibrada y contenida energía, multiplicado de promesas, de donde saldrán los ricos y luminosos esplendores de las exaltaciones ojivales. Y ello será tan seguro, tan terminante y fecundo que, a través de un largo cuento de siglos, persistirá en su lozanía, para obligar a una época tan poderosamente escéptica cual la nuestra, de vuelta de todas las experiencias y sumida en atormentadas confusiones, a confesar su impotencia y balbuceos artísticos — el Arte es la más completa expresión de la Vida — y a suspirar y proclamar una regresión a los procedimientos primitivos, esto es, a los medioevales.



Catedral de Tarazona: portada clásica (siglo XVI)

Así Aragón. Cuantas veces nos acercamos, hoy es una de ellas, a uno de sus puntos tangibles, sacamos la misma consoladora impresión: primitivismo, sencillez, grandeza. Es decir: base firme, positiva y actual. Estos hombres a quienes frecuentamos con fruición, para provocar sus intuitivas reacciones; este suelo severo cuya infertilidad no produce, sin embargo, la noción de lo acabado; estas Piedras augustas, marcadas por el sello indeleble de un pasado remoto, nos llevan a idéntica deducción: la promesa de algo cierto, de una fuerza no tocada, de unos ricos veneros de portentosa energía, vírgenes e inexplorados todavía, pero de segura e inevitable explosión. Nuestra fuerza es real porque es primitiva, salvadora porque aun es medioeval. Pocos pueblos suelen contar con tales reservas. Ninguno puede predecir tan alentador porvenir. Por eso no podemos resistirnos a entonar este canto de esperanza y, en gracia a nuestras fervientes ilusiones, habrá de perdonársenos este largo y, acaso, inadecuado proemio que trata de resumir, de proclamar nuestro optimismo ante el destino inmarcesible de Aragón.

* * *

Acabada expresión de dichos conceptos es esta ciudad de Tarazona. Archivo de historia, relicario de arte, exuberante de riqueza, la antigua Turiaso anuncia al viajero una larga serie de emociones, sintetizadas por el sorprendente panorama de su *Cinto* que Bécquer comparara al graderío de un anfiteatro, aunque su justo símil fuera el de un potente navío, hendiendo con su tajante proa la umbrosa llanura de su huerta, fecundada por el Queiles. Asentada sobre enhiesta y prolongada colina, dando al aire los esbeltos astiles de San Miguel y de la Magdalena y enfrontada por la pesada masa del Alcázar, Tarazona parece dar fe a esas leyendas que sitúan su origen en los primitivos tiempos bíblicos, perpetuados en el lema y hasta en los atributos de sus armas. Estos responden de tal modo a su fisonomía, conciertan tan perfectamente con su situación, que todas las objeciones de la moderna ciencia histórica, implacable destruidora de lo bello, no pueden alejarnos de tan antiquísima concepción que atribuye a los primeros pobladores de Iberia el honor y la gloria de su fundación. "*Tubalcain me aedificabit. — Hércules me raedificabit*", reza el exergo, confirmado por las vides que campean sobre su heráldico castillo, cual emblema directo e indudable de los descendientes de Noé. Creyérase que ello es verdad, pues sólo a unas manos hercúleas fuera dado el levantar y concentrar, en tan inexpugnable posición, tal impresión de poderío y grandeza. Porque Tarazona es, ante todo, una cosa grande, una cosa imponderablemente recia.

Para el historiador como para el arqueólogo y artista, hay aquí un campo fecundo de actividad y belleza. Como Agreda, como Borja y aun más que éstas, Tarazona es un rico breviario en cuyas páginas puede leerse la crónica completa del largo pasado peninsular. Apenas hay un suceso cuyas consecuencias si no es su propio origen, no le toquen de cerca. La incierta etimología de su nombre abona sus legendarios orígenes que, apoyado en el Génesis y en una fabulosa mitología somontana cuyos argumentos debieran recogerse, se remontan a las primeras épocas de la Creación, con Tubalcain y aquellas sugestiones de Hércules y sus gigantescos guerreros "*de 18 palmos de alto*", según cuentan las crónicas, combatiendo en las fragosidades del Moncayo, a las legiones del astuto Caco y otras fantásticas divinidades helénicas.

La ciencia prehistórica tiene su interés en los innumerables restos *líticos* esparcidos por las cercanías y aun en la misma Ciudad, según puede comprobarse por el hallazgo de unos desmesurados esqueletos, alguno *enroscado*, popular invención de los citados gigantones aunque pertenecientes, sin duda, a la fauna antediluviana.

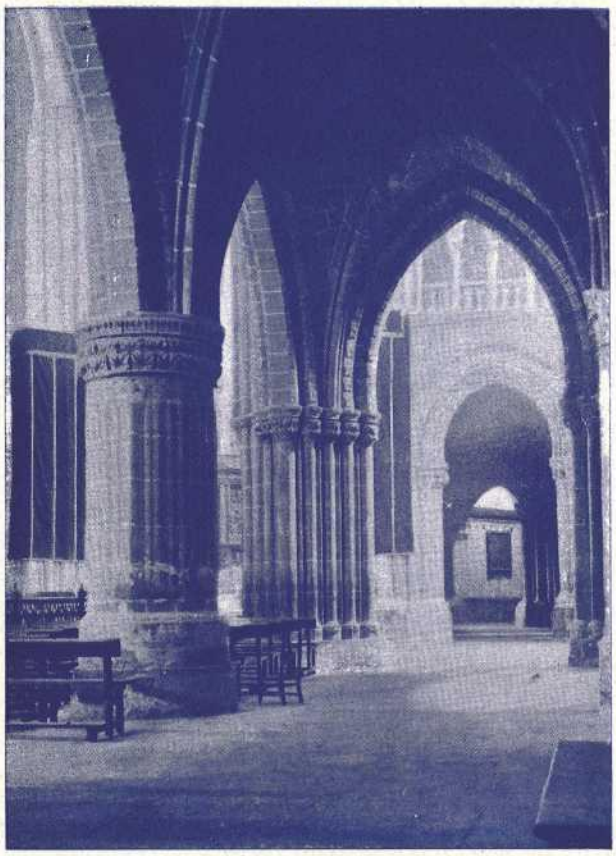
Por último, la Historia, propiamente dicha, atestiguada por fehacientes documentos, nos descubre amplias perspectivas.

En el orden eclesiástico, en Tarazona muy preponderante, la leyenda ejerce también su poesía, al conceder la Silla episcopal — una de las más antiguas de España, según La Fuente — a la venida de San Pedro y San Pablo, cuyo fuera el primer Obispo, a quienes se atribuye la fundación de la Catedral.

En el cronológico, la derrota de Amílcar y la muerte de Asdrúbal tuvieron principio en esta ciudad, cuna del denodado Tago, cuya patriotismo y heroico sacrificio fueron, quizás, las causas del derrumbamiento cartaginés. La indómita Numancia encuentra en ella sus arrojados auxiliares cuya tradición perpetúan las numerosas monedas turiasonenses halladas entre sus muros incendiados, y el paso por estos recintos de aquellas grandes figuras de la antigüedad— Sempronio Graco, Escipión, Pompeyo y César, a quien se rindiera — los cuales dejaron como recuerdo imborrable esos restos altivos de la Alfara, auténticos documentos de la poliorcética romana, acompañados de cantidad de mosaicos, sarcófagos, lápidas y cerámica, que demuestran la importancia de su Mansión militar. En fin, el período medioeval nos descubre las penosas luchas de la Reconquista, los enlaces, justas e intrigas de las dinastías nacionales, la patria del Monje fundador de Calatrava, el punto de partida del desafío de Pedro III, las causas de las tumultuosas contingencias de la Unión que, según parece demostrar un eminente escritor, emplazaron aquí, por el sacrificio de unos tarazonenses notables, el origen de la nebulosa Campana de Huesca, hasta llegar a las luchas de los dos Pedros de quienes Tarazona guarda, todavía, significativos y patentes recuerdos. Cerrando el Renacimiento tan brillantes anales, con el broche glorioso de los Reyes Católicos y Cisneros, aquí también consagrado y encumbrado a la *primada* dignidad del Reino, para continuar hasta nuestros días, con igual ritmo e intensidad.

Tan preciada ejecutoria está cristalizada en una magnífica colección de piedras que justifican el dictado otorgado a Tarazona de ser el *Toledo aragonés*. Tarazona es un espléndido museo donde todas las épocas y estilos ostentan importante manifestación. De ellas destaca la Catedral que, si al exterior presenta un apretado volumen, donde los restos románicos, ojivales y mudéjares se sobreponen y recargan sin armonía ni regularidad, produciendo una confusión que culmina en el desatentado cimborio cuyos pesados botareles, parodia sin gracia de la gótica crestería, lo asemejan, según dice Madoz, "*a un grotesco catafalco sembrado de cirios*", guarda, no obstante, en su interior, una sublime belleza a la que contribuyen la unidad de sus miembros, la variedad de sus accesorios funerarios y pictóricos y el acierto con que se yuxtaponen y encajan las adiciones de los siglos posteriores que, como afirma asimismo Madoz, "*no desentonan ni dañan a la felicidad del conjunto*".

La construcción de la Catedral ofrece varios enigmas que han dado lugar a prolongadas discusiones por entender que hay disparidad entre la documentación testifical y su realidad arquitectónica. El primero reside en su emplazamiento, separado por el ancho foso del río, de los muros de la ciudad. De no existir las pruebas correspondientes y por la atribución a la antigua iglesia de la Magdalena de la misión catedralicia, pudiera dársele una edad menor a la que se le concede por una de esas trasplantaciones de que nos habla Brutails, de las que, en España, tenemos ejemplo en el bello pero desplazado templo de Segovia. Mas las razones aducidas por el culto historiador y Cronista de Tarazona señor Sanz (1) parecen disipar tal misterio, al asignar tan extraña



Nave lateral de la Catedral de Tarazona

colocación de la Sede a la existencia de un templo mozárabe que, situado, según costumbre, fuera del poblado, al objeto de no dificultar la acción militar de los musulmanes, cuya tolerancia no llegaba a consentir la introducción en los recintos de edificios y fuerzas que pudieran comprometer la resistencia de las plazas, impusiera, luego de la Reconquista, el respeto a tan sagrado lugar. Así sucedió en Borja con la Colegiata de Santa María. Pero sorprende que, dada la inseguridad de los tiempos inmediatos y aun de todos los siglos medioevales, se atrevieran a levantar tan importante monumento en un solar tan alejado de las murallas, difícil de defender. La topografía demuestra lo poco adecuado, a este respecto, del emplazamiento, sin que se aprecien vestigios de un cerco fortificado especial, si bien el leve almenaje de las naves presenta indicios de que lo hubo.

Pero la principal divergencia reside en la *edad* de la Catedral. El mencionado Cronista, fundándose en documentos del Archivo, se pronuncia contra la atribución dada por Argaiz de que la Catedral se levantó en 1231, remontándola a 1152, por la donación que la madre del Príncipe de Atarés hizo a la iglesia, cuya construcción recomendaba a sus descendientes, al mismo tiempo que la de Veruela. Apoyándose en esta probada coetanidad, el señor Sanz opina que la Catedral corresponde al siglo XII.

Según nuestro parecer, creemos posible el conceder razón a las dos partes. La disposición general del templo, la unidad de su planta y el estudio de sus elementos, demuestran una perfecta e inconfundible floración del Arte ojival, en plena y absoluta posesión de sus medios, que retrasan más bien la fecha señalada por Argaiz, aceptada por La Fuente y otros. Cloquet, en su notable obra sobre las catedrales góticas, emplaza la de Tarazona en el siglo XIII. No puede dudarse de esta atribución por el relieve inusitado que, en ella, adquieren los elementos de la edificación ojival, aquí desarrollados con una primorosa maestría que exige, necesariamente, un gran dominio del estilo y, por tanto, la franca y general subsistencia del mismo. La simple comparación de los templos de Tarazona y Veruela, aun no olvidando las

(1) Debemos llamar la atención sobre la magnífica *Historia de Tarazona* compuesta por el señor D. José María Sanz, Canónigo de su Catedral y Cronista de la Ciudad que, por su método y exposición y por el extraordinario trabajo que revela y las fuentes originales en que se nutre, es un modelo de las historias locales, sin las cuales no puede conocerse ni formarse la historia general. Reiteramos aquí nuestro modesto aplauso, significando, de paso, a su distinguido autor, nuestra gratitud por su erudita y bondadosa compañía, sin la cual no pudiéramos conocer el rico y admirable contenido artístico de la Catedral.

Catedral de Tarazona: Sepulcro del Cardenal Calvillo, lugarteniente del Papa Luna

diferencias impuestas por sus desiguales destinos de sede episcopal y cenobio, basta para convencer de la posterioridad arquitectural de la primera.

Mas, de otro lado, teniendo en cuenta ciertos detalles, como los ventanales románicos de algunas Capillas absidiales, v. gr. la del Cardenal Calvillo, la gravedad de las naves laterales y las reminiscencias, asimismo románicas, de arquivoltas, florones y capiteles, a comenzar por el original claveteado de sus arcos y nervios, no apreciados, hasta aquí, en ningún monumento ojival, amén de otras tendencias ornamentales que parecen recordar al gusto arábigo, podríamos acercarnos a la solución del pleito, aceptando que si la construcción se inició en el siglo XII, en el ambiente románico, fué reconstruída *totalmente* más tarde, no quedando de la primitiva edificación más que esos pequeños aunque preciosos recuerdos. Recurso muy corriente en la época, v. gr. la Seo de Zaragoza, Pamplona, Sigüenza y aun Veruela, desviada, según indicábamos, de su trazado original, atribuído a las costosas dificultades que el románico presentaba, en cuanto a dimensiones y movimiento de masas, salvadas felizmente por el Arte ojival, que permitía dar a estas construcciones mayores una gran amplitud y capacidad. Aparte la natural influencia del estímulo contemporáneo y las economías que el nuevo procedimiento aportaba que hicieron considerar, entonces, como algo bárbaras e insuficientes, las edificaciones precedentes, de no revestir las colosales proporciones de Compostela.

No es, pues, aventurado el confirmar la razón que asiste a La Fuente y Argaiz para decir que, en 1235, "*se deshizo la iglesia vieja*" y que "*para mejor planta y más capaz que es ahora, dióse segundo principio a ésta*". Dichas reconstrucciones son frecuentes, como decimos — rara será la catedral que no las haya sufrido — y las modalidades arquitectónicas del templo actual, muy siglo XIII, a falta de otras fuentes escritas, lo enseñan de modo rotundo e inapelable.

La Catedral consta de tres naves, deambulatorio y crucero, sobre cuyos arcos torales, alternados por sendas trompas, se alza la atrevida linterna, imitada de la de Zaragoza, cuyas abalaustradas columnas, artesonados ventanales y esculturas no desmerecen ni descienden del tono general del templo, antes bien, le prestan insuperable belleza. Poseyendo la particularidad de una Capilla, situada en la cúspide del cimborio, que simboliza la exaltación de la Cruz sobre cuya intersección gravita.

A lo largo de la nave central y corona, corre un elegante triforio de bellísimos capiteles y plateresco antepechos que cierra la cabecera del ábside, rodeada de siete capillas, en juego con las abiertas sobre las naves laterales.

Algunas de estas capillas se hallan sumamente alteradas por lamentables recomposiciones. Pero, en ellas, existe una gran riqueza de pinturas y tallas, debiendo mencionarse: la de Santiago, estupendo ejemplar de gótico florido, cuyo retablo es realmente prodigioso, tanto por la imagen del Apóstol, como por las tablas, siglo XV, y doseletes afiligranados que las encuadran; la de la Visitación, con excelentes marqueterías platerescas, cobijadoras de buenas esculturas de alabastro y otras cuantas imposibles de describir. No olvidando las tablas que, a modo de bancal, componen el altar de San Lorenzo que muestran un Descendimiento, atribuído a Felipe de Champaigne, verdaderamente hermoso.

El Arte funerario tiene también cumplida muestra, sobresaliendo el sepulcro del Obispo Calvillo, el gran Cardenal de Tarazona, importante personaje del Cisma de Aviñón e infatigable defensor del Papa Luna, cuyas armas y efigie tiarada le acompañan. A nuestro juicio, es uno de los más notables sarcófagos góticos de España, aunque en sus relieves, plegados y en la teoría de monjes y acólitos que lo visten, se denoten influencias francesas.

Al lado de la Epístola, se abre anchuroso claustro, erigido en el siglo XVI sobre las ruinas de otro más antiguo. Sorprenden sus excesivas dimensiones, los mensulones, al modo románico, de sus nervios y, sobre todo, las arabescas celosías de los arcos, hoy torpemente cegados, pero cuyo descubrimiento le convertirían en algo único y ejemplar. El claustro de Tarazona, convenientemente restaurado, sería el ideal emplazamiento de un museo diocesano donde se refugiara el copioso tesoro ornamental de la comarca, a comenzar por la espléndida colección en orfebrería, vestiduras, códices e incunables, de la misma Catedral.

La belleza interior no corresponde con la externa. Producto de sucesivas reparaciones, presenta, como decíamos, un conjunto abigarrado del que apenas se salva la torre. La fachada principal está arrasada, siendo ello sensible porque, como decía Huysman, es el *rostro* de la Catedral y ella proporcionaría argumento en las anteriores discusiones. En su lugar, existe una clásica portada lateral, resguardada por extenso atrio, que aunque muy desgraciada de ejecución, demuestra, no obstante, una composición no común y el conocimiento perfecto de las Artes de Vitruvio, al apoyar el entablamiento sobre unas esculturas religiosas dispuestas a modo de cariátides. Concepción que debió satisfacer en sumo grado a su autor, ya que en el mismo dintel, donde se enterrara, dejó grabado el siguiente epitafio que, si no una genial mentalidad, revela, por lo menos, un decidido carácter: "*Hasta aquí he llegado. El que haga más siga adelante*". Hay que felicitarse de que no lograra continuador.

En orden de importancia sigue la Magdalena, encumbrada en las alturas del Cinto. Antigua iglesia mozárabe, después mezquita, posee aún un recio ábside románico, amenizado por las delicadas labores mudéjares de su gallarda torre. En el interior, muy remozado, contiene unos retablos "*de pincel*" en forma de armarios y una bóveda que oculta, como en la Catedral de Teruel, un rico artesonado.

La iglesia de San Miguel, de procedencia también mozárabe y románica; la Concepción, cuya torre mudéjar se levanta sobre un antiguo torreón, formando un extraño contraste; San Francisco, donde se consagrara a Cisneros y otros cuantos conventos y ermitas, sin olvidar el famoso Humilladero del Cristo, cuya columna se atribuye a un templo romano, se suman a la larga relación de los monumentos religiosos, hallándose en todos ellos algo digno de admirar.

El Palacio Episcopal, antigua *Zuda* morisca, más tarde Alcázar Real, es una construcción digna de Hércules, cuyo nombre lleva y a quien también se le atribuye. Alzado sobre eminente peñascal, sostenido por elevadísimos arcos que constituyen una de las notas más típicas de Tarazona, guarda todavía un aspecto marcial, a pesar de las numerosas restauraciones que, concediéndole mérito, por sus respectivas aportaciones — hermoso patio y galería gótica, sala de retratos, biblioteca y el original y bello retablo plateresco de la fachada — han atenuado su primitivo carácter. Acrópolis severa, reducto inexpugnable, aparece aún cual un índice gigantesco del poderío religioso y, acaso, sea ya la única mansión episcopal que reuna, concentre y simbolice tan opuestas pero medioevales funciones.

Finalmente, la Casa Consistorial, con su interesante friso que representa la entrada de los Reyes Católicos, de muy subido valor para el estudio de la indumentaria, armas y costumbres del Renacimiento; los recios torreones del cerco donde campean orgullosamente las barras del Reino y los

innumerables palacios y casonas, de noble estirpe y blasonado anuncio, que, con sus arcos, pasadizos y soportales, engendradores de silente e inefable poesía, conducen a esos rincones evocadores del Cinto y la Barbacana, completan este vivo museo donde todas y cada una de nuestras vibraciones, hallarán satisfactoria respuesta.

Hasta aquí, las *Piedras* de Tarazona. Quedan por describir el ambiente indefinible, las continuas sorpresas, el desfile de tipos y figuras que hacen de esta ciudad una síntesis perfecta de un pueblo, una región y una raza. Algo extraño, pintoresco, sugestivo, pero, también, permanente y actual. Algo a cuya expresión hay que renunciar, pues solamente una fantasía como Bécquer, sus cálidos entusiasmos y sus fervorosas admiraciones que tan elocuentes páginas le dictaran, fueran capaces de explicar lo que nosotros intuitivamente sentimos. Algo, en suma, que proclama una fuerte, fecunda e indomable energía y que, desprendida de las robustas piedras de la Alfara, herencia directa de la antigua Roma y de tus Palacios y Templos, testimonios del ideal y misticismo medioevales, hacen de ti, ¡oh noble y monumental Turiaso!, en este triste crepúsculo espiritual en que nos movemos, un faro de promesas, un símbolo perfecto, la afirmación rotunda e infalible de las ilusiones, anhelos y esperanzas que ponemos en la entereza, la reciura de Aragón.

(Fotos del autor) FEDERICO BORDEJÉ.

En defensa de los pueblos incomunicados

MÁS de trescientos representantes de pueblos se congregaron en el salón de la Diputación provincial, lo que dadas las dificultades de comunicación, que era precisamente lo que motivaba la reunión, representa un consolador despertar de la conciencia de esos pueblos conscientes de que una acción conjunta, cuando se pide con justicia lleva lógicamente a la consecución de las peticiones.

La Voz de Aragón inició una noble campaña de reivindicación de esos pueblos olvidados, aislados de todo medio de comunicación, y ha conseguido que los pueblos, que son los más interesados, se pongan en pie y empiecen a andar: ahora es preciso que no se detengan, que sigan su marcha hasta el fin del camino, largo y dificultoso, pero que conduce a la liberación definitiva, al mejoramiento de las condiciones de vida, a la facilidad de las transacciones de los productos de la tierra, al progreso de toda una región y a su bienestar social y económico.

Abierta la sesión y a propuesta de uno de los representantes, la asamblea concedió un voto de fervoroso agradecimiento a *La Voz de Aragón*, que con su campaña a favor de los intereses de los pueblos había hecho necesaria la realización del acto que se estaba celebrando.

Se procedió a la elección de un comité gestor encargado de realizar los trabajos necesarios hasta lograr las justas aspiraciones de la asamblea.

El Comité quedó constituído por D. Juan Velázquez, representante de Bordalba; D. José Alcay, de Langa del Castillo; D. Vicente Cebrián, de Abanto; D. Manuel Ramírez, de Alpartir; D. Román Modrego, de Purujosa; D. Félix Moliner, de Undués de Lerda; D. Benito Ruiz, de Castejón de Valdejasa, y D. Remigio Ortín, de Plenas.

La presidencia fué reiteradamente ofrecida a D. Emilio Alfaro, redactor de *La Voz de Aragón*, quien agradeciendo la distinción renunció a ella, quedando nombrado Secretario.

Ocuparon la presidencia: el Presidente de la Diputación, Sr. Montes; los diputados a Cortes D. Honorato de Castro y D. José Algora; los diputados provinciales señores Orensanz, Plano, Borao y Zaragoza; el concejal D. Pascual García; el Secretario de la Diputación provincial D. Emilio Falcó; el ayudante de la Sección de Vías y Obras señor Cebamanos y, en representación de *La Voz de Aragón*, el Sr. Alfaro.

El Sr. Alfaro dió lectura a un luminoso y concienzudo informe en el que a través de la historia desde la época romana llega a estudiar el estado actual de estos pueblos, y hace una razonada crítica de la legislación actual, que perdura en la incomprensión de las anteriores; dice que en nuestra provincia hay *noventa y tres* pueblos que carecen de los más modestos medios de comunicación que en cualquier país progresivo se estiman imprescindibles.

La cifra exacta de habitantes de la provincia que se encuentran aislados por la incomunicación de sus pueblos es de 43.579.

Calculando los kilómetros de caminos vecinales necesarios para dar salida a los pueblos incomunicados de cada partido judicial, resulta que Zaragoza necesita la construcción en total, de 475.

Pareciendo ésta una cantidad enorme de kilómetros, es el mínimo de lo que hace falta, y aun conseguida la construcción de esos kilómetros no alcanzaremos el índice de densidad de comunicaciones terrestres que tiene cualquiera de las provincias que nos rodean. Esto demuestra las diferencias de trato que en el Ministerio de Obras públicas tuvieron hasta ahora unas y otras provincias españolas con desventaja de la nuestra.

Aunque el Estado concediese a esta provincia la inmediata construcción de esos 475 kilómetros de caminos vecinales que en un cálculo bastante aproximado no rebasaría la cantidad de 9.500.000 pesetas, el coeficiente de densidad de nuestras comunicaciones no llegaría ni a aproximarse al de las provincias privilegiadas, ya que no rebasa de 152'07 metros por kilómetro cuadrado.

Se habla de la crisis de Andalucía y yo quisiera, señores diputados, que pudierais visitar sin escenografía política muchos de los pueblos aragoneses que hoy concurren a esta asamblea.

No gritan, no revuelven, no crean conflictos de orden público, porque es condición de nuestro pueblo humilde ser potentado de altivez y solo sale al campo a dejar su vida en el trabajo o en la defensa de las grandes causas, no en escaramuzas con la Guardia Civil, para servir, en ocasiones, ajenos apetitos.

Pero eso no significa que la crisis de trabajo, que en otras regiones se pregona a tiros, no exista calladamente en nuestra tierra; que la miseria no oprima a nuestros pueblos incomunicados donde la vida va siendo imposible.

El Sr. Alfaro continuó su interesante lectura, escuchando al finalizar una clamorosa ovación.

Seguidamente el Sr. Montes dió lectura a las conclusiones, que fueron aprobadas por aclamación.

1.ª Que se aplique en todos los casos de pueblos incomunicados el máximo de subvención que el Estado permite a esta clase de obras.

2.ª Que el resto del valor total del proyecto, se les anticipe a los pueblos, a reintegrar con un recargo en la contribución hasta el 10 por 100 en plazos de 25 a 50 años.

3.ª Que en la construcción de caminos vecinales se dé preferencia a los pueblos incomunicados y dentro de éstos a los que se hallen más distantes de la comunicación.

4.ª Que se dicte la correspondiente disposición ministerial por la que se provea que los pueblos que por tener comunicaciones no quieran contribuir con su aportación, dejen de ser obstáculo que impida se realicen caminos que saquen de su aislamiento a otros.

5.ª Que se autorice a la Diputación para incorporar al plan de sus caminos vecinales los proyectos de aquellos pueblos incomunicados que no figuren en él, concediendo por parte del Estado a la Corporación provincial, con cargo a los créditos para crisis del trabajo las cantidades necesarias para la construcción de los caminos adicionados.

Pronunciaron elocuentes palabras de fervoroso apoyo a la gestión que se iniciaba los Sres. D. Ernesto Montes, Presidente de la Diputación provincial; D. José Algora, diputado a Cortes por la provincia; D. Honorato de Castro, Director general de Estadística y diputado a Cortes por la provincia, y D. Santiago García Sánchez, ex diputado provincial.

El Gobernador civil, Sr. Montilla, que por asuntos oficiales se había visto privado de asistir a la asamblea, recibió al Comité gestor prometiendo apoyar las conclusiones aprobadas.

El Abate Ludovico Ch. Gaurier (*)

La muerte reciente y brusca, a los 57 años, del abate Ludovico Gaurier, afecta a todo el Club Alpino y particularmente a las agrupaciones pireneístas, entre las cuales, este sabio modesto y distinguido había adquirido, sin él buscarla, una gran popularidad.

Después de una crisis cardíaca, de la que sus amigos y él mismo se dieron cuenta de la gravedad, se propuso dirigir en persona las alzas batimétricas de diecisiete lagos de la región de Mont Valier: acababa de explorar de nuevo la gruta de Eaux-Chaudes y se preparaba como final de temporada a emprender de nuevo el estudio de los glaciares del grupo Pie Long-Badet, cuando, el 15 de septiembre, fué presa de un brutal malestar en Luz. A instancia de los médicos, decidió contra su voluntad interrumpir su campaña de verano y regresar a Biarritz, con una breve parada en Pau.

En esta ciudad murió súbitamente al siguiente día (16 de septiembre) por causa de la afección que le acechaba (1).

El Abate Gaurier es una víctima de la montaña, en el sentido más elevado y noble de la palabra.

Era oriundo de la isla de Oleron; vino a los Pirineos en los años 1891-92 y con regularidad desde el 1900 por razones de salud. Pero, como él dice en un prefacio, no tardó en dejar la cura termal por el aire de las altas cimas.

"El irresistible encanto de la montaña había obrado en él, transformando pronto el placer en necesidad, y la necesidad en pasión" (2). Una sordera precoz le obligó a abandonar la enseñanza en el colegio de Pons; fijó su residencia en Pau, y en lo sucesivo, al pie de la obra, entró en el movimiento pireneísta palois y pudo consagrar a la montaña todos sus momentos de libertad, pues físicamente estaba dotado para llegar a ser un montañés excepcional, como después se vió; hizo rápidamente todas las grandes carreras de verano y de invierno; fué de los fervientes del ski en el Pirineo, como también uno de los primeros en escribir de este nuevo asunto (3).

Como primero se dió a conocer fué como escritor. Ingresó en 1904 en nuestra asociación de C. A. F. (Sección del S. O.), y muy pronto se dió a conocer por sus narraciones de encantadoras carreras con un sello muy personal (Bull. de la Section du S. O., Bull. Pyrenéen. Tour de France). Sabía variar con gusto la forma y la presentación de sus artículos (L'Interprète, Ma Lettre a Françoise, Une Premiére, Le Style d'Henry Russell); otras veces eran sonetos (Souvenirs, en Montagne), que mencionaba la Academia de los Juegos Florales; más tarde vinieron verdaderas monografías (Le Chaînon de Piedrafitta, la Ville Gaurier), bien estudiadas con una ilustración siempre distinguida y con frecuencia artística (A la Breche d'Allauz, Soir d'orage), (Prix d'honneur au Concours de Bordeaux, Mars 1910).

Pero sus escritos no eran únicamente palabra de literato: ellos revelaban un alma ardiente y generosa y una fe profunda y comunicativa. La forma muy brillante y el tono jovial dejaban transparentar discretamente un fondo de gravedad y de indulgente filosofía, así como un poco de melancolía bastante russeliana. "Porque es preciso — ha escrito a propósito de la montaña — una pasión en la vida, y ¿por qué no aquéllas que embriagan pura y sedantemente y que no conocen los disgustos ni las lágrimas?" (Este es el verdadero Russell).

Este sentimiento no tenía nada de egoísta en el abate Gaurier; gustaba de rodearse de jóvenes que atraía hacia la montaña. Por sus conferencias (4) y sus escritos, buscaba hacer escuela y comunicar su "pasión"; de suerte que sin haberlo deseado — creemos nosotros — además que por coquetería de intelectual, dejara en la montaña pirenaica páginas literarias que bastarían para grabar su recuerdo. Lo que vale en una ascensión es la página que puede inspirarla, decía Henry Beralch. El abate Gaurier deja todavía un volumen o dos de versos inéditos.

Pero el abate Gaurier se hace conocer sobre todo por obras más importantes que tratan especialmente de la hidrología pirenaica; pronto sintió la importancia social de la cuestión de las aguas. Hasta 1903 "sus observaciones habían sido un punto de vista fijo; la simple satisfacción de una curiosidad científica muy despierta". Es por consejo de Mr. Ch. Rabot, de la Société de Geographie, el haberse decidido en 1904 a coordenar sus desparramadas notas y a emprender de nuevo los estudios glaciares iniciados y luego interrumpidos en los Pirineos por el príncipe Roland Bonaparte, de 1891 a 1893. Estos estudios estaban a la orden del día y eran buscados por los observadores.

Desde entonces el abate Gaurier fué encargado oficialmente por el Ministerio de suministrar cada año al Comité Científico de Hidráulica y de Mejoraciones Agrícolas una referencia de los glaciares visitados. Estas referencias fueron objeto de publicaciones oficiales en 1905-1912 (5).

Sus Etudes Glaciaires, publicados por fragmentos en el Bulletin Pyrenéen, fueron reunidos en 1921 en un solo volumen verdaderamente precioso (Loudovique Gaurier. Etudes Glaciaires dans les Pyrenées Françaises y Espagnoles de 1900 a 1909; prefacio de Ch. Rabot).

Después de muchos años, el abate Gaurier había recibido además de Trabajos Públicos la misión anual de proseguir y completar la obra de Emile Belloc sobre los lagos pirenaicos. Carga inmensa. Todos nuestros depósitos lacustres,

(1) No se sabe todavía dónde tendrá lugar la inhumación definitiva; quizá en el Chateau Fort de Lourdes, donde nuestro colega LeBondidier acaba de descubrir una necrópolis antigua.

(2) "Etudes Glaciaires". Pau, 1921. Introduction.

(*) Información que traducimos de "La Montagne", revista del Club Alpino Francés.

(3) La Nöel des Skieurs. Bull. Pyr., 1906, p. 28. L'Hiver aux Pyrenées. Tour de France. Dec. 1906. Quatre ans de skis aux Pyrenées. Bull. Pyr., 1901, 67-140. Souvenirs d'un skieur pyrenéen. La Montagne, Dec. 1909.

(4) Mencionamos solamente las que dió en el Club Alpino en Paris el 26 de febrero de 1909 y después de la guerra en T. C. F. a su regreso de las Antillas.

(5) Moulin et Gaurier. "Etudes Glaciologiques". Savoie-Pyrenées. Tome III, 1912 (Pyrenées), 52 pages, 19 planches.

tan numerosos y, a veces, difíciles de acceso, llegaron a ser objeto de sus observaciones, medidas de superficie, sondajes, etc. El había hecho de estos lagos las alzas batimétricas a gran escala y tenía el propósito de reunirlos en atlas cuando la muerte le ha sorprendido. En adelante, toda la bella estancia, estaba por él consagrada a estos trabajos minuciosos y a menudo penosos, pero que su robustez le permitía llevar a cabo. Todos los aspectos le habían llegado a ser familiares en cuestión "de aguas"; la nieve que él vigilaba en el invierno desde el llano, los hielos, los lagos y torrentes, y, en fin, las aguas subterráneas. Discípulo de Fr. Schrader y de E. A. Martel, había terminado por adquirir en hidrología una competencia y una notoriedad indiscutibles.

Pero continuando sus estudios de conjunto, es a la limnología a la que más especialmente el abate Gaurier había de consagrar sus últimos años, como consecuencia del intenso desarrollo que ha tomado después de la guerra el aprovechamiento de nuestras fuerzas hidráulicas.

Accesoriamente, el Ministerio de la Guerra le había encargado en 1921 un estudio completo del Lago Azul (De Bareges) en vista de la utilización de este depósito para la conservación de polvos (proyecto Lefevre). Sus observaciones y alzados en la cuenta que rindió en las sesiones de la Academia de Ciencias (7 enero 1929) eran de 210 lagos del Pirineo a los que hay que agregar algunos otros después.

Este rudo esfuerzo era altamente apreciado. En 1922 los "Estudios Glaciares" fueron coronados por el Instituto (premio Gay) y galardonados con una suscripción del Ministerio de Instrucción pública. En 1924, el abate Gaurier, era nombrado miembro del Comité nacional de Geodesia y Geofísica (Comisión de la Hidrología Científica). El 6 de enero de 1929 recibía en la Sorbona, de manos del general Nollet, la gran medalla de honor de la Sociedad de Topografía de Francia.

Dirigió, en el seno de la Federación de Sociedades Pireneístas, la comisión de Glaciología y de Hidrología. Era muy conocido en la Sociedad de Geografía, del Touring Club de Francia, que le hizo objeto de distinciones. Desde largo tiempo pertenecía a la Comisión Científica del Club Alpino Francés y éste tendrá que reemprender el conjunto de sus trabajos.

Ha presumido demasiado de sus fuerzas: queriendo terminar su obra, ha abreviado sus días.

Es una ilusión muy humana y es raro que acaben su obra los hombres de estudio que tienen los recursos y actividad intelectuales, la energía moral del abate Gaurier. La muerte no les espera.

* * *

Damos aquí una reciente fotografía de nuestro llorado colega: la debemos a la caballerosidad de su amigo íntimo el Dr. Sarramon.

Considerando solamente el hombre, el abate Gaurier tenía todo para agradar, prestancia, belleza en la fisonomía, inteligencia y profundidad de mirada. Este retrato de 1931 nos lo muestra un poco atacado ya por la despiadada afección que lo había de arrastrar: lleva la cruz de la Legión de Honor que le había sido otorgada en 1930 como recompensa a sus trabajos.

El nombre de Gaurier queda unido a un pico español vecino de la frontera (2.950 metros) y situado en el Chainon de Piedrafita; así como también la gruta que él descubrió y acondicionó y describió cerca de la Brecha de Roland.

MAURICE HEID.

"Miss Aragón"

ANITA Márquez, la gentil zaragozana que fué elegida en el concurso convocado por *La Voz de Aragón* para representar a la región aragonesa en Madrid, es una muchacha de 18 años que a su belleza añade una gran simpatía y viveza.

La labor del Jurado no fué cosa fácil, por la belleza de todas las concursantes, entre las que figuraban representantes de las tres provincias aragonesas.

El Jurado, cuya presidencia se había ofrecido a la bella artista Marión Spadoni, que en 1930 obtuvo el título de "Miss Alemania" y que se encontraba accidentalmente en esta ciudad, estaba formado, además, por los señores D. Javier Ciria, pintor; D .Guillermo Pérez, por el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón; D. Fernando Castán Palomar, por la Asociación de la Prensa, y D. José María Peña, por *La Voz de Aragón*.

El acta del Jurado fué leída a las señoritas concursantes y seguidamente, la señorita Marión Spadoni impuso a la agraciada con el título de "Miss Aragón", la banda en que consta tal distinción.

La fotografía que publicamos está tomada en la plataforma de natación de Helios, pues entre los deportes es éste el predilecto de la bella zaragozana.

La Revista ARAGÓN felicita a Anita Márquez por su triunfo y por la estela de simpatía que ha ido dejando a su paso en su viaje y estancia en Madrid, y se complace en el aprecio de la inteligente discreción demostrada en las manifestaciones que Anita Márquez ha hecho a la prensa.

La bellísima señorita Anita Márquez, elegida para representar a Aragón en el concurso de «Miss España 1932» (Fot. Coyne)

Asamblea Vitícola Aragonesa

El problema vitícola en nuestra región se ha ido agravando en términos que ha decidido a los elementos más directamente interesados a celebrar una asamblea convocada por la Federación Vitícola Aragonesa, que se celebró en la Diputación provincial, para examinar los distintos aspectos del problema y elevar al Gobierno las conclusiones.

De la importancia de la Asamblea dará idea el número y calidad de las representaciones que asistieron; entre éstas se hallaban las de Encinacorba, Aguarón, Paniza, Agón, Fréscano, Bisimbre, Ainzón, Magallón, Alberite de San Juan, Fuendejalón, Bureta, Borja, Ateca, Carenas, Godojos, San Martín del Río, Daroca, Longares, Alpartir, Cariñena, Alfamén, Cosuenda, Albeta, Almonacid, Morata de Jalón y Villarroya de la Sierra.

Presidieron el acto el Presidente ejerciente de la Diputación provincial Sr. Orensanz, el Presidente de la Federación Vitícola D. Francisco Bernad, el concejal Sr. Sarría, el director de la Granja Agrícola Sr. Lapazarán, y los miembros del Consejo regional de la Federación señores Bea, Burbano, Tejero, Ruiz, Franco, Palacios y Alfaro.

Enviaron sus adhesiones el Presidente de la minoría vitícola del Parlamento Sr. García Berlanga; los diputados a Cortes D. Manuel Marraco y D. Antonio Guallar Poza y los Ayuntamientos de Godojos, Alhama de Aragón, Paniza, Ateca y Fuendejalón.

El Sr. Orensanz dió comienzo al acto agradeciendo la amable invitación que se le había hecho por los viticultores para presidir a los pueblos y entidades reunidas en la asamblea. A todos saluda, en nombre de la Diputación, que siente hondamente los problemas de los pueblos y está siempre dispuesta a apoyar sus justas peticiones.

Hicieron uso de la palabra a continuación D. Francisco Bernad, D. Casimiro Sarría, D. Joaquín Tejero, D. Emilio Burbano, D. Francisco Ruiz y D. Mariano Ramón, coincidiendo todos en la necesidad de fortalecer a la Federación para que sus acuerdos sean escuchados por los Poderes públicos, y se puso de relieve la importancia y gravedad del problema que las circunstancias crean a la viticultura y que es preciso resolver con urgencia para evitar la total ruina de un aspecto tan importante de la agricultura patria.

Leídas por el Presidente, la Asamblea aprobó las siguientes conclusiones:

1.ª Supresión de todos los impuestos que gravan el vino.

2.ª Denuncia del "modus vivendi" con Francia.

3.ª Que se ponga en vigor, en toda su integridad, la ley de vinos, con equiparación del alcohol de residuos de vinificación, con el vino.

4.ª Empleo de un tanto por ciento de alcohol como carburante.

5.ª Que se cumpla la obligación de incluir en el cubierto la cantidad de vino que determina la última disposición ministerial.

Por la tarde, en el Salón de Actos de la Asociación de Labradores, se reunió el Consejo de la Federación con representantes de los Ayuntamientos que asistieron a la asamblea, tomándose varios e interesantes acuerdos.

Folklore aragonés

"Igual que hermanicos", del maestro Aula y Manuel Marín Sancho

La noche del 4 de enero se estrenó en el teatro Principal por la compañía del Calderón de Madrid, la zarzuela de nuestros paisanos el maestro Aula y Marín Sancho.

En la autocrítica dicen los autores:

"Nuestra obra no tiene más pretensiones que mostrar unos momentos de Aragón distintos a los "gastados" en el teatro.

Por eso ni hay "calzón corto" ni hay "Jota".

Eso dicen los autores y eso han realizado plenamente, y eso, decimos nosotros, no son pretensiones humildes, sino empeños altísimos en la medida espiritual y en el aspecto artístico, por como se apartan en la intención, de todo sometimiento a un fácil éxito.

Espigar en campo trillado y satisfacerse de la mísera recolección, ese es humilde empeño; conseguir fácilmente los aplausos con los números "consabidos" es ser poco exigente consigo mismo y tener un concepto algo depresivo de la inteligencia y paladar artístico del público, pero los autores de "Igual que hermanicos" no han hecho eso. El maestro Aula nos ha dado una gran obra musical, saturada del aroma de los cantos populares aragoneses, admirablemente instrumentada, y nuestro fraterno amigo Marín Sancho ha escrito un libro que se aparta totalmente de lo acostumbrado, haciendo honor al lema de la autocrítica, y adentrando en el alma aragonesa de otros tiempos pasados, de éstos, y de siempre, ya que los caracteres de la raza persisten, aunque a través de los tiempos cambien las costumbres, más en lo superficial que en el fondo de las almas.

Ha dado con sus graciosas escenas ocasión a que el maestro tuviera "motivos" en que apoyarse para su inspirada partitura y, en fin, entre los dos han hecho una obra folklórica que aumenta el caudal aragonés por procedimientos nobles y puramente artísticos.

A los dos autores nuestra efusiva enhorabuena y nuestro ruego de que continúen produciendo obras de la altura de "Igual que hermanicos".

Los intérpretes de la obra contribuyeron con su magnífica actuación al éxito, destacándose el tenor Arregui, Sélica Pérez Carpio, Marcén, Flora Pereira y Hernández.

El maestro Acevedo dirigió la orquesta con extraordinario acierto y las decoraciones de Salvador Martínez le acreditan de excelente pintor escenógrafo.

Todos, autores, intérpretes, director y escenógrafo salieron repetidas veces al proscenio ante las calurosas ovaciones del público.

Bibliografía

Hemos recibido las siguientes publicaciones:

Las Prioras de Sijena doña Josefa de Salas y Azara y doña Matilde Ferrer y Lorda, Priora de Sijena. — Historia de una vocación religiosa, escrita por el notable publicista aragonés D. Mariano de Pano Ruata.

Dada la cultura y vasta erudición del autor, ambas obras son un modelo de concreción en extremo interesantes, apreciando los rasgos psicológicos de las protagonistas y describiendo el ambiente de unción y austeridad del célebre monasterio.

* * *

La reforma agraria en España, por D. Mateo Azpeitia. — No puede ser más oportuna la publicación de este libro en el cual el autor ha condensado su manera de pensar sobre el problema capital de España en sus cuatro aspectos. Evolución del derecho de propiedad. Tendencias de la Reforma agraria en Europa. Examen crítico de la proyectada e. E. a. a.

Orientación constructiva para una Reforma agraria integral.

* * *

Por la unidad de España. El Estatuto de Cataluña. — Resumen de varios artículos publicados en *El Financiero*, formando un acabado estudio sobre el capítulo IV, la Hacienda, según el proyecto aprobado por la Generalidad y sobre cuyas conclusiones debe de meditar todo español consciente.

Nota. — Daremos cuenta de cuantas publicaciones recibamos, que destinaremos a la "Biblioteca Aragón".

La Biblioteca Aragón en 1931 y en 1932

Este año de 1931 ha señalado para el S. I. P. A. la realización de una idea acariciada hace ya mucho tiempo, la fundación de la Biblioteca ARAGON.

Dum caste luceam...: tal fué el mote que, aprendido de Antonio Pérez en el destierro, ha tomado la Biblioteca para sí. Cumpliéndolo, ajustándose a él, el S. I. P. A. sigue día tras día, trabajando con reserva, humildad y modestia, logrando obra aragonesa, callada y recogida, que con el tiempo se mostrará exuberante y llena de alentadoras esperanzas y de ópimos frutos.

La Biblioteca, inaugurada el día 27 de abril, a los cuatro días de la fiesta del Señor San Jorge, con la bandera de Aragón y bajo el nombre de Basilio Paraíso, continúa aumentando, sin cesar, el número de sus fondos, no tanto como desearíamos, pero sí en grado tal que no era de esperar de obra tan humilde y callada, que de momento no cuenta con protecciones oficiales.

Actualmente, 31 de diciembre de 1931, se está terminando la colocación y catalogación, de momento provisionales, de los libros y folletos que la integran, trabajo de esfuerzo y tenaz perseverancia, que ha sido llevado a cabo por las cultísimas y laboriosas señoritas Asunción Artigas y Pilar Sánchez Sarto y por D. Vicente de la Fuente, alumnos los tres de la Facultad de Letras, que comienzan con el ensayo de nuestra Biblioteca a laborar en materias de Archivos y Bibliotecas, donde es de esperar les lleve algún día triunfantes su vocación y preparación.

La Biblioteca ha sido muy frecuentada en los ocho meses que lleva abierta. Damos a continuación el cuadro-estadístico de lectores, en cuyo número no figuran, como es de suponer, sino los de obras catalogadas y dispuestas en estantes.

	Arte....	Geografía	Historia..	Literatura.	Sociología.	Aragoneses	Guías etc.	Varios..	TOTAL
Mayo.....	32	10	77	143	37	19	16	14	348
Junio.....	14	12	34	173	25	33	6	31	328
Julio.....	26	6	39	195	16	22	10	50	364
Agosto.....	10	2	66	120	12	8	40	37	295
Septiembre...	28	»	49	89	14	8	35	29	252
Octubre.....	9	9	17	62	10	9	21	12	149
Noviembre...	18	13	29	69	9	8	20	16	182
Diciembre....	10	7	45	40	4	16	20	26	168
Total	147	59	356	891	127	123	168	215	2086

El estudio comparado de los totales dice claramente que a los meses que estamos pasando, de invierno, corresponde el número menor de lectores. Ignoramos si también, como es posible, habrán contribuído otras causas; pero no es aventurado suponer que algo ha de contribuír a disminuír el número de los asiduos a la Biblioteca el frío del tiempo y la carencia de calefacción en el local. Nueva circunstancia que nos obliga a recordar que esperamos la cooperación y ayuda de todos para mejorar las condiciones de nuestra Biblioteca.

La Biblioteca ha merecido los aplausos y alabanzas de cuantos la han visitado y aun de muchos que, ausentes, han conocido el proyecto y realización de la misma. Continúa aumentando su fondo y no pasa semana alguna sin que nuevas adquisiciones, a veces de cosas raras bibliográficamente, vengan a aumentarla. Algunos celosos apóstoles de la misma, en el silencio de la labor callada, pero continuada, no cesan de laborar para aportar siempre que pueden interesantes novedades, así como para excitar, despertar o aumentar el entusiasmo de los demás, de quienes pueden y deben ayudar a la realización de la gran obra.

EN 1932. LIBROS, MÁS LIBROS...

Eso es lo que necesitamos y estamos obligados a adquirir. Y como la adquisición a veces de un libro interesante y de

Dibujo que figura en la edición original

valor bibliográfico se ha de hacer en un momento dado, aprovechando la ocasión que se ofrece y pasa veloz, es preciso e indispensable que la Biblioteca cuente en todo momento con algunos recursos para no dejar pasar las buenas ocasiones que se ofrezcan de adquisiciones que luego resultarían difíciles.

Por eso a cuantas personas y entidades quieran coadyuvar a la obra de la biblioteca, rogamos una cooperación decidida y constante que pueda asegurar la vida de la misma, cada vez más exigente.

SOCIOS PROTECTORES

Los necesita nuestra Biblioteca, deseosa de hacerlos figurar en su libro de honor. Serán ellos quienes asegurarán el anuncio y la mejor instalación de la misma.

Unicamente ellos podrán hacer que nuestra Biblioteca alcance el rango que merecen el nombre de nuestro querido Aragón y la memoria del nombre de Paraíso que sirve de emblema significador de una labor siempre por y para Aragón.

Reconocemos que los tiempos no son los más a proposito para formar una gran lista de socios protectores; mas no se nos oculta que las mismas dificultades de los tiempos han de hacer crecer el interés de todos hacia una obra que tan bien merece de todos los aragoneses y que está llamada a adquirir un gran desarrollo, llenando a su vez una necesidad tan sentida de todos.

La Biblioteca es casi ya pequeña para las obras que el tenaz esfuerzo de poco más de medio año ha logrado reunir. De momento se impone la subsistencia de la misma en tales locales, lo cual ha de obligar a hacer nuevos gastos en instalaciones.

Trabajemos todos, cada uno en nuestro medio, para hacer que el año 1932 sea el del triunfo definitivo de la Biblioteca ARAGON.

Bibliófilo.

Reglamento del Refugio de Santa Cristina en Candanchú

Artículo 1.° Este Refugio, construído por Montañeros de Aragón, para cumplimentar el artículo primero de sus Estatutos, podrá ser utilizado por cuantas personas a él concurran en las condiciones que se señalan en el presente reglamento.

Art. 2.° Normalmente estará el Refugio cerrado, estando la llave del mismo (de la que habrá varios ejemplares) en poder del guarda-skis de la Sociedad en Arañones.

Art. 3.° Esta llave podrá ser requerida por cualquier socio de Montañeros de Aragón, mediante presentación del Carnet de la Sociedad y del recibo corriente, quien dejará firmado un documento para descargo del guarda-skis; este documento será devuelto a los interesados cuando devuelvan la llave. A ser posible se indicarán también los días que dicha llave se va a retener.

Art. 4.° Una vez abierto el Refugio podrá ser utilizado por cualquier persona que se presente en el mismo.

Art. 5.° Se procurará que en el Refugio haya siempre leña para que se utilice en calefacción y preparación de comidas.

Art. 6.° En el Refugio habrá siempre un cepillo donde se depositarán los donativos que voluntariamente se quieran hacer a la Sociedad para compensar los gastos de leña y entretenimiento del Refugio. Este donativo será obligatorio para los no socios de Montañeros de Aragón, pero su cuantía será siempre voluntaria.

Art. 7.° Por pernoctar en el Refugio deberán pagar los socios una suma cuya cuantía fijará la Junta directiva si lo estima conveniente; los no socios satisfarán la cuota mínima de tres pesetas por noche.

Art. 8.° Los socios de Montañeros de Aragón podrán entregar sus donativos a la Sociedad, al guarda-skis de Arañones y en el domicilio social, exigiendo en estos casos recibo para las cantidades entregadas.

Art. 9.° En caso de aglomeración, se seguirá, como orden de preferencia para el uso del Refugio, riguroso turno de llegada al mismo. El mismo criterio se seguirá para utilizar los actuales camastros y las camas cuando las haya.

Art. 10. Cuando la persona que haya abierto el Refugio sea la última en marcharse del mismo, cerrará cuidadosamente las ventanas y puertas, dejando los fuegos bien apagados en evitación de posibles incendios.

Art. 11. Si cuando desee marcharse del Refugio la persona que lo ha abierto, lo ocuparan otras personas, preguntará si hay alguna de ellas que también tenga llave y en caso afirmativo ésta será la encargada de cumplimentar lo que se previene en el artículo anterior. En caso negativo, preguntará si entre los presentes hay algún socio de Montañeros de Aragón y de haber alguno le entregará la llave mediante el correspondiente recibo y previa presentación del Carnet de la Sociedad y recibo corriente; de no hacerlo así, seguirá siendo él responsable de la llave que ha extraído. Si no hubiera entre las personas ningún socio de Montañeros de Aragón, les invitará a salir del Refugio, cerrándolo en la forma ya descrita.

Art. 12. Toda persona que haya extraído una llave, tiene la obligación de devolverla al guarda-skis lo antes posible y si no puede hacerlo personalmente, por el medio más rápido y a su costa. En caso de pérdida abonará la cantidad de cinco pesetas para la reposición y cerrajero.

Se exceptúan de estas obligaciones los que de acuerdo con el artículo anterior, la hayan entregado a otro socio de Montañeros de Aragón.

Art. 13. Toda persona al entrar en el Refugio se compromete a extraer de él todos los papeles, restos de comida, etc., dejándolo perfectamente limpio y arrojando los desperdicios y basuras en el lugar que oportunamente se señalará.

Art. 14. En el Refugio habrá un botiquín de urgencia y un trineo para transporte de accidentados que sólo podrá ser utilizado para este fin.

Art. 15. En sitio visible del Refugio se colocará un inventario de los muebles y menaje que en el mismo exista, encareciéndose a socios de Montañeros de Aragón que lo comprueben con frecuencia, dando cuenta a la comisión de Refugios de cualquier falta que notasen, así como cuantos datos puedan contribuír a esclarecer sus causas.

Art. 16. No se permitirá la permanencia en el Refugio de ninguna persona que sufra o esté convaleciente de alguna enfermedad contagiosa. En caso de duda se procederá a un reconocimiento facultativo, cargando con los gastos la persona que diera lugar al mismo.

Art. 17. Será expulsada del Refugio toda persona cuyo comportamiento, lo mismo de palabra que de obra, no esté de acuerdo con la más esmerada educación y respeto a los demás.

Art. 18. La comisión de Refugio será la encargada de recoger cuantas iniciativas o quejas se formulen por los socios de Montañeros de Aragón, llevándolas a la Directiva de la Sociedad para que ésta obre en consecuencia.

Art. 19. Cuando se acuerde intercambio de uso de refugios con alguna otra Sociedad similar, los socios de ésta tendrán los mismos derechos que los de Montañeros de Aragón, a no ser que en el acuerdo se hubiesen limitado.

Art. 20. Se espera de los socios de Montañeros de Aragón y de cuantas personas al Refugio concurran, que observen estas reglas escrupulosamente, pues están dictadas con el deseo de conseguir el bien de todos y mejorar el servicio del Refugio.

El Secretario, Joaquín Gil Marraco. — V.° B.°: *El Presidente,* Miguel Rábanos.

La Oficina de Turismo de la «Academia Gaya», de París,

que representa a las principales Sociedades de Atracción o Sindicatos de Iniciativa de España

Cómo se labora «pro Patria», ya en cuanto al desenvolvimiento de Turismo, ya en cualquier otro sentido

Al término de cada año, es costumbre del que esto escribe, como delegado en esta capital de las más importantes corporaciones dedicadas en España a las tareas de llamar la atención hacia lo bueno que hay en sus respectivas regiones o poblaciones para que acuda la gente a contemplarlo, a solazarse con ello, a aprender, al par que contribuir a la animación, a la vida indígena, mandarles sendas Memorias de su actividad y de los resultados obtenidos.

Este año debe recurrir a la benevolencia de dichas entidades para que le permitan que en vez de "Memoria" vayan estos párrafos más bien en forma de artículo periodístico y con el ruego de que si les parece oportuno los den a la luz pública en sus revistas; al propio tiempo que dejen que discurra, no ya sobre la acción de sus Sucursales en ésta, sino sobre la Oficina de Turismo de la "Academia Gaya" que las cobija, y de la misma "Academia Gaya" que lo vigoriza todo, que a todo da impulso.

* * *

Celebrábase en 1900 la última Exposición Universal de París cuando, adolescentes aún, vinimos a visitarla y recorrer y admirar cuanto de notable o curioso encierra la capital de Francia.

En primavera de 1902 pisamos nuevamente el suelo de esta población trayendo, como tantos otros, algunas credenciales *honoríficas* de corresponsales de otros tantos periódicos. Pero como no se vive sólo del honor, ingresamos (y en este caso no ya "como tantos otros", pues las plazas son en número muy limitado), en una escuela de idiomas para ejercer de profesor de lengua castellana.

Y hétenos ya haciendo Patria y trabajando "pro Turismo".

Testigo de mayor excepción de cómo principiamos nuestra actuación podría serlo D. Antonio Fabra Rivas, que ocupa posición preeminente en la situación política española actual, y que paisano y amigo de infancia del firmante, convivió asimismo con él en sus primeros pasos por París.

El Sr. Fabra Ribas sabe de qué manera ya a principios de 1903, no sólo *enseñábamos a hablar el castellano* a un gran núcleo de médicos franceses y a algunos de sus allegados, entre ellos al malogrado Dr. D. Eduardo Brissaud, Catedrático de la Facultad de Medicina, que fué mi primer alumno, sino que al propio tiempo *procuramos infiltrar en su espíritu conocimientos de lo mucho y superior que hay en España*, tan lastimosamente ignorado por muchos extranjeros. Les dábamos toda clase de informes y datos relativos al viaje, hacíamos *propaganda turística*. Y así hemos proseguido. De modo que en marzo próximo hará la friolera de treinta años que nos dedicamos a las actividades que quedan subrayadas.

Inútil decir si será copiosa la labor de seis lustros, sobre todo si se tiene en cuenta que la ha presidido siempre el amor a la Patria, pero aquel amor que sólo conocen los que viven alejados de ella; la fe en sus destinos, el entusiasmo por todo lo que de ella emanase.

Sin embargo, hay que hacer notar que aquella acción nuestra, particular, personal, de un joven sin prestigio alguno cerca de aquellos señores médicos, se ha ido ensanchando, convirtiéndose en la de un establecimiento docente al que han honrado con su confianza muchos funcionarios del Cuerpo Diplomático antes de ir a ocupar puestos en las Embajadas y Legaciones de Madrid y de las capitales de los países hispanoamericanos.

Nuestro contacto directo con los discípulos — desde luego todos gente mayor — es, pues, el mejor elemento: primero, de fomento del habla nacional, de la cual viven no sólo escritores de toda clase, sino los innumerables industriales y operarios del libro y del periódico (uno también publicamos nosotros), amén de los artistas teatrales. Segundo, de vulgarización de la riqueza intelectual española, pues nuestra labor no se limita a enseñar a hablar, sino que se extiende por conferencias sobre literatura, ciencia, historia, arte españoñoles. Con relación al último, organizamos visitas colectivas a los museos parisienses en que hay algo español que admirar, que a veces confirma algún hecho histórico ya expuesto o explicado. Tercero, *de propaganda turística hacia y por España*.

Y si a lo antedicho se añade a la Oficina un salón para exposiciones de vistas, mapas, grabados y demás, como posee la de la "Academia Gaya", ¿qué más se le podrá pedir?

Sí, algo más; pero es un algo que brota del alma de un organismo cuando éste tiene alma; cuando está a su frente su fundador; el que lo concibió y engendró con toda su fe; por el que se desveló y sacrificó.

Por eso, la "Academia Gaya" y su Oficina de Turismo, además de lo indicado anteriormente en pro de España, atiende a los compatriotas que necesitan algo de París: informes, alojamiento, compañía o acompañamiento, calor amistoso; gestión de mil y un asuntos, orientación profesional, no sólo a intelectuales, sino a industriales y trabajadores recién llegados; beneficencia, etc., etc.

Por eso nos cupo la honra de ver coronados nuestros esfuerzos y consagrada oficialmente nuestra actividad "turística" en el primer Congreso de Turismo de Cataluña, en 1919, cuando al presentarnos investidos con la representación de tres entidades parisienses además de la propia, al constituirse la Mesa de la sesión que iba a celebrarse se nos ofreció la Presidencia. Y luego, la Sociedad de Atracción de Forasteros, de Barcelona, nos confirió su Diploma de Honor por nuestra intervención oficiosa en su favor en muchas y variadas circunstancias, mientras nos nombraba Delegado en París y nos confiaba la dirección de su oficina-sucursal en esta capital. Si quisiéramos presentar testimonios del aprecio con que nos ha tratado dicha Sociedad, bastaría que hojeásemos la colección de su importante revista para encontrar abundancia de lisonjas con que ha engalanado nuestra labor aquella Junta directiva.

Otro tanto ocurriría con la preciosa publicación ARAGÓN, del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, de Zaragoza, cuya sucursal en París también está a cargo nuestro. Todos han sido muy buenos para con nosotros, contribuyendo poderosamente a que nuestro ánimo y nuestro celo se hayan mantenido siempre robustos e inquebrantables.

Después de lo transcrito, es decir, después de haber puesto de manifiesto, si bien a grandes rasgos, puesto que hemos omitido el hablar de nuestras obras de texto, todas rebosantes de españolismo; y de un proyecto de dependencia en París de la antigua Comisaría de Turismo adscrita (como actualmente el Patronato) a la Presidencia del Consejo de Ministros, al cuidado de aquel prócer de rancio abolengo, dos veces académico, de todos conocido, que nos honró encargándonos dicho proyecto; de haber pasado por alto nuestras relaciones con las entidades y personalidades turísticas de París, así como con la Universidad, a la edificación de cuyo Instituto de estudios hispánicos aportamos nuestro humilde óbolo; después de lo expuesto, decimos: ¿se nos tildará de ambiciosos si apetecemos la Delegación en París del Patronato Nacional del Turismo, en el caso en que se disuelva la actual?

Y puestos a pretender: ya que el capítulo segundo, artículo 50 de la nueva Constitución dice que "el Estado atenderá a la expansión cultural de España estableciendo delegaciones y centros de estudio y enseñanza en el extranjero..." no podemos decir: ¡acordaos que en París está la "Academia Gaya", dispuesta a asumir nuevas cargas y responsabilidades!

JOSÉ GAYA BUSQUETS.

París, 31 diciembre 1931.

La riqueza artística que Zaragoza ofrece al Turismo

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón ha acudido a la información abierta por el Municipio sobre la conservación de edificios notables en la ciudad: Dice así el escrito presentado al Ayuntamiento:

"Señor: Ha constituído una gran satisfacción para este Sindicato de Iniciativa el acuerdo municipal relativo a formar el plano general de ensanche, saneamiento y mejora interior de la ciudad, ya que esta idea constituía para nuestra entidad una obsesión constante, manifestada varias veces en escritos presentados a anteriores Ayuntamientos, por estar persuadidos de que sin esta base todo cuanto se haga estará expuesto a errores graves que habrán de redundar, en definitiva, en perjuicio del ciudadano.

"Habiendo recibido comunicación oficial del Ayuntamiento de Zaragoza, con fecha 17 de noviembre, invitándonos a que acudiéramos a la información pública que ha de terminar el día 31 del corriente, es para nosotros un honor el aportar nuestro modesto concurso por si pudiera ser de utilidad a quienes han de estudiar y ultimar trabajo de tan excepcional importancia.

"Es criterio nuestro atenernos exclusivamente a la indicación de aquellos edificios o lugares de recuerdos históricos y artísticos relacionados con el turismo, ya que en el aspecto general de urbanización o arte lo harán, seguramente, con la competencia que les caracteriza, otras doctas agrupaciones locales.

"Desgraciadamente es muy poco lo que nos resta de pasadas grandezas, ya que Zaragoza sufrió cruelmente en los dos asedios franceses que destrozaron numerosas edificaciones, y la incuria del siglo pasado permitió el despojo del Patio de la Infanta y el impremeditado derribo de la Torre Nueva.

"La principal riqueza artística que nos queda para el turismo son las iglesias de Zaragoza, y que, a nuestro entender, deben respetarse y, en algunos casos, a ser posible, aislarse.

"Santo templo metropolitano del Pilar.

"Catedral metropolitana de la Seo.

"Iglesia de San Pablo.

"Iglesia de Santa Engracia.

"Dignas de mención, por sus recuerdos históricos y bellezas artísticas, son: la de San Gil, por un buen retablo en el altar mayor y torre mudéjar; la de San Miguel, con un precioso retablo gótico consagrado a Santa Quiteria; otro retablo en el altar mayor, con figuras de muy buena talla, debidas a Juan Moreto, y una torre también mudéjar; la de San Felipe, cuya fundación se atribuye al emperador Constantino, aunque su obra actual data de 1691; contiene un Ecce-Homo, de Morlanes y una buena custodia procesional, de estilo plateresco; la de Santa María Magdalena, adornada en su exterior de tracerías mudéjares, a cuyo estilo pertenece su torre, rematada por un popular gallo; las estatuas del altar mayor son de Ramírez, y la capilla del Cristo contiene preciosos tableros de Forment.

"La de nuestra señora del Portillo, de origen remotísimo, fué totalmente destruída por los franceses; la nueva construcción es de vastas proporciones, pero de poco mérito. La de Santiago, que data del tiempo de los godos, de cuya época guarda una campana; posee también un báculo que, según tradición, perteneció al Apóstol. La del Seminario de San Carlos Borromeo, con dos altares dignos de mérito: el de San Lupercio, con un lienzo en el que se representa el martirio del Santo, y el de San Francisco de Borja, obra del inmortal José Ribera. La de San Cayetano, con fachada churrigueresca debida al escultor Villanova y el altar mayor, de mármol, con esculturas de Gregorio de Mesa. La del convento de Escolapios, con bastantes restos góticos de interés. La de las Escolapias, con hermosos frescos en cúpulas y muros pintados por Claudio Coello. ¡Lástima que se hallen bastante deteriorados! La del convento del Sepulcro, dedicado a San Nicolás de Bari, con abundantes azulejos y buenas pinturas sobre cobre y tabla en una capilla churrigueresca del altar mayor; y la del convento de las Fecetas, con interesante zócalo de azulejos y labores geométricas de yesería en la bóveda y cúpula.

"La iglesia del convento del Sepulcro.

"Otro monumento que debe guardarse como una reliquia y darle debida aplicación, cual sería crear en él un Museo del Rey Católico e instalar la biblioteca de la Corona de Aragón, es el antiguo Castillo de la Alfajería.

"De su origen árabe es muy poco lo que queda en su arquitectura, habiendo llegado hasta nuestros días restos de la mezquita árabe construída en el siglo XI y la torreta del Trovador, donde ejercía sus funciones de inquisidor San Pedro Arbués. En el resto del edificio son grandiosos los artesonados del Salón del Trono y de la Sala de Santa Isabel, en la que una lápida indica que allí nació Santa Isabel, reina de Portugal, en 1271; ambas estancias fueron decoradas durante el reinado de los Reyes Católicos, y en los referidos artesonados se lee la histórica frase de "Tanto monta". Sirvió de albergue a varios reyes, príncipes y grandes caballeros, siendo por este motivo teatro de vistosas fiestas.

"Iglesia de San Juan de los Panetes, que forman parte, con La Zuda, del antiguo Palacio Real de este nombre.

"Han aparecido vestigios muy interesantes de murallas romanas que entendemos deben de conservarse.

"La iglesia de San Juan de los Panetes podría convertirse fácilmente en el Museo municipal de la Antigua Zaragoza, que hace muchísima falta en la ciudad, para ir recogiendo los recuerdos de lo que va desapareciendo, y que si no se pone pronto remedio será después imposible efectuarlo.

"Castillo de Don Teobaldo, en la ribera del Ebro, monumento nacional, juntamente con la muralla romana, cuyo acondicionamiento para el turismo se está llevando a cabo bajo la dirección del arquitecto don Luis de la Figuera.

"Baños árabes, Coso, 146-148.

"En estudio por los especializados, y toda vez que está la casa a la línea, deben conservarse, y si es posible hacer más fácil su acceso.

"Puente de Piedra, que le da carácter al río en este sector de la ciudad.

"Casa Lonja, construcción de estilo característico del siglo XVI, en cuyo exterior se admiran las cabezas en relieve y el alero. En el interior se ven las columnas, el león rampante de Zaragoza y las armas de España, distribución ojival, construcción mudéjar y detalles plateresco que componen sus fábricas, sostenidas por 24 columnas dóricas. Su techo está adornado por los rosetones o bulas tan del gusto de la época.

"Palacio de la Audiencia, instalada en el antiguo Palacio del Conde de Luna, edificado en 1537, y mansión que fué del Papa de aquella estirpe Benedicto XIII. Es uno de los más hermosos ejemplares del Renacimiento aragonés, recientemente restaurado con singular acierto por el arquitecto don Regino Borobio.

"Palacio de la Inquisición, calle de la Democracia.

"Imponente edificio de factura similar al Palacio de la Audiencia, sentado sobre cimientos de piedra, indudablemente provinentes de la antigua muralla y que debidamente restaurado podría albergar ciertos servicios de cultura aragonesa.

"En la plaza de San Felipe, el palacio de los Condes de Argillo, con su artístico alero del siglo XVII, y el antiguo torreón de la casa Fortea, del siglo XV. En esta plaza se levantaba la famosa Torre Nueva.

"Arco del Deán, evocador de los tiempos románticos.

"Casa de la Real Maestranza, Dormer, 21, construída en 1540, en la que son de admirar sus bellos artesonados, el alero, la escalera principal y cúpula.

"Puede conceptuarse como modelo de arquitectura regional.

"Casas de Gil Morláns, estilo renacimiento aragonés, del siglo XVI, frente al Seminario de San Carlos.

"Palacio de Sora, del siglo XVII, llamada casa de Santo Dominguito de Val.

"En la plaza del Reino, casa de la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, en la que existen abundantes

pinturas, la copia del Cristo pintado por Goya y una importante biblioteca.

"Calle de San Blas, 32, casa estilo plateresco, que tiene cierto interés arquitectónico.

"Casa del Rabino, en la calle del Cíngulo, enclavada en el barrio llamado antiguamente de la Judería, que debe conservarse por la interesante disposición de su patio .

"Puerta del Carmen, modesto recuerdo de la defensa de Zaragoza.

"Iglesia de San Agustín, en la plazuela del mismo nombre, evocadora de la guerra de la Independencia por los numerosos impactos que se aprecian en toda su fachada.

"En la calle de Palomar, número 8, hay una casa de interesante factura aragonesa en la que se aprecian igualmente las huellas de la lucha épica que sostuvieron los zaragozanos contra las huestes de Napoleón. Hay una lápida conmemorativa de estos sucesos.

"No queremos cerrar esta modesta información sin consignar una vez más que, a nuestro entender, cuando se proyecte el emplazamiento de la nueva Casa Consistorial, debe de ser éste junto al Ebro y al Pilar; que no se permitan absurdos de urbanización moderna como el callejón que ha quedado entre la calle de San Clemente y la plaza de Santa Engracia y que se procure aunar en lo posible lo bello con lo utilitario.

"Es cuanto tenemos que exponer al señor alcalde de Zaragoza en cumplimiento de nuestro deber social.

"Zaragoza 28 diciembre de 1931. — Señor Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Zaragoza."

Labor del Sindicato

Aunque tengamos que anotar un descenso en nuestras estadísticas sobre el movimiento de viajeros, nuestra oficina de información registra en la presente temporada los siguientes servicios prestados al público:

Informes solicitados por extranjeros: noviembre, 79; diciembre, 18; enero, 13; solicitados por nacionales, 197, 82 y 64; por teléfono, 107, 35 y 28; por correspondencia, 84, 60 y 95.

* * * La Junta directiva celebrada en 8 de diciembre trató de los siguientes extremos:

Habiendo aparecido en la *Gaceta de Madrid* el decreto reorganizando el Patronato Nacional del Turismo, fué estudiado en lo que afecta a cuanto tiene pactado con el Sindicato, acordando elevar un escrito al señor Secretario del mismo para aclarar algunos extremos que se refieren al local, intérprete y funcionamiento en lo sucesivo.

Se enteró la Junta directiva del acuerdo municipal de conceder el Rincón de Goya al S. I. P. A. a fin de establecer en el mismo Museo-Biblioteca que tiene proyectado.

Ha sido preciso pensar en poner una pequeña cantidad de entrada para evitar lo que prácticamente se ha visto este verano mientras han utilizado las colonias escolares dicho edificio, pues sin esta cortapisa entran en tropel en el recinto con los pies muy sucios, estropeando el pavimento de madera encerado, retretes, etc.

Con esta pequeña cuota de entrada se piensa atender a la limpieza y conservación de edificio, así como a la adquisición de obras dedicadas a Goya, que, en general, son de elevado coste.

Al objeto de que la Cámara de Comercio pueda publicar en sus Memorias anuales estadísticas de turismo, se acordó facilitarle los datos precisos para que refleje la importancia que éste tiene para la provincia.

Publicado el folleto de la Audiencia, se acordó distribuirlo entre los socios mediante cupón que se publicará en la revista.

Leída una comunicación del Ayuntamiento invitando a una información para fijar los monumentos y lugares de recuerdo histórico y artístico que conviene conservar, se acordó acudir a ella girando antes la Junta directiva una visita a la ciudad que sirva para orientación del informe que se ha de emitir por la comisión designada.

A fin de que los turistas puedan conocer los trabajos realizados en las murallas romanas existentes en la parte posterior del Convento del Sepulcro, se acordó solicitar que el Sindicato disponga de una llave, que conservará en sus oficinas, para dicho objeto.

En la celebrada el 23 de enero, la Directiva trató de diversos asuntos, entre los que merecen destacarse los siguientes:

Cursar una instancia al Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Ministros solicitando que al darle nuevo destino al Monasterio de Veruela pueda quedar abierto a los turistas la parte artística y emotiva de dicho monumento.

Citar a Junta general ordinaria para el día 31 de enero cumpliendo lo establecido en los Estatutos del Sindicato.

Los señores Cativiela y Cidón dieron cuenta del resultado de su viaje a Valencia para asistir a la reunión de Sindicatos de Iniciativa de España, de las conclusiones aprobadas y de haber quedado constituída la Federación de Sociedades dedicadas al turismo con carácter nacional. Los trabajos realizados por los Delegados de este Sindicato merecieron un voto de gracias concedido por la Junta directiva.

Teniendo que trasladarse a Madrid el Sr. Vicepresidente se le encomendaron determinadas gestiones acerca del Patronato Nacional del Turismo.

* * * El Sindicato de Iniciativa celebró Junta general ordinaria, con numerosa concurrencia y bajo la presidencia de D. Eduardo Cativiela, siendo aprobados acta, balance de situación y presupuesto.

La Memoria reflejando la intensa labor desarrollada durante el año 1931 por esta entidad mereció calurosos elogios, pidiendo D. Luis G. de Azara un voto de gracias para la Junta directiva por sus acertadas gestiones en pro del turismo aragonés.

Para ocupar los cargos vacantes en la Junta fué comisionada la Directiva para que haga la designación que corresponda.

El señor Amada se interesó por distintos asuntos que afectan a la ciudad, como son el Rincón de Goya y la comunicación entre ambas orillas del Ebro, en los que cree debe intervenir el Sindicato.

Apreciando la fecunda labor desarrollada por el presidente honorario, don Eloy Chóliz, durante los cinco años que estuvo al frente de la Sociedad, se acordó colocar su retrato en la sala de Juntas de la entidad.

Anunciada la excursión que los Centros aragoneses de Cataluña organizan a Graus para el domingo, 7 del corriente, como homenaje a Joaquín Costa, se acordó que una representación del Sindicato se traslade a Graus para asistir a los actos que allí se preparan.

También se acordó se interese el Sindicato por determinadas reformas de ensanche de la carretera de Zaragoza a Valencia, en las proximidades de María del Huerva.

* * * El Sindicato ha cursado la siguiente instancia al Presidente del Consejo de Ministros:

"Excmo. Sr.: El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón se creó, entre otros fines, para avalorar los monumentos y bellezas naturales que atesora la región, bien directamente, bien estimulando a los organismos consagrados a estas actuaciones, y dentro de su modestia, organizó con sus propios medios el museo de Goya en Fuendetodos, hizo practicable el turismo en las Grutas de Villanúa y tenía proyectado y entabladas conversaciones para instalar la "Celda de Becquer" en Veruela.

En vista del Decreto disolviendo la Compañía de Jesús y dado el entusiasmo y eficiencia que hemos demostrado por la cultura y desarrollo del turismo, nos permitimos concretar nuestra iniciativa relativa a la posible utilización del Monasterio de Veruela ofreciéndonos para crear una Sociedad Cooperativa formada con aportaciones de la Diputación y Ayuntamiento de Zaragoza y cuantas entidades aragonesas y particulares se interesaran en el asunto, organizando en aquel recinto:

Estancia para asilados de la Diputación; Colonia Escolar para Ayuntamientos; Hospedería como sitio de (Turismo); Museo de las maravillas que encierra Veruela (Turismo); Celda de Becquer (Turismo).

Con lo cual entendemos que se haría un gran bien a la beneficencia y a la cultura patria.

Es modesta iniciativa que nos permitimos exponer al claro juicio del Excmo. Sr. Presidente del Consejo de Ministros, que si nos honrase con su confianza, propondríamos un estudio detallado de la posibilidad de realización de nuestra idea.

Viva V. E. muchos años. — Zaragoza, 25 de enero de 1932. — *El Presidente*, EDUARDO CATIVIELA".

Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

BIELSA. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 1.353 habitantes a 40 kilómetros de la cabeza de partido y 150 de la capital de la provincia. La estación más próxima de ferrocarril, Barbastro, a 98 kilómetros. Servicio de automóvil desde Barbastro, Aínsa a Bielsa, diario, y en la temporada del verano 2 coches, pudiendo hacer el viaje en un día desde Zaragoza y Barcelona. Ríos, el Cinca y Barrosa. Riqueza forestal en abundancia, pinos y pinabetes. Se produce ganado lanar y vacuno en gran cantidad. *Fiesta mayor*, el 15 de agosto. Ferias de ganados el 9 y 10 de octubre, y el último jueves del mes de enero. En este distrito está el valle de Pineta, en el que se encuentran vertientes y picos inaccesibles, como son Monte Perdido y Cascadas del Nacimiento del Cinca, y mil maravillas más que encierra la naturaleza, y el Sanatorio antituberculoso del Pirineo aragonés.

BIERGE. — Partido de Barbastro, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 689 habitantes a 22 kilómetros de la cabeza del partido, cuya estación es la más próxima (N.) y 36 kilómetros de la capital. Se efectúa el viaje a pie hasta Abiego, de éste a Lascellas en tartana y de ésta a Huesca o a Barbastro en automóvil. Se reparte y recoge el correo a las 7. Carretera a Lascellas. Báñanlo los ríos Alcanadre e Isuela. *Principales producciones:* vino, cereales y aceite. Ganado lanar, cabrío y caballar, mular, asnal y vacuno. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 29 de abril San Pedro mártir.

BIESCAS. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 1.586 habitantes a 30 kilómetros de la cabeza del partido y 120 de la capital. La estación más próxima Sabiñánigo (N.) a 17 kilómetros. Automóvil a la estación. Se reparte el correo a las 13 y se recoge a las 10. Puesto de carabineros y guardia civil. Alumbrado eléctrico. Carretera a Jaca y de Sabiñánigo a Panticosa y a Francia, por Sallent. Río Gállego. *Principales producciones:* cereales, patatas y judías. Fiesta, el 15 de agosto, la Asunción. Feria de ganado el 12 de septiembre y el 18 de noviembre. Automóvil a Jaca (cobra 4 pesetas por asiento), a Sallent y Valle de Tena. Punto veraniego de bastante concurrencia.

BIESCAS DE CAMPO. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar con 49 habitantes a 1'8 kilómetros.

BIESCAS DE OBARRA. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca. Lugar de 26 habitantes a 5'2 kilómetros de Beranuy.

BIJUESCA. — Partido de Ateca, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 905 habitantes a 32 kilómetros de la cabeza del partido, cuya estación es la más próxima (M. Z. A.), y a 100 kilómetros de la capital. Se reparte el correo a las 15 y se recoge a las 9. Carretera de Ateca a Torrelapaja. Río Manubles. *Principales producciones:* cereales. Caza, liebre y conejo. Ganado lanar, cabrío, caballar, mular, asnal y de cerda. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 15 de agosto, Nuestra Señora del Castillo.

BILLUESTE. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Aldea de 30 habitantes a 4'6 kilómetros de Secorun.

BINACED. — Partido de Fraga, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 1.925 habitantes a 40 kilómetros de la cabeza del partido y 85 de la capital. La estación más próxima, Binéfar, a 9 kilómetros. Tartana a la estación que cobra 0'75 pesetas por asiento. Se reparte el correo a las 14 y se recoge a las 8. Carretera de Ripoll a Binéfar que enlaza con la de Fraga a Monzón. Río Cinca. *Principales producciones:* Cereales, aceite y vino. Ganado de todas clases. Alumbrado eléctrico. *Fiesta* el primero de enero. Ordinario a Binéfar.

BINACUA. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar de 111 habitantes, a 4 kilómetros de Santa Cruz.

BINEFAR. — Partido de Tamarite de Litera, provincia de Huesca. Villa con Ayuntamiento de 2.109 habitantes a 12 kilómetros de la cabeza del partido y 80 de la capital. Se reparte el correo a las 12'30 y a las 16 y se recoge a las 11 y a las 5. Giro postal hasta 50 pesetas. Teléfono permanente. Carretera a San Esteban, Benabarre, Tamarite, Binaced, Albalate y Monzón. Canal de Aragón y Cataluña. *Principales producciones:* cereales y aceite. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 14 de septiembre, la Santa Cruz. Feria de ganado mular, asnal y vacuno, el 7 de enero y 21 y 14 de septiembre. Recadero a Barcelona. Automóvil diario a Graus pasando por Tamarite, Alcampel y Benabarre. Granja agrícola.

BINIES. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 317 habitantes, a 28 kilómetros de la cabeza del partido, cuya estación es más próxima (N.), y 76 de la capital. Coche a la estación. Se reparte el correo a las 19 y se recoge a las 6. Carretera de La Peña a Ansó. Río Veral a un kilómetro. *Principales producciones:* cereales, judías, patatas y frutas. Ganado lanar. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 20 de enero, San Sebastián.

BINUE. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar de 76 habitantes a 1'1 kilómetros de Abena.

BIOTA. — Partido de Ejea de los Caballeros, provincia de Zaragoza. Villa con Ayuntamiento de 1.198 habitantes. Dista de la cabeza del partido 13 kilómetros y 45 de Gallur, que es la estación más próxima (N.). Se hace el viaje a la estación en coche, que cobra 5'25 pesetas. Se reparte el correo a las 17 y se recoge a las 7. Carretera de Gallur a Sangüesa. Báñala el río Arba-Luesia. *Principales producciones:* cereales. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 29 de septiembre, San Miguel. Ordinario a Zaragoza.

BISAURRI. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 892 habitantes, a 50 kilómetros de la cabeza del partido y 90 de la capital. La estación más próxima Barbastro, a 90 kilómetros. Automóvil desde Barbastro al Run; después, 4 kilómetros a pie. Se reparte el correo a las 12. Carretera de Barbastro a Benasque a 4 kilómetros. Río Esera a 4 kilómetros. *Principales producciones:* cereales y pastos. Cría ganado. *Fiesta*, el 31 de agosto, San Ramón. Ordinario a Graus.

BISCARRUES. — Partido de Huesca, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 662 habitantes a 40 kilómetros de la capital. La estación más próxima Ayerbe (N.), a 7 kilómetros. Se reparte el correo a las 14 y se recoge a las 7. Carretera de Ardisa a Ayerbe. *Principales producciones:* cereales. *Fiestas*, el 20 de enero y el 15 de agosto, San Sebastián y la Asunción.

BISIMBRE. — Partido de Borja, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 275 habitantes a 7 kilómetros de la cabeza del partido y 56 de la capital. La estación más próxima Agón, a 1 kilómetro (C. B.). Se reparte el correo a las 8'30 y se recoge a las 16 y 19. Carretera de Agreda a Gallur. El río Huecha pasa a 800 metros. *Principales producciones:* cereales y vino. Cabezas de ganado cabrío, caballar, mular y asnal. Alumbrado eléctrico. *Fiesta*, el 8 de diciembre.

BLANCAS. — Partido de Calamocha, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 1.061 habitantes a 19 kilómetros de la cabeza del partido y 69 de la capital. La esta-

ción más próxima Monreal del Campo (C. A.), a 10 kilómetros. Se reparte el correo a las 11 y se recoge a las 8 y a las 13. Carretera de Alcolea del Pinar a Tarragona a 4 kilómetros, y de ésta parte un camino vecinal hasta este pueblo. *Principales producciones:* cereales, azafrán, patatas y vino. Ganado lanar y cabrío. *Fiesta,* del 15 al 17 de mayo, y la Carrasca, en septiembre, siempre el tercer domingo. Este pueblo se encuentra al pie de una cordillera que separa Aragón de Castilla y en el Campo de Bello; su iglesia parroquial de San Pedro Apóstol está construída junto a una antigua fortaleza con un imponente torreón, que es hoy su torre campanil. Tiene tres ermitas, una de ellas dedicada a Nuestra Señora de la Carrasca, a quien todos los fieles le tienen gran devoción.

BLECUA. — Partido de Huesca, provincia de Huesca. Lugar con Ayuntamiento de 36 habitantes a 25 kilómetros de la capital, cuya estación es la más próxima (N.). Servicio de carruajes de Huesca a Pertusa, pasando por ésta. Se reparte el correo a las 17 y se recoge a las 11. Carretera de Selgua a Las Carboneras. Báñalo el río Alcanadre. *Principales producciones:* cereales y vino. Alumbrado eléctrico. *Fiesta,* el 15 de mayo, la Asunción. Automóvil de Blecua a Huesca, 26 kilómetros. Salida de Blecua a las 7'10; salida de Huesca a las 16. También tiene combinación con la línea de Laluenga a Huesca.

RECAUCHUTADOS PELAYO
Plaza S. Felipe, 4
ZARAGOZA Teléfono 1229

Nuevos socios del Sindicato

1681	D. Esteban López Barranco	Zaragoza
1682	D. Alfredo Cardos	Buenos Aires
1683	D. B. Herrero Ayora	Buenos Aires
1684	D. Emilio Royo Ibarz	Caspe
1685	D. Pablo Punsac Causi	Zaragoza
1686	D. Miguel Allué Salvador	Zaragoza
1687	D. José María Monterde	Zaragoza
1688	D. José Bueno	Zaragoza
1689	D. Agustín Cortés	Zaragoza
1690	Gran Garaje Solano y Compañía	Zaragoza
1691	D. Carlos de Aguilera Maurice	Zaragoza
1692	D. Shoshin Kaho	Zaragoza

HOTEL HISPANO-FRANCÉS
Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente
Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474
PRECIOS MÓDICOS
ZARAGOZA

Óptica
Relojería
Gramófonos
José Grasa
Antigua Casa Baringo
Zaragoza
Coso, 10-12
Frente a la Audiencia
Teléfono 3466

Almacén de Joyería — Platería
JOYERÍA MODERNA
Relojería y Bisutería fina
ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2
Teléfonos 1061 particular, 1067 comercial
La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar Dorados y reforma de cálices y copones. — Precios económicos

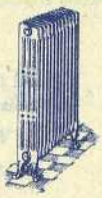
SOMBREROS E. Pías, 27 Zaragoza MARÍN

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para EXCURSIONES
FRANCISCO BERNA
Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

Taller de PLANCHISTERIA
Mariano López
Plaza de D.ª Sancha (esquina a Cavestany)
HUESCA
Construcción y reparación de guardabarros y radiadores — Soldadura autógena — Emplanchado y reparación de carrrocerías.

Fonda Argentina
Baños - Agua corriente
Calefacción central
Gran Confort
Telét. 3503 ZARAGOZA P.ª Salamero, 3 y 4

EL BLANCO Y NEGRO
Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS - FUTBOL - CINES
Teléfono 2617


CALEFACCIONES VULCANO
Presupuestos gratis a quien lo solicite, de todos sistemas de calefacción
Zurita, 15 - Teléfono 2557 - Zaragoza

GORRAS E. Pías, 27 MARIN BOINAS Zaragoza

HIERROS
CARBONES
COCINAS

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

SITIOS, 8
ZARAGOZA

TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS

Destilerías de Plantas y Flores - S. A.

Perfumes "Astra"

Colonias - Quinas - Extractos
Jabones - Polvos
Artículos de perfumería
A granel y envasados

Concesionario para Aragón
P. Cativiela
Almacenes de Aragón

Muebles Castilla

San Jorge, 3 y 5
ZARAGOZA
Teléfono 1285

Sección de lujo: planta baja
Económicos y a plazos: entlo.

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Banquetes, Bodas, Tes, Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA

FLORIDA

El Hotel recomendable
en ZARAGOZA
Coso, 92

Situado en el
centro de la población.
Pensión desde 12 pesetas

LA VENECIANA SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (Totalmente desembolsado)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para Zaragoza y Sevilla:
PARAÍSO

Oficinas en Madrid:
MARQUÉS de CUBAS, 1, bajo

ANUNCIOS luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitrinas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etc. Instalaciones completas de cristalería y metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra **Sucursal, Don Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6.**

SUCURSAL PARA VENTAS EN ZARAGOZA:
Don Alfonso I, 13 y 15
— y Fuenclara, 6 —
donde encontrará el público un gran surtido en objetos artísticos para regalos

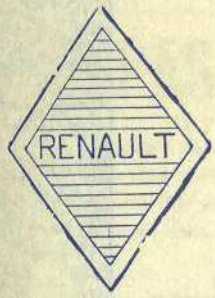
---

Si necesita usted comprar **Géneros de Punto,** visite los Almacenes

Barcelona, Martín y Garín

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michelin, etc.

Rafols, núm. 2
Teléfono 3236
Zaragoza

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

Sucesor:
MARIANO GÓMEZ

CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones de Manila - Mantillas de encaje - Muebles. Antigüedades y Objetos de Arte

Teléfono 2445
ZARAGOZA

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

BUREAU A PARIS

2, Chaussée d'Antin (Angle du Boulevard des Italiens)

IN LONDON

D. Joaquín Bosch, Spanish Travel Bureau, 173, Piccadilly.

El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» no realiza operación comercial alguna. Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero informaciones especialmente sobre las provincias de Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

REGIONES TURISTICAS
BALNEARIOS
PARAJES DE ALTURA
ITINERARIOS POR FERROCARRIL
ITINERARIOS POR CARRETERA
EXCURSIONES EN AUTOCARS
SERVICIOS DE HOTELES
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS
HORARIOS
TARIFAS
GUÍAS

Plaza de Sas, n.º 7, bajo
Teléfono 1117
ZARAGOZA

En el mismo local están las oficinas de la «Real Asociación Automovilista Aragonesa», «Montañeros de Aragón», «Sociedad Fotográfica de Zaragoza» y «Aero - Club - Aragón»

Esta revista la reciben gratis los afiliados al Sindicato

E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres destacan siempre por su buen gusto y atildada presentación

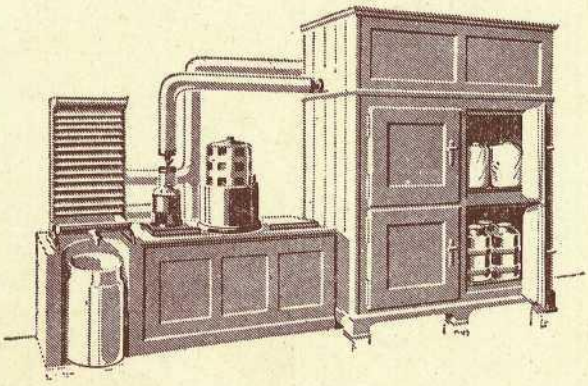
Cinco de Marzo, 2 dup.°

Teléfono 1271

Zaragoza

ESCHER WYSS & C.ia - S. A.

ZURICH - SUIZA



AUTOFRIGOR

REFRIGERADOR ELÉCTRICO

Representante:

R. LINER (Ingeniero)

Pí y Margall, 9 - B **MADRID**

Si tiene interés en que sus fotograbados sean lo más perfectos posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los talleres más modernos y organizados para realizar en su máxima perfección toda clase de fotograbados en cinc, cobre, trieromías, cuatromías, citeromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilustraciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24
Apartado 547
MADRID

¡Aficionados a la fotografía!

Rived y Chóliz

Recuerda que ejecuta los trabajos de LABORATORIO con toda precisión, EN EL DÍA.

Especialidad en el ESMALTADO.

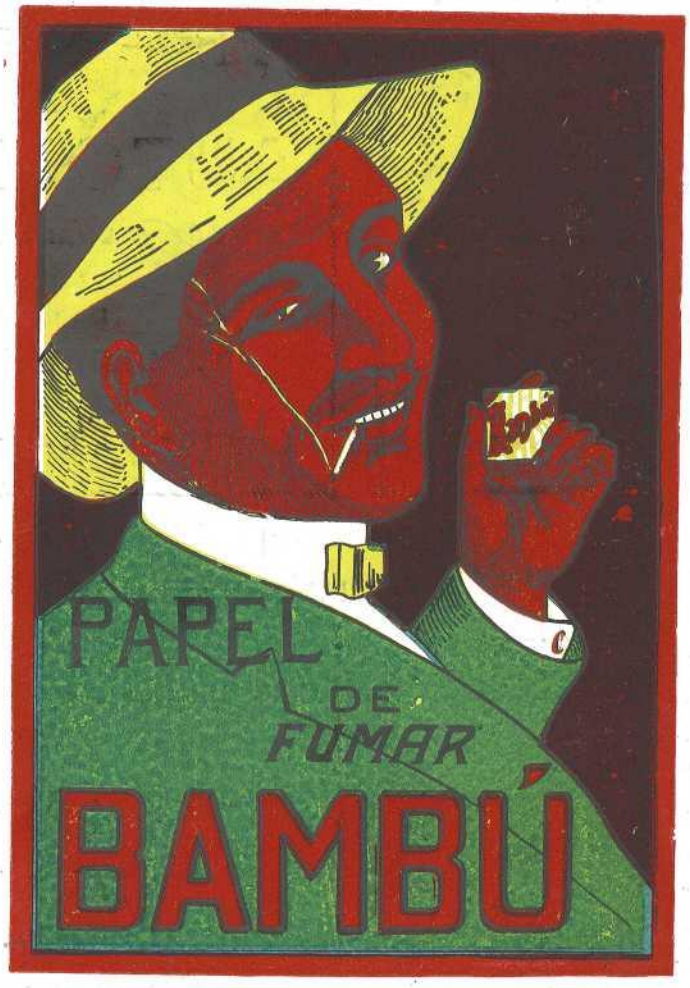
PRECIOS tan baratos como EL QUE MAS.

NOTA. — EL ÉXITO de una FOTOGRAFÍA depende casi siempre de que el material SEA FRESCO. — Al comprar un rollo exija y compruebe la FECHA de VALIDEZ.

Rived y Chóliz

D. Jaime I, 21 Teléfs. 2812 y 2978

ZARAGOZA



TALLERES GRÁFICOS
E. BERDEJO CASAÑAL
ZARAGOZA